

*BALKANISTICA*  
The Index

Volumes I-35  
1974-2022

December 15, 2021

# *BALKANISTICA*

## History of Publication:

All volumes carry the ISSN number 0360-2206.

*Balkanistica* I — Occasional Papers in Southeast European Studies \* 1974

*Balkanistica* II — Occasional Papers in Southeast European Studies \* 1975

*Balkanistica* III — Occasional Papers in Southeast European Studies \* 1976

*Balkanistica* IV — A Journal of Southeast European Studies \* 1977-1978

*Balkanistica* V — A Journal of Southeast European Studies \* 1979

*Balkanistica* VI — A Journal of Southeast European Studies \* 1980

*Balkanistica* VII — A Journal of Southeast European Studies \* 1981-1982

*Balkanistica* 8 — Bulgaria Past and Present \* 1993 (published in volume 44 of Indiana University's *Russian and East European Studies* series)

*Balkanistica* 9 — *Bulgaria Past and Present: Transitions and Turning Points, Studies Prepared for the Fifth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars — Pittsburgh 1994* \* 1996

*Balkanistica* 10 — *Нека му е вечна слава: Studies Dedicated to the Memory of Zbigniew Gołqb (19 March 1923—24 March 1994)* \* 1997

*Balkanistica* 11 \* 1998

*Balkanistica* 12 \* 1999

*Balkanistica* 13 — *Special Millennial Issue* \* 2000

*Balkanistica* 14 \* 2001

*Balkanistica* 15 — *Papers from the Third Conference on Formal Approaches to South Slavic and Balkan Linguistics* \* 2002

*Balkanistica* 16 \* 2003

*Balkanistica* 17 — *Special 30th Anniversary Edition* \* 2004

*Balkanistica* 18 \* 2005

*Balkanistica* 19 — *An Anthology of Bulgarian Literature* \* 2006

*Balkanistica* 20 \* 2007

*Balkanistica* 21 \* 2008

*Balkanistica* 22 \* 2009

*Balkanistica* 23 — *The Banff Papers* \* 2010

*Balkanistica* 24 \* 2011

*Balkanistica* 25:1 \* 2012

*Balkanistica* 25:2 — (*Macedonian Matters: Proceedings from the Seventh Macedonian-North*

*American Conference on Macedonian Studies*) \* 2012  
*Balkanistica* 25:1 \* 2012  
*Balkanistica* 25:2 — *Macedonian Matters: Proceedings from the Seventh Macedonian-North American Conference on Macedonian Studies* \* 2012  
*Balkanistica* 26 \* 2013  
*Balkanistica* 27 \* 2014  
*Balkanistica* 28 — *Од Чикаго и назад — Papers to Honor Victor A. Freidman on the Occasion of this Retirement* \* 2015  
*Balkanistica* 29 \* 2016  
*Balkanistica* 30:1 \* 2017  
*Balkanistica* 30:2 — *Macedonian Past and Present: Proceedings from the Ninth Macedonian-North American Conference on Macedonian Studies* \* 2017  
*Balkanistica* 31 \* 2018  
*Balkanistica* 32:1 — *The Current State of Balkan Linguistics: Celebrating Twenty Years of the Kenneth E. Naylor Lectures* \* 2019  
*Balkanistica* 33:2 — *ЧЕКАЈ: Papers for Christina E. Kramer on the Occasion of Her Retirement* \* 2019  
*Balkanistica* 33 \* *With a Special Section Dedicated to Grace E. Fielder* \* 2020  
*Balkanistica* 34 \* 2021  
*Balkanistica* 35 \* 2022

\* \* \* \* \*

(All entries are Articles with the exception of:  
M=*In Memoriam*, RE=Report, R=Review, RA=Review Article and T=Translation)

*BALKANISTICA* I  
OCCASIONAL PAPERS IN SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES  
1974

◆ Publication Information: Editor Kenneth E. Naylor, Associate Editors Jasna J. Kragalott and Robert Kragalott. Published for the American Association for South Slavic Studies by Slavica Publishers, Inc.

◆ Commentary: With the exception of the contribution by Matejić, the papers in this volume were presented at the first national conference of the American Association for South Slavic Studies held April 18-20, 1973 in New York City.

Part I. OTTOMAN RELATIONS IN THE BALKANS AFTER 1683:

(I-1) "Ottoman Relations with the Balkan Nations after 1683," Kemal H. Karpat

(I-2) "Romania: A Comment," Radu R. Florescu (56-61)

(I-3) "Greece: A Comment," Dimitri Kitsikis (62-67)

(I-4) "Bulgaria: A Comment," Philip Shashko (68-74)

Part II. ILLYRIANISM:

(I-5) "The Illyrian Solution to the Problem of Modern National Identity for the Croats," Elinor Murray Despalatovic (75-94)

(I-6) "Why Did Illyrianism Fail?" Philip J. Adler (95-103)

Part III. MODERN YUGOSLAVIA:

(I-7) "Yugoslavia: Nonaligned between Whom?" Robin Alison Remington (104-135)

(I-8) "Notes on the Relevance of Yugoslav Self-Management," Bogdan Denitch (126- 160)

(I-9) "Post-War Industrialization of Southern Yugoslavia: A Southern Perspective," Robert B. Christie (161-174)

Part IV. DOCUMENTS:

(I-10) "Newly Discovered Records Concerning Paisij Hilendarski," containing six photocopies, Mateja Matejić (175-189)

*BALKANISTICA II*

OCCASIONAL PAPERS IN SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES

1975

◆ Publication Information: Editor Kenneth E. Naylor, Assistant Editor Craig N. Packard. Published for the American Association for South Slavic Studies by Slavic Publishers, Inc.

(II-1) "Minority Politics: The Albanians in Yugoslavia," Peter R. Prifti (7-18)

(II-2) "Education of the Albanian Minority in the Socialist Republic of Macedonia," Peter John Georgeoff (19-30)

(II-3) "The Image of the Turk in Mazuranić's *Smrt Smail-Age Cengic'a*," Charles A. Ward (31-42)

(II-4) "Voices from the Mountain: The Image of the Ottoman-Turk in Bulgarian Literature," Philip Shashko (43-64)

(II-5) "Turkish Loanwords as an Element of Ivo Andrić's Literary Style in *Na Drini Čuprija*," Jasna Kragalott (65-82)

(II-6) "Macedonian Language and Nationalism during the Nineteenth and Early Twentieth Centuries," Victor A. Friedman (83-98)

- (II-7) "Young Bosnia in the Light of a Generation-Conflict Interpretation of Student Movements,"  
W.A. Owings (99-116)
- (II-8) "Local Sociopolitical Organizations and Public Policy Decision-Making in Yugoslavia,"  
James H. Seroka (117-145).

*BALKANISTICA III*  
OCCASIONAL PAPERS IN SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES  
1976

- ◆ Publication Information: Editor Kenneth E. Naylor. Published for the American Association for South Slavic Studies by Slavica Publishers, Inc.
- ◆ Commentary: Subtitled "Peasant Culture and National Culture in Southeastern Europe," this volume's papers were presented at the 1976 meeting of the American Association for Southeast European Studies in St. Louis.

Part I. THEORETICAL CONSIDERATIONS:

- (III-1) "Peasant Culture and National Culture," Elinor Murray Despalatovic (9-22)
- (III-2) "The Peasant Community and the National Society in Southeastern Europe: An Interpretive Essay," Irwin T. Sanders (23-41)
- (III-3) "Greek and Arvanitika in Corinthia," Kostas Kazazis (42-51)
- (III-4) "The Peasant and Nation in Southeastern Europe: A Socio-Cultural Perspective," Joel Halpern (52-58)
- (III-5) "Peasant and National Culture in Southeastern Europe: A Comment," Victor Friedman (59-62)

Part II. EXAMPLES FROM THE ARTS:

- (III-6) "Folklore, 'Folklorism' and National Identity," Albert Bates Lord (63-73)
- (III-7) "Asymmetry as a Continuing and Defining Characteristic in Bulgarian Folk and Art Music," Boris Kremenliev (74-90)
- (III-8) "Some Folkloristic Elements in Medieval Art in the Territories of Serbia and Macedonia," Ljubica D. Popovich (91-144)
- (III-9) "Peasant Culture and National Culture: Examples from the Arts," Milos Velimirović (145-149)
- (III-10) "Remarks on the Relation of Peasant and Urban Culture in the Arts," Kenneth E. Naylor (150-154)

*BALKANISTICA IV*  
A JOURNAL OF SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES  
1977-1978

◆ Publication Information: Editor Kenneth E. Naylor, Associate Editor E. Garrison Walters. Published for the American Association for South Slavic Studies by Slavica Publishers, Inc.

◆ Commentary: According to the editor, this volume contained papers on the “state of the art” in southeast European studies at the time. Three of the volume's papers were presented at the 1977 Symposium on Southeastern Europe at The Ohio State University.

(IV-1) “Southeast European Studies in the United States in the Past Decade: An Overview,” Kenneth E. Naylor and E. Garrison Walters (7-12)

(IV-2) “Anthropological and Sociological Research on the Balkans during the Past Decade,” Joel M. Halpern and Richard A. Wagner (13-62)

(IV-3) “The Study of Southeast European Economics: 1966-77,” John R. Lampe (63-88) (IV-4) “American Work on East European History, 1966-77,” Michael B. Petrovich (89- 122)

(IV-5) “American Research on Modern Greece: History and Political Science (1966-1976),” Victor S. Papacosma (123-131)

(IV-6) “Albanian, Modern Greek, and Rumanian Linguistics: 1966-1976,” Kostas Kazazis (132-145)

(IV-7) “South Slavic Linguistics in the United States: 1966-1976,” Edward Stankiewicz and Kenneth E. Naylor (146-169)

(IV-8) “An Assessment of Recent American Scholarship in the Field of Balkan Political Studies,” George Klein and Barbara P. McCrea (170-206)

*BALKANISTICA V*  
A JOURNAL OF SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES  
1979

◆ Publication Information: Editor Kenneth E. Naylor, Associate Editor E. Garrison Walters. Published for the American Association for South Slavic Studies by Slavic Publishers, Inc.

◆ Commentary: This volume contains eleven papers which, with the exception of the contribution by Bennett, were presented at the 1977 Symposium/Conference on Southeastern

Europe held at The Ohio State University.

Part I:

(V-1) "Change and Stability in the Political Life of Southeastern Europe: The Dynamics of Static Political Orders," R.V. Burks (13-20)

(V-2) "Balkanization of the Military: Party, Army and Peoples' Militias in Southeastern Europe," Robin Alison Remington (21-40)

(V-3) "The Dynamics of Communist Balkan Foreign Policies," Robert R. Farlow (41-58)

Part II:

(V-4) "Albania's New Constitution," Peter R. Prifti (56-69)

(V-5) "The Bureaucracy of Contemporary Bulgarian Educational Institutions," John Georgeoff (70-83)

(V-6) "Nicolae Ceaușescu: His Political Life and Style," Mary Ellen Fischer (84-99)

(V-7) "Modernization in Romania," Trond Gilberg (100-139)

(V-8) "Romania and the United Nations," Robert Weiner (140-168)

(V-9) "Yugoslav Trade with the Third World," Charles R. Chittle (169-180)

(V-10) "Peasants, Businessmen, and Directions for Socioeconomic Change in Rural Coastal Dalmatia, Yugoslavia," Brian C. Bennett (181-194)

*BALKANISTICA VI*  
A JOURNAL OF SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES  
1980

◆ Publication Information: Editor Kenneth E. Naylor, Associate Editor E. Garrison Walters. Published for the American Association for South Slavic Studies by Slavica Publishers, Inc.

◆ Commentary: This volume contains eleven papers which were presented at the 1977 Symposium/Conference on Southeastern Europe held in Columbus, Ohio.

Part I. LINGUISTICS AND LANGUAGE:

(VI-1) "The Study of Balkan Admirativity: Its History and Development," Victor A. Friedman (7-30)

(VI-2) "American Students' Perception and Production of Romanian Plosives," Sara Garnes (31-44)

(VI-3) "The Intonation of Yes-or-No Questions — A New Balkanism?" Ilse Lehiste and Pavle

Ivić (45-53)

(VI-4) "Some Phonological Characteristics of 'Schwa' in Balkan Languages," Kenneth E. Naylor (54-61)

(VI-5) "Indefinite Descriptions in Modern Greek," Joseph E. Pentheroudakis (62-73)

(VI-6) "A Flexible Multi-Skilled Approach for Communication in Elementary Romanian," Rodica Boțoman and Donald E. Corbin (74-87)

## Part II. LITERATURE AND FOLKLORE:

(VI-7) "The Romanian Roots of Cioran," Pietro Ferrua (88-95)

(VI-8) "The Poetic Effect of Sound and Light in Three Plays by Eugene Ionesco," Betty Hyatt (96-109)

(VI-9) "Romanian Society in Transformation: Marin Preda as Recorder and Interpreter," Michael H. Impey (110-22)

(VI-10) "Kazantzakis and Bergson," N. Georgopoulos (123-36)

(VI-11) "The Classical Past in Yannis Ritsos' Dramatic Monologues," Kostas Myrsiades (137- 46)

(V-12) "Metaphorical Images of Women in South Slavic Proverbs," Joseph L. Conrad (147-60)

## *BALKANISTICA VII*

### A JOURNAL OF SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES

1981-1982

◆ Publication Information: Editor E. Garrison Walters, Guest Editor Paul E. Michelson. Published for the American Association for South Slavic Studies by Slavica Publishers, Inc.

◆ Commentary: Subtitled "Special Issue on Romania" and guest-edited by Paul E. Michelson, this volume contains eleven papers on the history and politics of Romania.

(VII-1) "*Tropaeum Traiani*: The Triumphal Monument," Emil Condurachi (9-18)

(VII-2) "The Historical Significance of *Tropaeum Traiani*: A Commentary," Glee E. Wilson (19-23)

(VII-3) "On the Nature of the Romanian State and Its Unity," Constantin C. Giurescu (24- 33)

(VII-4) "Romanians and Russians in Bessarabia: 1812-1828," George F. Jewsbury (34- 46) (VII-

5) "Titulescu and the Pursuit of Collective Security: A Case Study," Anthony R. DeLuca (47-56)

(VII-6) "Romania and the League of Nations: The Legacy of Nicolae Titulescu," Robert Weiner (57-77)



- (VII-7) "Ioan Lupas and the Cluj School of History between the World Wars," James Niessen (78-91)
- (VII-8) "Romanian Perspectives on Romanian National Development," Paul E. Michelson (92-120)
- (VII-9) "Recent Historiography on the Cuza Era, 1859-1866," Gerald J. Bobango (121-132) (VII-10) "Romanian Diplomatic Historiography: From Independence to National Unification, 1877-1921," Richard Frucht (133-147)
- (VII-11) "Research on Romanian Internal Development since 1944," Mary Ellen Fischer (148-175)

*BALKANISTICA* 8  
A JOURNAL OF SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES  
1992

◆ Publication Information: Editor John D. Treadway, Former Editors Frederick B. Chary, Kenneth E. Naylor. Published for the American Association for South Slavic Studies by the Department of Slavic Languages and Literatures of Indiana University.

◆ Commentary: Subtitled "Bulgaria Past and Present," this volume of *Balkanistica* was published as volume 6 of *Indiana Slavic Studies* in volume 44 of Indiana University's *Russian and East European* series. This volume was "a long time in the making." It represented a transitional phase in the publication history of *Balkanistica*. No fewer than three editors worked toward its publication, as the editorial, philosophical, scholarly and indeed financial support for the near-twenty-year-old journal wavered. Many of the volume's papers were originally presented at the 1982 Boston meeting of American and Bulgarian scholars. The volume contains dedications to former *Balkanistica* editor Kenneth Naylor of The Ohio State University and Michael Boro Petrovich of the University of Wisconsin-Madison.

(8-M1) In Memoriam: *Michael Boro Petrovich*, John R. Lampe (vii-xvii)

(8-M2) In Memoriam: *Kenneth E. Naylor*, Board of Regents, The Ohio State University, and Ronelle Alexander (xvii-xix).

Part I. REMINISCENCES:

(8-1) "An Appreciation of Bulgaria's Past," Irwin T. Sanders (1-9)

Part II. HISTORY:

(8-2) "The Bulgarian and Russian Cooperative Movements: A Comparison," Anita B. Baker (10-19)

- (8-3) "The Agrarian Movement in Recent Bulgarian Historiography," John D. Bell (20- 35)
- (8-4) "The Effects of the Balkan Wars on Membership in the Bulgarian Agrarian Popular Union," Frederick B. Chary (36-44)
- (8-5) "The Bulgarians at Adrianople, 1912-1913," Richard C. Hall (45-61)
- (8-6) "The Place of the Seventeenth Century in Bulgarian History," Dennis P. Hupchick (62-72)
- (8-7) "The Macedonian Question in the Policy of the Balkan States and the League of Nations, 1923-25," Dimitar Kosev (73-90)
- (8-8) "The Rise of a Critical School of Bulgarian Historiography: Palauzov and Drinov," Michael B. Petrovic (91-100)
- (8-9) "The Historiography of the Jews of Bulgaria to 1939 — Present and Future," Mark Pinson (101-106)

### Part III. LINGUISTICS:

- (8-10) "The Specific Features of Bulgarian Conditional Clauses," Herbert Galton (107-112)
- (8-11) "Analytic Modality in Balkan Slavic," Christina E. Kramer (113-122)
- (8-12) "The Complementizer System of Modern Standard Bulgarian," Catherine Rudin (123- 130)

### Part IV. LITERATURE:

- (8-13) "Balkan Brethren, Dositej Obradović and Sofronji Vračanski: The Autobiography in the Slavic World, a Preliminary Investigation," Henry R. Cooper, Jr. (131-140)
- (8-14) "Motivational Elements in the Poetry of Khristo Botev," Orrin Frink (141-145)
- (8-15) "The Problem of Baroque in Bulgarian Literature," Micaela S. Iovine (146-157)
- (8-16) "King Vladimir of Dioclea (Duklja) in South Slavic Literatures," Ante Kadić (158-169) (8-17) "Bulgarian Traditional Literature in Its Balkan Setting," Albert Lord (170-82)
- (8-18) "The Justification of the Translation of the Gospel into Slavic: Biblical Typology in the Life of Constantine," Marilyn Nelson (183-192)
- (8-19) "Symbolism in Bulgaria: A Reexamination," Ronald E. Peterson (193-200)

### Part V. ANTHROPOLOGY:

- (8-20) "Examining Boundaries of an Ethnography of Communication," Barbara Kerewsky-Halpern (201-209)
- (8-21) "Cultural Processes and Temporal Perspectives: Notes on Suburban Villages in Bulgaria," Joel Halpern (210-220).

### Part VI: FOLKLORE AND MUSIC:

- (8-22) "A Bulgarian Legend in Relation to the Oedipus Tales," G. Koolemand Beynen (221-223)

(8-23) "Contexts of *Gajda* (Bagpipe) Playing in the Rhodope Mountains of Southern Bulgaria," Mark Levy (224-232)

(8-24) "Some Observations on the Traditional Musical Beliefs of the Bulgarians and Other South Slavs," Christopher Marshall (233-239)

(8-25) "The Contemporary Bulgarian Village Wedding: The 1970s," Carol Silverman (240-251)

(8-26) "Folklore and Bulgarian National Culture," Todor Iveta Zhivkov (252-259)

## *BALKANISTICA* 9

### A JOURNAL OF SOUTHEAST EUROPEAN STUDIES

#### *Bulgaria Past and Present: Transitions and Turning Points*

1996

◆ Publication Information: General Editor Donald L. Dyer, Volume Co-Editors Dennis P. Hupchick and Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by Design Systems Printing of Wilkes-Barre, Pennsylvania.

◆ Commentary: Subtitled "Bulgaria Past & Present: Transitions and Turning Points," this volume contained twenty-two papers from the Fifth Joint Meeting of Bulgarian and North American Scholars, which was held May 25-27, 1994 in Pittsburgh. The publication of Volume 9 represented a turning point in the history of *Balkanistica*. With the appearance of this volume, the journal had reorganized. There was a new supporting organization (SEESA), a new editorial board and a new General Editor.

#### Track 1:

(9-1) "The Democratization of Bulgarian Political Life (The Crucial First Steps: 10 November 1989-June 1990)," John D. Bell (3-16)

(9-2) "After Democracy: The Ways of the Post-Totalitarian Bulgarian Intellectuals," Asen Davidov (17-23)

(9-3) "Armenian Émigré Communities in Bulgaria, Mari Firkatian-Wozniak (24-30)

(9-4) "Bulgarian Social Services in Transition, Anne O. Freed (31-41)

(9-5) "Steps for Law Reform in Bulgaria during the Transition to a Democratic, Market- Economy Society," Roy N. Freed (42-55)

(9-6) "Saving the 50,000 Bulgarian Jews within the Old Borders of Bulgaria: Was There No Anti-Semitism in Bulgaria?" Anne O. Freed and Roy N. Freed (56-63)

(9-7) "The Education of Women during the Bulgarian Reawakening," Peter John Georgeoff (64-73)

(9-8) "A Statistical Overview of Seventeenth-Century Bulgarian Orthodox Society and Culture," Dennis P. Hupchick (74-102)

(9-9) "The Bulgarian Model of Transition to a Market Economy: Stabilization and Structural Aspects," Atanas Leonidov (103-117)

(9-10) "The Spirit of Tragedy: The Bulgarian Case," Vesela Misheva (Andrew M. Blasko, trans.) (118-139)

(9-11) "Women's Studies in Bulgaria: Issues and Possibilities," Tatyana Nestorova (140-47)

(9-12) "The Right to Information on the State of the Environment in Bulgaria," Georgi Penchev (148-155)

(9-13) "Ethnicity in Pirin Macedonia: Blurred Categories, Emergent Minority," Bonka Stoyanova-Boneva (156-165)

(9-14) "Traditions of Bulgarian Orthodoxy from Medieval to Modern Times (with Emphasis on the Period of Ottoman Domination)," Olga Todorova (166-171)

#### Track 2:

(9-15) "Ideology and Mythology: An Attempt at a Culturological and Semiotic Analysis of Modern Bulgarian History," Florentina Badalanova (183-192)

(9-16) "Dispelling the Mystery: The Commodification of Women and Musical Tradition in the Marketing of *Le Mystère des Voix Bulgares*," Donna A. Buchanan (193-210)

(9-17) "DISTANCE as a Prototypical Verbal Category in Bulgarian," Grace E. Fielder (211-225)

(9-18) "'That's a nice song, but you can't sing it like that!'" Martha Forsyth (226-248)

(9-19) "Regional and National Music in Socialist Bulgaria: Identity and Adaptation in Two *Gaida* (Bagpipe) Traditions," Mark Levy (249-255)

(9-20) "Rereading Elin Pelin at the End of the Twentieth Century," Lyubomira Parpulova-Gribble (256-262)

(9-21) "The Present State of Scholarly Publishing in Bulgaria: University Presses," Vasilka Shishkova and Dimitŭr Tomov (263-268)

(9-22) "A Contrastive Survey of the German *Konjunktiv* and Bulgarian *preizkazno naklonenie*," Gary H. Toops (269-289)

*Balkanistica*: Summary of Contents, Volumes 1-9 (292-298).

## *BALKANISTICA 10*

*Нека Му Е Вечна Слава: Studies Dedicated to the Memory  
of Zbigniew Gołab (19 March 1923—24 March 1994)  
1997*

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer, Volume Co-Editors Victor A. Friedman, Masha Belyavski-Frank, Mark Pisaro and David Testen. Published for The East European Studies Association (SEESA) by Design Systems Printing of Wilkes-Barre, Pennsylvania.

◆ Commentary: This volume, at 436 pages, with maps, tables, an introduction and photos, contains 31 articles on Balkan linguistics written in memory of Professor Zbigniew Gołab, formerly of the University of Chicago, whose last publication was included in the volume. Volume 10 was a second “new” thematic issue.

(10-M1) In Memoriam: Zbigniew Gołab, Victor Friedman

(1-2) Publications of Zbigniew Gołab (2-12)

(10-1) “The Ethnic Background and Internal Linguistic Mechanism of the So-Called Balkanization of Macedonian,” Zbigniew Gołab (13-19)

(10-2) “Transitivity, Reduplication, and Clitics in the Balkan Languages,” Howard I. Aronson (20-45)

(10-3) “On Certain Balkan Isogrammatisms in Albanian,” Leszek Bednarczuk (46-54)

(10-4) “On the Use of the Aorist in Regional Serbo-Croatian,” Masha Belyavski-Frank (55-71)

(10-5) “Verbal Forms with *da* in Slovenian Complement, Purpose and Result Clauses,” Wayles Browne (72-80)

(10-6) “On the Prehistory of the Slavic Non-Indicative,” Bill J. Darden (81-94)

(10-7) “Serbo- Croatian Distributive *po*,” Stephen Dickey (95-107)

(10-8) “Structurally Marked Word Orders in Bulgarian and Their Functional Classifications,” Donald L. Dyer (108-125)

(10-9) “The Romanian Pluperfect Indicative in Historical Perspective,” Mark J. Elson (126-143)

(10-10) “The Movement for Rights and Freedoms and the Issue of Turkish Language Instruction in Bulgaria,” Ali Eminov (144-161)

(10-11) “The Discourse Properties of Verbal Categories in Bulgarian and Implications for Balkan Verbal Categories,” Grace E. Fielder (162-184)

(10-12) “A Contrastive View of Subordinate Aspect and the Opposition Confirmative/Non-Confirmative in the Balkans with Particular Reference to Macedonian and Turkish,” Victor A. Friedman (185-201)

- (10-13) “The Interplay of Imperative and Hortative in the Balkan Slavic Dialects,” Robert D. Greenberg (202-211)
- (10-14) “Reconciling Exhortative and Non-Exhortative Uses in the Macedonian Imperative,” Jane F. Hacking (212-220)
- (10-15) “Slavic *oko* ‘eye,’” Eric P. Hamp (221-226)
- (10-16) “The Position of the Ancient Macedonian Language and the Modern Name *Makedonski*,” Petar Hr. Ilievski (227-240)
- (10-17) “A Contribution to the Study of the Revival of the Aromanians of Macedonia (Based on an Autographed Manuscript by. G. Prličev),” Olivera Jasar-Našteva (241-254) (10-18) “Methodological Issues in the History of the Balkan Lexicon: The Case of Greek *vre/re* and Relatives,” Brian D. Joseph (225-277)
- (10-19) “*Slunce*,” Blaže Koneski (278-281)
- (10-20) “Aspect and Iterativity in Macedonian,” Christina Kramer (282-295)
- (10-21) “Definiteness, Givenness, Topicality, and Bulgarian Object Reduplication,” John R. Leafgren (296-311)
- (10-22) “Relativization in Macedonian,” Liljana Minova-Gjurkova (312-324)
- (10-23) “Paleo-Balkan Elements in Macedo-Romanian,” Adrian Poruciuc (325-334)
- (10-24) “*Kakvo li e li*: Interrogation and Focusing in Bulgarian,” Catherine Rudin (335- 346)
- (10-25) “The Dynamics of the Macedonian Phonetic System,” Irena Sawicka (347-358) (10-26) “The Hypocoristica and Nicknames of the Balkan Slavic Languages,” Edward Stankiewicz (359-371)
- (10-27) “The Apologetic Diminutive Strategy in Macedonian,” Ljupčo Stefanovski (372- 380)
- (10-28) “Relativization — A Strategy for Noun Phrase Complementation? (Relative Clauses in the Macedonian Tărlis Manuscript),” Zuzanna Topolińska (381-393)
- (10-29) “The Textology of the Curzon Gospel,” Cynthia Vakareliyska (394-410)
- (10-30) “Morphological Patterns of Imperfective Verbs in Dialects of the Macedonian Language,” Božidar Vidoeski (411-429)
- (10-31) “On Zbigniew Gołąb, the Homeland of the Slavs, the Indo-Europeans, and the Venetae,” Bill J. Darden (430-435)

## *BALKANISTICA* 11

1998

- ◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by Design Systems Printing of Wilkes-Barre, Pennsylvania.
- ◆ Commentary: This volume, at 168 pages, contained eight articles, one review article and three book reviews. This was the first new volume of *Balkanistica* to consist entirely of independently submitted and evaluated manuscripts.

### Articles:

- (11-1) "Determinedness and Replication of Nominal Material in Bulgarian," Tania Avgustinova (1-17)
- (11-2) "Bibliography of Sources on the Language of Bosnia and Hercegovina," Ahmet Kasumović, with an Introduction by Wayles Browne (19-29)
- (11-3) "On the Boundary of Morphology and Phonology: Accentual Alternations in the Čakavian Nominal Inflection," Keith Langston (31-54)
- (11-4) "The Eastern Question and the Voices of Reason: Panslav Aspirations in Russia and the Balkans, 1875-1878," Jelena Milojković-Djurić (55-68)
- (11-5) "Engineering Hatred: The Roots of Contemporary Serbian Nationalism," Cristina Posa (69-77)
- (11-6) "On the Characteristics of Political Language in the Bulgarian Post-Totalitarian Period: The Language of the Press," Tatjana Šamraj (79-85)
- (11-7) "Adaptations and Borrowings in the Balkan Sephardic Repertoire," Susana Weich-Shahak (87-125)
- (11-8) "Economic Crisis and Reform in Bulgaria, 1989-1992," Jonathan B. Wight and M. Louise Fox (127-146).

### Review Article:

- (11-RA1) *Studies in Moldovan: The History, Culture, Language and Contemporary Politics of the People of Moldova* (Donald L. Dyer, ed.), Gary H. Toops (151-157).

### Reviews:

- (11-R1) *Greek Jewry in the Twentieth Century, 1913-1983: Patterns of Jewish Survival in the Greek Provinces before and after the Holocaust* (Joshua Eli Plaut), Gerasimus Augustinos (159-161)
- (11-R2) *Sephardic Cancionero and Coplas* (a compact disc compiled and edited by Susana Weich-Shahak), Judith Cohen (163-164)
- (11-R3) *ROMANIA. Atlas Istorico-Geografic. — Atlas Historique-Géographique. — Historical-Geographic Atlas. — Historischer-Geographischer Atlas* (Cornelia Bodea et al., eds), Paul Michelson (165).

## *BALKANISTICA 12*

1999

- ◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by Design Systems Printing of Wilkes-Barre, Pennsylvania.

◆ Commentary: This volume, at 162 pages, contains six articles, two review articles (the first for the journal) and nine book reviews. This was the second new volume of *Balkanistica* to consist of independently submitted and evaluated manuscripts. It was also the last volume to be printed by Design Systems Printing. The publication of future volumes would move to Oxford, Mississippi.

#### Articles:

(12-1) "On a Frequently Misidentified Biblical Conflation in the *Vita Constantini* and Early East Slavic Chronicles," Francis Butler (1-20)

(12-2) "*The Lady of the Shroud: A Novel of Balkan Anglicization*," Jimmie Cain (21-38)

(12-3) "Inside/Outside Imaginings of the Balkans: The Case of the Former Yugoslavia," Dejan Guzina (39-66)

(12-4) "'V for Vision': Louis Adamic, the United States and Yugoslavia, 1941-1951," Lorraine Lees (67-82)

(12-5) "The Vampires of Bulgaria and Macedonia: An Update," Jan L. Perkowski (83-94)

(12-6) "The Politics of Economic Reform in Moldova," Steven D. Roper (95-118)

#### Review Articles:

(12-RA1) *Domesticating Revolution: From Socialist Reform to Ambivalent Transition in a Bulgarian Village* (Gerald W. Creed), Donna Buchanan (121-125)

(12-RA2) *U traganju za zlatnim runom* 'In Search of the Golden Fleece' (Borislav Pekić), Jelena Milojković-Djurić (127-131)

#### Reviews:

(12-R1) *Eros, Magic, and the Murder of Professor Culianu* (Ted Anton), Hamilton Beck (133-136)

(12-R2) *Albania: A Modern History* (Miranda Vickers), Robert Elsie (137-139)

(12-R3) *A History of Romania* (Kurt W. Treptow, ed.), Richard Frucht (141-142)

(12-R4) *Americans and Queen Marie of Romania: A Selection of Documents* (Diana Fotescu), Paul E. Michelson (143-144)

(12-R5) *Scars and Memory, Four Lives in One Lifetime* (Dimitrije Djordjević), Jelena Milojković-Djurić (145-147)

(12-R6) *Bălgarkata: Tradicionni predstavi i promjenjašti se realnosti* 'The Bulgarian Woman: Traditional Images and Changing Realities' (Tatyana Kotzeva and Irina Todorova), Barbara Reeves-Ellington (149-151)

(12-R7) *Cultural Politics in Greater Romania: Regionalism, Nation Building, and Ethnic Struggle, 1918-1930* (Irina Livezeanu), Steven Roper (153-154)

(12-R8) *Mic atlas al dialectului aromân din Albania și din fosta republică iugoslavă Macedonia* (Petru Neiescu), Emil Vrabie (155-157)

(12-R9) *Istrorumunjsko-Hrvatski Rjecnik (s gramatikom i tekstovima)* (August Kovačec), Emil



Vrabie (159-161)

*BALKANISTICA 13*  
*Special Millennial Issue*  
2000

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 210 pages, contains seven articles, two review articles and twelve book reviews. This was the third new volume of *Balkanistica* to consist of independently submitted and evaluated manuscripts and the first issue of *Balkanistica* of the twenty-first century! *Balkanistica* also had a new publisher/printer.

Articles:

(13-1) "Are the Balkans Admissible? The Discourse on Europe," Dina Iordanova (1-34) (13-2) "The Christian Saints of Albania," Robert Elsie (35-58)

(13-3) "Number in Romanian Nominal Paradigms," Mark J. Elson (59-80)

(13-4) "Culture in an Occupied Territory: Bosnia-Herzegovina in the Aftermath of the Berlin Congress," Jelena Milojković-Djurić (81-104)

(13-5) "Medieval Apocalyptic Texts in the Context of Bulgarian Cultural Anthropology," Anisava Miltenova (105-112)

(13-6) "The Functional Distribution of the Possessive Suffixes *-ov(-ev)/-in* in Bulgarian and Macedonian," Liljana Mitkovska (113-130)

(13-7) "Representations of Macedonia in Contemporary Ethnopop Songs of Southwest Bulgaria," Karen L. Peters (131-163)

Review Articles:

(13-RA1) "*Nicolae Iorga: A Biography*, by Nicholas M. Nagy-Talavera, and the Paradigm of Cultural Nationalism in East-Central Europe," Constantin Iordachi (167-174)

(13-RA2) *Selected Poems of Anghel Dumbrăveanu in Romanian and English: Love and Winter* (Adam J. Sorkin and Irina Grigorescu Pana, translators), Dorin Motz (175-180)

Reviews:

(13-R1) *Easter in Kishinev: Anatomy of a Pogrom* (Edward H. Judge), Hamilton Beck (183-185)

- (13-R2) *Slovenski jezik — Slovene Linguistic Studies 1 and 2* (Marc L. Greenberg and Marko Snoj, eds), William Derbyshire (186-188)
- (13-R3) *The Development of the System of Representation in Yugoslavia with Special Reference to the Period since 1974* (George A. Potts), Dejan Guzina (189-190)
- (13-R4) *A Clash of Empires: Turkey between Russian Bolshevism and British Imperialism, 1918-1923* (Bülent Gökay), John Hatzadony (191-192)
- (13-R5) *Scramble for the Balkans: Nationalism, Globalism and the Political Economy of Reconstruction* (Carl-Ulrik Schierup, ed.), John Hatzadony (193-194)
- (13-R6) *A Handbook of Vlax Romani* (Ian Hitchcock), Donald Kenrick (195-197)
- (13-R7) *The Typology and Dialectology of Romani* (Yaron Matras, Peter Bakker and Hristo Kyuchukov, eds), Charles King (198)
- (13-R8) *Turkish and Other Muslim Minorities in Bulgaria* (Ali Eminov), Linda Nelson (199-200)
- (13-R9) *Women in the Politics of Postcommunist Eastern Europe* (Marilyn Rueschemeyer, ed.), Barbara Reeves-Ellington (201-203)
- (13-R10) *Romania under Communist Rule* (Dennis Deletant), Jim Seroka (204-05)
- (13-R11) *Turco-Bulgarica. Articles in English and French concerning Turkish Influence on Bulgarian* (Alf Grannes), Emil Vrabie (206-207)
- (13-R12) *Basic Burushaski Etymologies. The Indo-European and Paleo-Balkan Affinities of Burushaski* (Ilija Čašule), Emil Vrabie (208-209)

## *BALKANISTICA 14*

2001

- ◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.
- ◆ Commentary: This volume, at 210 pages, contains six articles, three review articles and fifteen book reviews.

### Articles:

- (14-1) “Accusative and Dative Clitics in Southern Macedonian and Northern Greek Dialects,” Eleni Bužarovska (1-18)
- (14-2) “A Study of the Legal Framework of the Macedonian Broadcasting Media (1991-1998): From Deregulation to a European Paradigm,” Zhidas Daskalovski (19-42)

- (14-3) "Parallels between Possessors and Other Datives in Bulgarian," John R. Leafgren (43-82) (14-4) "Loss of Tonemic Oppositions in Eastern Haloze, Slovenia: An Instrumental Study," Grant Lundberg (83-100)
- (14-5) "Bulgarian Cyrillo-Methodian Research: A History and Prospects for the Future," Svetlina Nikolova (101-116)
- (14-6) "Ottoman-Bulgarian Relations, 1878-1908," A. Gül Tokay (117-137)

#### Review Articles:

- (14-RA1) "Recent Studies on Albanian Nationalism at the End of the Ottoman Empire from Turkey and the Arab World: Reviews of *Osmanlı Yönetiminde Arnavutluk: Arnavut Ulusçuluğunun Gelişimi* 'Albania under Ottoman Administration: The Growth of Albanian Nationalism,' by Nuray Bozbor, and '*Al-Naz'aat al-Kiyaaniyyah al- Islaamiyyah fi al-Dawlah al- Uthmaaniyyah, 1877-1881: Bilaad al-Shaam, al-Hijaz, Kurdistaan, Albaaniyaa* 'The Fragmentation of the Islamic Structure in the Ottoman State, 1877-1881: Syria, Hijaz (Saudi Arabia — Mecca and Medina), Kurdistan and Albania,' by 'Abd al-Ra'uf Sinnu, Isa Blumi (139- 144)
- (14-RA2) "*Problemy jazyka, istorii i kul'tury bolgarskoj diasporj v Moldove i Ukraine* 'Problems of Language, History and Culture of the Bulgarian Diaspora in Moldova and Ukraine' by S.Z. Novakov, G.A. Gajdarži, P.F. Stojanov and N.N. Červenkov (eds), and Bulgarian Studies in Moldova," Donald L. Dyer (145-152)
- (14-RA3) "*Balancing in the Balkans* (Raymond Tanter and John Psarouthakis)," John Pickles (153-162)

#### Reviews:

- (14-R1) *The Fragmentation of Yugoslavia: Nationalism in a Multinational State* (Aleksandar Pavković), Elinor Murray Despalatović (161-162)
- (14-R2) *Themes in Greek Linguistics II* (Brian D. Joseph, Geoffrey C. Horrocks and Irina Philippaki-Warburton, eds), Grace E. Fielder (163-164)
- (14-R3) *Essays on Romanian History* (Radu R. Florescu), Gloria Fulton (165-167)
- (14-R4) *The National Question in Yugoslavia: Origins, History, Politics* (Ivo Banac), John Georgeoff (168-169)
- (14-R5) *The New Macedonian Question* (James Pettifer, ed.), Robert Greenberg (170-172)
- (14-R6) *Albanian Newspaper Reader* (David L. Cox), Brian D. Joseph (173-174)
- (14-R7) *Croatia: A Nation Forged in War* (Marcus Tanner), Christopher Lamont (175-177)
- (14-R8) *Communist Terror in Romania: Gheorghiu-Dej and the Police State, 1948-1965* (Dennis Deletant), Leon Lowder (178-179)
- (14-R9) *A Short Grammar of Contemporary Bulgarian* (Kjetil Rå Hauge), Katia McClain (180- 182)

- (14-R10) *Introducere în etimologia limbii române* ‘An Introduction to the Etymology of the Romanian Language’ (Marius Sala), Olga M. Mladenova (183-185)
- (14-R11) *Slavica Vilnensis 1999, Serija “Kalbotyra”* 48 (2) (Nadežda Morozova and Valeri Čekmonas, eds), Olga M. Mladenova (186-188)
- (14-R12) *Gramotnost, knižnina, čitateli, četene v Bălgaria na prehoda kăm modernoto vreme* ‘Literacy, Books, Readers, and Reading in Bulgaria on the Road to Modernity’ (Krassimira Daskalova), Barbara Reeves-Ellington (189-192)
- (14-R13) *Bulgarian Urban Culture in the Eighteenth and Nineteenth Centuries* (Raina Gavrilova), Philip Shashko (193-194)
- (14-R14) *Šopski letopis, razkazi i odumki* ‘Shop Chronicles, Tales and Gossip’ (Dani Chakalova), Yovka Tisheva and Radko Shopov (197-201)
- (14-R15) *The Greek Diaspora in the Twentieth Century* (Richard Clogg, ed.), John J. Yiannias (202-203)

IN MEMORIAM:

- (14-M1) *The Life and Works of Gavril Arkadievič Gajdarži*, Donald L. Dyer (205-210)

*BALKANISTICA 15*  
*Papers from the Third Conference on Formal Approaches*  
*to South Slavic and Balkan Linguistics*  
 2002

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Volume Co-Editors: Mila Dimitrova-Vulchanova, Donald L. Dyer, Iliyana Krapova and Catherine Rudin. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 404 pages, contains eighteen articles originally written for the Third Conference on Formal Approaches to South Slavic and Balkan Linguistics, which was held in 1999 in Plovdiv, Bulgaria.

- (15-1) “Romanian Genitive/Dative Clitics as Last Resort,” Larisa Avram and Martine Coene (1-34)
- (15-2) “On Certain Differences between Bulgarian and Serbo-Croatian C(P),” Željko Bošković (35-48)
- (15-3) “Phonology-Syntax Interactions in South Slavic,” Željko Bošković and Steven Franks (49-76)
- (15-4) “In Favor of a ‘Clitic Cluster’ in the Bulgarian and Macedonian DP,” Andrew Caink (75-

102)

(15-5) “On Focusing and *Wh*-Movement in Romanian,” Alexandra Cornilescu (103-128)

(15-6) “Aspect and Coercion in the Romanian *Perfect Compus* and *Imperfect*,” Ilinca Crăiniceanu (129- 146)

(15-7) “Presupposition and Interrogation (The Formation of *Yes/No* Questions: Some Unexpected Restrictions and What They Can Teach Us),” Ivan A. Derzhanski (147-170)

(15-8) “The Realization of Number in the Balkan Languages,” Mila Dimitrova-Vulchanova (171-

192) (15-9) “On the Semantics and Functions of Bulgarian Prefixes,” Zlatka Guentchéva (193-

216) (15-10) “Bulgarian Pragmatic Particles Borrowed from Turkish,” Kjetil Rå Hauge (217- 238)

(15-11) “The Subject of the Small Clause,” Daniela Ionescu (239-270)

(15-12) “Bulgarian Object Clitics and Information Structure,” Valja Janewa (271-292)

(15-13) “On the Structure of the CP Field in Bulgarian,” Iliyana Krapova and Tsena Karastaneva (293- 322)

(15-14) “Is There a Balkan Verb System?” Jouko Lindstedt (323-336)

(15-15) “Quoting Bulgarian: On the Syntax of Direct Speech,” Arthur Stepanov and Penka Stateva (337-348)

(15-16) “The Post-Syntactic Morphology of the Albanian Pre-Posed Article: Evidence for Distributed Morphology,” Jochen Trommer (349-364)

(15-17) “A Local Grammar Model for Unsupervised Recognition of Compound Conjunctions,” Tzvetomira Venkova (365-395)

(15-18) “On One Type of Verbal Construction with the Reflexive Pronoun *se* in Bulgarian,” Maria Čoroleeva (395-405)

## *BALKANISTICA 16*

2003

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 308 pages, contains eleven articles, six review articles and twenty-four book reviews.

### Articles:

(16-1) “A Cyrillo-Methodian Entry and a Gap in the Menology of the Slepče Apostol,” Francis Butler (1-17)

(16-2) “Identity from an Aesthetic Perspective: Rethinking Bakhtin in the Context of Romanian

- Culture,” Mihaela Czobor-Lupp (19-60)
- (16-3) “Romanian *păstra*,” Erik P. Hamp (61-62)
- (16-4) “Slevene *vtić*, Resian *wīk*,” Erik P. Hamp (63-65)
- (16-5) “For Karen at a Half-Century and Then Little More: Gravity in Romanian,” Erik P. Hamp (67-68)
- (16-6) “The Rules for Definite Marking in Modern Bulgarian,” Erik P. Hamp (69-70)
- (16-7) “Discourse Markers in Interrogative Clauses,” Virginia Hill (71-95)
- (16-8) “Thespian and Musical Life in Besnia-Herzegovina during the Austro-Hungarian Occupation and Annexation 1878-1914,” Jelena Milojković-Djurić (97-115)
- (16-9) “The End of Childhood Is a Time of Magic: The Case of the Balkan Slavs,” Jan L. Perkowski (117-126)
- (16-10) “Russian Trade Prospects in Smyrna: An 1812 Consular Report,” Theophilus C. Prousis (127-138)
- (16-11) “Totalitarianism in Bulgarian Décor: Text and Context in Ivan Radoev’s *The Cannibal* (1976),” Vessela S. Warner (139-155)

#### Review Articles:

- (16-RA1) “*The War in Bosnia-Herzegovina: Ethnic Conflict and International Intervention* (Steven L. Burg and Paul S. Shoup),” Isa Blumi (159-163)
- (16-RA2) “*Yugoslavia as History: Twice There Was a Country* and *The Balkans: From Constantinople to Communism*,” Thomas J. Hegarty (165-169)
- (16-RA3) “*The Moldovans: Romania, Russia and the Politics of Culture* and *Historical Dictionary of the Republic of Moldova*,” Paul Michelson (171-177)
- (16-RA4) “*Jevrejski pisci u srpskoj književnosti* ‘Jewish Writers in Serbian Literature’ (Predrad Palavestra),” Jelena Miloković-Djurić (179-187)
- (16-RA5) “Comparative Remarks on Two Aromanian Dictionaries: *Dicționar aromân (macedo-vlah), A-D, comparativ, contextual, normativ, modern* ‘A Modern Comparative, Contextual and Normative Aromanian (Macedo-Vlah) Dictionary, A-D’ and *An English- Aromanian (Macedo-Romanian) Dictionary with Two Introductory Sketches on Aromanian*,” Olga M. Mladenova (189-194)
- (16-RA6) “Cinema of Flames: Balkan Film, Culture and the Media (Dina Iordanova),” Galia Valtchinova (195-203)

#### Reviews:

- (16-R1) *La crisi albanese 1997. L’azione dell’Italia e delle organizzazioni internazionali verso un nuovo modello di gestione della crisi?* ‘The 1997 Albanian Crisis. The Action of Italy and International Organizations toward a New Model of Conflicts Management?’ (Andreas Maria de

- Guttry and Fabrizio Pagani, eds.), Giovanni Armillotta (207-209)
- (16-R2) *Religion and Nationality in Western Ukraine: The Greek Catholic Church and the Ruthenian National Movement in Galicia, 1867-1900* (John-Paul Himka), Gerasimus Augustinos (210-211)
- (16-R3) *Approaching Ottoman History: An Introduction to the Sources* (Suraiya Faroqhi), Isa Blumi (212-214)
- (16-R4) *Ethnologia Balkanica (Journal for Southeast European Anthropology)* (Klaus Roth *et al.*, eds.), Isa Blumi (215-217)
- (16-R5) *A Monetary History of the Ottoman Empire* (Şevket Pamuk), Isa Blumi (218-221)
- (16-R6) *Balkan as Metaphor: Between Globalization and Fragmentation* (Dušan I. Bjelić and Obrad Savić, eds.), Cristina Bradatan (222-225)
- (16-R7) *The 'Lives' of SS Constantine-Cyril and Methodius: Two Hagiographic Works in Honour of the Slavic Apostles* (Valentin Vulchanov), Francis Butler (226-227)
- (16-R8) *The 3000 Years Old Hat, New Connections with Old Europe: The Thraco-Phrygian World* (Irina Florov and Nicholas Florov), Ana Chelariu (228-230)
- (16-R9) *The Palgrave Concise Historical Atlas of the Balkans* (Dennis P. Hupchick and Harold E. Cox), Evguenia Davidova (231-233)
- (16-R10) *Descriptive Romanian Grammar: An Outline* (Laura Deniliuc and Radu Daniliuc), Donald L. Dyer and Valentina Iepuri (234-237)
- (16-R11) *Albanskij toskijskij govor sela Lešnja (kraina Skrapar): Sintaksis, Leksika, Ètnolingvistika, Teksty* 'The Albanian Tosk Dialect of the Village of Leshnja (Skrapar Region): Syntax, Lexicon, Ethnolinguists, Texts,' Dželjal' Jully [Xhelal Ylli] and Andrej N. Sobolev, Victor A. Friedman (238-240)
- (16-R12) *Comparative Syntax of Balkan Languages* (María Luisa Rivero and Angela Ralli, eds.), Virginia Hill (241-244)
- (16-R13) *Croatia: A History* (Ivo Goldstein), James Krokrokar (245-246)
- (16-R14) *Modern Hatreds: The Symbolic Politics of Ethnic War* (Stuart J. Kaufman), Christopher Lamont (247-250)
- (16-R15) *Papers from the Second Conference on Formal Approaches to South Slavic Languages (University of Trondheim Working Papers in Linguistics 31)* (Mila Dimitrova-Vulchanova, Lars Hellen, Ivan Kasabov and Iliyana Krapova, eds.), John R. Leafgren (251-254)
- (16-R16) *Magijska šaputanja, pesme i bajalice Sokobanjskog Kraja, Sokobanja* 'The Magical Whisperings, Songs and Incantations of the Sokobanskij Region of Sokobanje' (Golub Radovanović), Jelena Miloković-Djurić (255-257)
- (16-R17) *Dromena* (Dragoslav Antonijević), Jelena Milojković-Djurić (258-259)
- (16-R18) *Nov bălgarsko-anglijski rečnik, Obšt i politehničeski* 'New Bulgarian-English Dictionary: General and Polytechnical' (Gočo Čakalov, *et al.*), Olga M. Mladenova (260-263)

(16-R19) *Serbian Australians in the Shadow of the Balkan War* (Nicholas G. Proctor), Sam Pryke (264-266)

(16-R20) *Religija i carkva v Bălgarija* 'Religion and Church in Bulgaria' (Georgi Bakalov, ed.), Barbara Reeves-Ellington (267-270)

(16-R21) *The Problem of Trieste and the Italo-Yugoslav Border: Difference, Identity, and Sovereignty in Twentieth-Century Europe* (Glenda Sluga), Marijan Šabić (271-72)

(16-R22) *Recent Social Trends in Bulgaria, 1960-1995* (Nikolai Genov and Anna Krasteva, eds.), Galia Valtchinova (273-276)

(16-R23) *Ultima Carte* 'The Final Book.' *The Integral Text of Anton Golopenția's Declarations under Arrest Kept in the Archives of the Romanian Service for Information* (Sanda Golopenția, ed.), Emil Vrabie (277-279)

(16-R24) *Cry of a Former Dog: Poems of Konstantin Pavlov* (Ludmila Popova-Wightman, translator), Vessela S. Warner (280-282).

#### IN MEMORIAM:

(16-M1) *Kostas Kazazis*: In Memoriam, Victor A. Friedman (287-296)

(16-M2) *Emil Vrabie*: In Memoriam, Henriette Vrabie and Donald L. Dyer (297-307).

## *BALKANISTICA* 17 Special 30th Anniversary Edition 2004

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 196 pages, contains six articles, three review articles and fifteen book reviews. *Balkanistica* celebrated its thirtieth birthday with the publication of this volume.

#### Articles:

(17-1) "Bulgaria's Divided Minds? On Zhelyu Zhelev's 'Conformist Dissent,'" Josette Baer (1-21)

(17-2) "Language and Ideology in the Print Media of Post-Soviet Moldova," Matthew H. Ciscel (23-42)

(17-3) "*i nēmur* 'poor, (ac)cursed,' Geg *nâmē* 'curse,'" Eric P. Hamp (43-44)

(17-4) "A New Croatian Right: Nationalist Political Parties and Contemporary Croatian



Politics,” Christopher Lamont (45-66)

(17-5) “Archival Gleanings on Russian Trade and Consulates in the Near East,” Theophilus C. Prousis (67-78)

(17-6) “Expressivity and a Pragmatic Constraint on Object Reduplication in Bulgarian,” Ivelina Tchizmarova (79-134)

#### Review Articles:

(17-RA1) “*The Symbolism of Light in Ion Creangă’s* Memories of My Boyhood,” Marina Cap-Bun (137-143)

(17-RA2) “*History of the Serbs in Croatia and Slavonia 1848-1914*” (Vasilije Dj. Krestić), Jelena Milojković-Djurić (145-148)

(17-RA3) “‘*Femme or Foe?*’ Review of Assignment: Bucharest: An American Diplomat’s View of the Communist Takeover of Romania (Donald Dunham),” Anne Quinney (149-153)

#### Reviews:

(17-R1) *The Architecture of Historic Hungary* (Dora Wiebenson and Jezsef Sisa, eds.), Rosmeri Basic (157-159)

(17-R2) *A Dictionary of Turkisms in Bulgarian* (Alf Grannes, Kjetil Rå Hauge and Hazrize Sülemanoğlu), Masha Belyavski-Frank (160-161)

(17-R3) *Women Who Become Men: Albanian Sworn Virgins* (Antonia Young), Isa Blumi (162-164)

(17-R4) *Society, the City and Industry in the Balkans, 15th-19th Centuries* (Nikolai Todorov), Isa Blumi (165-167)

(17-R5) *Kosovo: Background to a War* (Stephen Schwartz), Isa Blumi (168-169)

(17-R6) *Grundfragen eines Südosteuropasprachatlas: Geschichte, Problematik, Perspektive, Konzeption, Methode, Pilotprojekt ‘Foundational Questions of a Southeast European Language Atlas: History, Problems, Perspectives, Conception, Methods, Pilot Project’* (Helmut Schaller, ed.), Matthew H. Ciscel (170-171)

(17-R7) *Markets and Moralities: Ethnographies of Post-Socialism* (Ruth Mandel and Carolines Humphrey, eds.), Matthew H. Ciscel (172-173)

(17-R8) *Russian-Ottoman Relations in the Levant: The Dashkov Archive* (Theophilus C. Prousis), Evguenia Davidova (174-176)

(17-R9) *Emir Kusturica: BFI World Director Series* (Dina Iordanova), Nergis Ertürk (177-178)

(17-R10) *Albanskij gegkij govor sela Muhurr (kraina Dibër): Sintaksis, Leksika, Ètnolingvistika, Teksty ‘The Albanian Geg Dialect of the Village of Muhurr (Dibër Region): Syntax, Lexicon, Ethnolinguistics, Texts’* (Dželjaj’ Jully [Xhelal Ylli] and Andrej N. Sobolev), Victor A.

Friedman (179-182)

(17-R11) *Treasures of Jewish Art: The 1673 Illuminated Scroll of Esther Offered to a Romanian Hierarch* (Cornelia Bodea), Paul E. Michelson (183-184)

(17-R12) *Dijalog prošlosti i sadašnjosti: Zbornik radova 'Dialogue of the Past with the Present: Collected Studies'* (Milorad Ekmečić), Jelena Milojković-Djurić (185-186)

(17-R13) *Biskup Strossmejer u svetlu novih izvora 'Bishop Strossmeyer in Light of New Sources'* (Vasilije Dj. Krestić), Jelena Milojković-Djurić (187-190)

(17-R14) *Modernism in Serbia: The Elusive Margins of Belgrade Architecture* (Ljiljana Blagojević), Sunnie Rucker-Chang (191-192)

(17-R15) *Politics of Identity in Serbia. Essays in Political Anthropology* (Ivan Čolović), Galia Valtchinova (193-196).

## *BALKANISTICA 18*

2005

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 173 pages, contains six articles, four review articles and seven book reviews.

### Articles:

(18-1) "The *po*, *na* and *u* Opposition in Serbian and Its Equivalent in Bulgarian: Relations among Mass-Count Nouns, Definiteness and the Temporal Reading," Tijana Ašić (1-29)

(18-2) "Turkey's European Perspectives: Historical-Cultural and Political Aspects," Angelos Giannakopolous and Esat Boziğit (31-59)

(18-3) "Pronominal Variation in the Dialect of Vrbnik, Albania," Christina Kramer (61- 70)

(18-4) "Dialect Divergence on the Slovene-Croatian National Border," Grant H. Lundberg (71-84)

(18-5) "Historical Phonology of the Macedonian Dialect of Vrbnik (Albania)," Joseph Schallert (85-111)

(18-6) "Beyond Dracula and Ceaușescu: The Phenomenology of Horror in Romanian Cinema," Christina Stojanova (113-126)

### Review Articles:

(18-RA1) "*Bălgarskijat ezik v Moldova 'The Bulgarian Language in Moldova' and Hidden Linguistic Treasure on the Plains of Bessarabia*," Donald L. Dyer (131-136)

(18-RA2) "*A Winner: Aji's Translation of Karasu's Book of Tales*," Esim Erdim-Payne (137-

140)

(18-RA3) “*An English-Aromanian (Macedo-Romanian) Dictionary with Two Introductory Sketches on Aromanian* (Emil Vrabie),” Andrej Sobolev (141-145)

(18-RA4) “*Die Jungtürken und die Mazedonische Frage, 1890-1918 ‘The Young Turks and the Macedonian Question, 1890-1918’*” (Mehmet Hacisalihoglu), Gül Tokay (147- 151)

Reviews:

(18-R1) *Comrades No More. The Seeds of Change in Eastern Europe* (Renée de Nevers), Cristina Bradatan (155-156)

(18-R2) *Greece and the Balkans: Identities, Perceptions and Cultural Encounters since the Enlightenment* (Dimitris Tziovas, ed.), Emilian Kavalski (157-159)

(18-R3) *Membrii Academiei Române, 1866-1999: Dicționar* (Dorina N. Rusu), Paul E. Michelson (160-162)

(18-R4) *Tango: Poems in Prose* (Vasa Mihailovich), Jelena Milojković-Djurić (163-164)

(18-R5) *Sloveni i Romeji. Slavizacija no prostoru Srbije od VII do IX veka ‘The Slavs and Romans. Slavicization on the Territory of the Serbs from the Seventh to the Ninth Centuries* (Tibor Živković), Jelena Milojković-Djurić (165-166)

(18-R6) *They Would Never Hurt a Fly, War Criminals on Trial in the Hague* (Slavenka Drakulić), Sam Pryke (167-169)

(18-R7) *Balkanski identičnosti ‘Balkan Identities’* (Nikolaj Aretov and Nikolaj Černokožev, eds.), Barbara Reeves-Ellington (170-173)

## *BALKANISTICA 19*

### *Special Edition: An Anthology of Bulgarian Literature*

2006

◆ Publication Information: Editors Ivan Mladenov and Henry R. Cooper, Jr., General Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by Keystone Digital Press.

◆ Commentary: This volume, at 333 pages, contains short biographies and works of thirty- nine authors. The volume was subsequently printed as a separate monograph by Slavica Publishers of Bloomington, Indiana. An interesting bit of trivia: This volume was printed with a pastel green cover and distributed as such, and three (yes, only three!) books with a white cover exist!

# *BALKANISTICA 20*

2007

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: Another volume of independent submissions, this book, at 219 pages, contains 8 articles, 4 review articles and 13 book reviews.

## Articles:

(20-1) “Milošević and the View from Below: Exploring How He Is Seen by His Own People,” Janine Natalya Clark (1-27)

(20-2) “Cohesion in the Slovenian National Assembly: A Pattern of Post-Socialist Democratic Parliament?” Tomaž Deželan and Maja Sever (29-54)

(20-3) “Addenda to Slavic *oko*, *Balkanistica 10* (1997),” Eric P. Hamp (55-58)

(20-4) “Albanian *shoh* ‘see(s),’ Eric P. Hamp (59-61)

(20-5) “Tactics of Intervention: Diaspora and the Use of Scanderbeg’s Memory in the Creation of Albanian National Identity,” Artemida Kabashi (63-84)

(20-6) “Was Tito the Last Habsburg? Reflections on Tito’s Role in the History of the Balkans,” Todor Kuljić (85-99)

(20-7) “Shamanism as a Source for the Slavic Folkloric Vampire,” Jan Louis Perkowski (101-09)

(20-8) “Mood, Negation and Pronominal Clitics: Evidence from the Balkan Languages,” Olga Mišeska Tomić (111-145)

## Review Articles:

(20-RA1) “*Balkan Themes and Identities in the Works of I.L. Cargiale*,” Marina Cap-Bun (149-156)

(20-RA2) “*Reference Works on Romani of Value to Balkanists*,” Victor A. Friedman (157-171)

(20-RA3) “*From Latin to Romanian: The Historical Development of Romanian in Comparative Romance Context* (Marius Sala),” Daniel O’Sullivan (173-176)

(20-RA4) “*Makedonien. Prägungen und Perspektiven* ‘Macedonia: Impressions and Perspectives’ (Gabriella Schubert, ed.),” Andrej Sobolev (177-182)

## Reviews:

(20-R1) *Lend Me Your Character* (Dubravka Ugrešić), Tatjana Aleksić (185-187)

(20-R2) *Južnoslovenske teme u Kotinom listu* “*Allgemeine Zeitung*” po dopisima Vilhelma

- Hopea (1831-1844) 'Yugoslav Themes in Cotta's Paper "Allgemeine Zeitung" as Reported by Wilhelm Hoppe (1831-1844)* (Miljan Mojašević), Tatjana Alekšić (188- 189)
- (20-R3) *Ethnic Politics after Communism* (Zoltan D. Baranyi and Robert G. Moser, eds.), Lauren Cheek (190-191)
- (20-R4) *Kosova Express: A Journey in Wartime* (James Pettifer), Nicola C. Guy (192-194)
- (20-R5) *Performing Democracy: Bulgarian Music and Musicians in Transition* (Donna A. Buchanan), Emilian Kavalski (195-197)
- (20-R6) *Ottoman Bosnia: A History in Peril* (Markus Koller and Kemal H. Karpat, eds.), Emilian Kavalski (198-200)
- (20-R7) *The Romanian Revolution of December 1989* (Peter Siani-Davies), Emilian Kavalski (201-203)
- (20-R8) *Istoriografija u službi politike 'Historiography in the Service of Politics'* (Vasilje Dj. Krestić), Jelena Milojković-Djurić (204-206)
- (20-R9) *Serbian-English/English-Serbian Dictionary and Phrasebook* (Nicholas Awde and Duška Radosavljević), Biljana Radić-Bojanić (207-208)
- (20-R10) *Serben und Deutsche – Traditionen der Gemeinsamkeit gegen Feindbilder / Srbi i Nemci – Tradicije zajedništva protiv predrasuda 'Serbs and Germans – Traditions of Togetherness against Prejudices'* (Gabriella Schubert, Zoran Konstantinović and Ulrich Zwiener, eds.), Carolin Firouzeh Roeder (209-211)
- (20-R11) *The Balkans and the West: Constructing the European Other, 1945-2004* (Andrew Hammond, ed.), Sunnie Rucker-Chang (212-213)
- (20-R12) *The Balkans: A Short History* (Mark Mazower), Gül Tokay (214-216)
- (20-R13) *Developing Cultural Identity in the Balkans: Convergence vs. Divergence* (Raymond Detrez and Pieter Plas, eds.), Shay Wood (217-219)

## *BALKANISTICA 21*

2008

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 179 pages, contains 7 articles and 7 bookreviews.

### Articles:

(21-1) "On Nominal Subextractions in Serbian," Monika Bašić (1-56)

(21-2) "Explaining the Regeneration of the Croatian Democratic Union in Post- Presidential

- Authoritarian Croatia: Elites, Legacies and Party Organization,” Christopher Lamont (57-86) (21-3) “Materializing the Past: On Post-Socialist Art in Bulgaria,” Liliana Milkova (87- 98) (21-4) “Voices of Remembrance: Borislav Pekic’s Correspondence with Danilo Kiš,” Jelena Milojković-Djurić (99-108) (21-5) “Storm Warnings in the Straits: Russian-Ottoman Trade Issues,” Theophilus C. Prousis (109-124) (21-6) “Bare and Modified Cardinal Numerals in Serbian: Semantic Challenges and Interpretative Differences,” Veran Stanojević (125-50) (21-7) “Reenchanting the World,” Ali Zaidi (151-58)

Reviews:

- (21-R1) *Turkic Languages in Contact* (Hendrik Boeschoten and Lars Johanson (eds)), Esim Erdim (161-163)  
(21-R2) *Requiem for Communism* (Charity Scribner), Emilian Kavalski (164-165)  
(21-R3) *Between Past and Future: Civil-Military Relations in the Post-Communist Balkans* (Biljana Vankovska and Haken Wiberg), Emilian Kavalski (166-167)  
(21-R4) *The Slovenian Language in the Alpine and Pannonian Language Area* (Marko Jesenšek), Grant H. Lundberg (169-170)  
(21-R5) *Realm of the Black Mountain: A History of Montenegro* (Elizabeth Roberts), Srdja Pavlovic (171-173)  
(21-R6) *Slovene Dictionary and Phrasebook. Slovene-English. English-Slovene* (Nina Snoj), Tom Priestly (174-176)  
(21-R7) *Slavic Scriptures: The Formation of the Church Slavonic Version of the Bible* (Henry R. Cooper Jr.), Cynthia Vakareliyska (177-179)

*BALKANISTICA 22*

2009

- ◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.
- ◆ Commentary: This volume, at 262 pages, contained 11 articles, 2 review articles and 9 book reviews.

Articles:

- (22-1) “Contemporary Gothic Fiction and the European Margins” Andrew Hammond (1- 20)

- (22-2) “Indo-Hittite to (N)WIE ‘bird’; Slovene *vtic*, Resian *wtik*, Revisited,” Eric P. Hamp (21-24)
- (22-3) “Western Dialect Features in the 16th-Century Damaskin,” Eric P. Hamp (25-26)
- (22-4) “How Gerund-like Are Bulgarian *kato* Clauses?” John Leafgren (27-40)
- (22-5) “‘His eyes were with his heart, and his heart is far away’: Nostalgic Vision in Konstantin Velichkov’s Letters from Rome,” Stiliana Milkova (41-74)
- (22-6) “Exile and Ethnic Identity in Norman Manca’s Work,” Mihai Mindra (75-88)
- (22-7) “The Diachrony of Bulgarian Quantification,” Olga M. Mladenova (89-132)
- (22-8) “Antiseptic Truth Hurts but Cures: Facing the Reality of Albania’s Religious Tolerance,” Ines Angeli Murzaku (133-156)
- (22-9) “The Romanian Vampire Today,” Jan Perkowski (157-166)
- (22-10) “My Son I Will Give — My Myth I Will Not: Imagined Lineage and Legendary Identity in Donchev’s Time of Parting,” Antje Postema (167-180)
- (22-11) “Turkish Historiography on the Balkans during the Late Ottoman Period (1878-1914),” Gül Tokay and Mehmet Hacisalihoglu (181-202)
- (22-12) “The Mythical Dream Voyage in ‘The Cobbler of Hydra,’” Ali Shehzad Zaidi (203-211)

#### Review Articles:

- (22-RA1) “*Le Patrimoine plurilingue de la Grèce. Le nom des langues II* (Evangelia Adamou (ed.)),” Victor A. Friedman (215-226)
- (22-RA2) “*Greater Serbia: Truth, Misconceptions, Abuses—Papers Presented at the International Scientific Meeting Held in the Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade, October 24-26, 2002* (Vasilije Dj. Krestić (ed.)),” Slobodan Drakulić (227-32)

#### Reviews:

- (22-R1) *Introduction to the Croatian and Serbian Language* (Thomas F. Magner), Bojan Belić (235-237)
- (22-R2) *The Language of the Moldovans: Romania, Russia, and Identity in an Ex-Soviet Republic* (Matthew H. Ciscell), Donald L. Dyer and Valentina B. Iepuri (238-241)
- (22-R3) *Zakonik cara Stefana Dušana*, Emir O. Filipović (242-244)
- (22-R4) *The Cinema of the Balkans* (Dina Iordanova (ed.)), Yana Hashamova (245-246)
- (22-R5) *A History of Eastern Europe 1740-1918* (Ian D. Amour), Jelena Milojković-Djurić (247-248)
- (22-R6) *Die Sozialistische Lebensweise, Ideologie, Gesellschaft, Familie und Politik in Bulgarien (1944-1989)* (Ulf Brunnbauer), Jelena Milojković-Djurić (249-251)
- (22-R7) *Albanisch Intensiv: Lehr- und Grammatikbuch mit einer CD der Texte und Dialoge im MP3-Format* (Pandeli Pani), Alexander Murzaku (252-253)
- (22-R8) *Utopias of Nation: Local Mass Killing in Bosnia and Herzegovina, 1941-42* (Tomislav

Dulić, Jovo B. Suščević (254-257)

(22-R9) *Rumanian Stories* (Lucy Byng (trans.)), Ali Shehzad Zaidi (258-262)

## *BALKANISTICA 23*

### *The Banff Papers*

2010

◆ Publication Information: Editor Donald L. Dyer; Volume Co-Editors Donald L. Dyer, Olga Mladenova and Tom Priestly. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This is another thematic volume which contains 15 papers originally presented at the 16th Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literatures and Folklore, held in Banff, Alberta, Canada, May 1-4, 2008.

#### Articles:

(23-1) "AB OVO: When OVO and OVO Are Different," Bojan Belić (1-20)

(23-2) "Syntactic Studies in Burgenland Croatian: The Order of Clitics," Wayles Browne (21-42)

(23-3) "The Grammaticalization of the *habere*-Perfect in Standard Macedonian," Eleni Bužarovska and Liljana Mitkovska (43-66)

(23-4) "*Xhorxh*, *xhuxhmaxhuxh* and the *xhaxhallerë*: The Xenophonemic Status of Albanian /xh/," Matthew C. Curtis (67-96)

(23-5) "On Sacred Time in Balkan Languages: The Lexicon of the Popular Calendar Feasts," Ute Dukova (97-106)

(23-6) "Turkish Grammar in Balkan Romani: Hierarchies of Markedness in Balkan Linguistics," Victor A. Friedman (107-124)

(23-7) "The Status of Romanian *ia* in Imperative Clauses," Virginia Hill (125-142)

(23-8) "Elusive Evidentials in Translation: An Analysis of One Folklore Text," Maksim M. Makartsev (143-180)

(23-9) "From Linguistic Geography toward Areal Linguistics: A Case Study of Tomatoes in the Eastern Balkans," Darina Mladenova (181-236)

(23-10) "Bulgarian *ta*," Olga Mladenova (237-266)

(23-11) "On the Diffusion of Romanian *mai* in Ukrainian Dialects," Tom Priestly (267-284)

(23-12) "The Non-Concordant Neuter *l*-Perfect (NC) in South Slavic: General Typology and Constructions Involving Human Experiencers and Patients," Joseph Schallert (285-332)

(23-13) "Cross-Linguistic Variation in the Temporal Domain: The Meaning of the Present Tense in Bulgarian and Albanian," Anastasia Smirnova (333-370)



(23-14) "Serbo-Croatian as a Bridge between the Balkan and Central European Sprachbünde," George Thomas (371-388)

(23-15) "Nominal and Clausal Clitics Expressing Possession in the Balkan Languages," Olga Mišeška Tomić (389-413).

## *BALKANISTICA 24*

2011

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 324 pages, contains 10 articles, 3 review articles, 7 reviews and one "In Memoriam."

### Articles:

(24-1) "Bulgarian Émigrés and Their Literature: A Gaze from Home," Nikolay Aretov (1-24)

(24-2) "Entangled Trajectories: The Interwoven Interests of the Local and the Evolution of Modern Imperialism in the Balkans," Isa Blumi (25-58)

(24-3) "Lineages of Romanian Cultural Protectionism: From the 'Great Debate' to the Protochronists," Ashby Crowder (59-86)

(24-4) "Whither or Wither: Disaffection, Intransigence and Democratization in Bosnia and Hercegovina," Joan Davison (87-106)

(24-5) "The 'Sandwich Generation': Skilled Labor Migration and Transnational Families in Macedonia," Burcu Ellis (107-128)

(24-6) "Borders of Identity: The Greek-Albanian Union of 1907 and the Epirote Question in the Late Ottoman Period," Lejnar Mitrojorgji (129-174)

(24-7) "Serbia and the European Union," Gyorgyi Simon, Jr. (175-200)

(24-8) "Shifting Images of Society in Bosnian Fiction," Robert Stallaerts (201-220)

(24-9) "Territorial and National Identity in Macedonian Drama," Vessela Warner, (221- 236)

(24-10) "Illegitimate Wage Practices in Southeast Europe: An Evaluation of 'Envelope Wages,'" Colin C. Williams, Abbi Kedir and Meyrem Kethi (237-262)

### Review Articles:

(24-RA1) "Francophonie and Its Romanian Entanglements: A Review Article" by Silviu Hariton (263-282)

(24-RA2) "*Rumänien, der Holocaust und die Logik der Gewalt* ('Romania, the Holocaust and

the Logic of Violence') (Armin Heinen)" by Stefan Ihrig (283-288)

(24-RA3) "Gothic Paroxysm in Ruxandra Cesereanu's *Venice with Violet Veins*" by Fevronia Novac (289-297)

Reviews:

(24-R1) *Balkan Popular Culture and the Ottoman Ecumene. Music, Image, and Regional Political Discourse (Europea: Ethnomusicologies and Modernities, No. 6)* (Donna A. Buchanan) (ed.) by Evguenia Davidova (299-301)

(24-R2) *Balkan Strongmen: Dictators and Authoritarian Rulers of Southeastern Europe* (Bernd J. Fischer) (ed.) by Stefan Ihrig (302-303)

(24-R3) *Peacebuilding in the Balkans: The View from the Ground Floor* (Paula M. Pickering) by Emilian Kavalski (304-306)

(24-R4) *State and Society in Post-Socialist Economies* (John Pickles) (ed.) by Emilian Kavalski (307-309)

(24-R5) *Muslim Lives in Eastern Europe: Gender, Ethnicity, and the Transformation of Islam in Postsocialist Bulgaria* (Kristen Ghodsee) by Emilian Kavalski (310-312)

(24-R6) *The New Albanian Migration* (Russell King, Nicola Mai and Stephanie Schwandner-Sievers) (eds) by Branislav Radeljic (313-315)

(24-R7) *Wer sind die Moldawier? Rumänismus versus Moldowanismus in Historiographie und Schulbüchern der Republik Moldova, 1991-2006* (Stefan Ihrig) by Vladmir Solonari (316-319)

In Memoriam:

(24-M1) "In Memoriam: Dimitrije Djordjevic, 1922-2009" by Jelena Milojkovic-Djuric (321)

## *BALKANISTICA 25:1*

2012

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 343 pages, contains 14 articles, one review article and 5 reviews. Together with volume 25:2 it comprises *Balkanistica's* first double issue. It is notable that this volume contained a posthumous publication by Slobodan Drakulic.

Articles:

(25:1-1) "When the *ima*-Perfect "Becomes" a Past," Alexander Andrason (1-30)

(25:1-2) "An Insight into European Rural Studies with an Emphasis on Rural Romania," Georgeta Connor (31-62)

- (25:1-3) “Freaks and Flukes in the Making of Serbo-Croat Relations,” Slobodan Drakulic (63- 96)
- (25:1-4) “‘Scores Dead in Smerdesh’: A Micro-Study of Intercommunal Violence and International Intrigue in Ottoman Macedonia,” Ryan Gingeras (97-120)
- (25:1-5) “Bulgarian Crime Fiction: From Artistry to Arbitrariness,” Yana Hashamova and Tanya Ivanova-Sullivan (121-146)
- (25:1-6) “Woodhouse, Zervas and the Chams: Exploring the Second World War Heritage,” James Pettifer (147-162)
- (25:1-7) “Unpacking Independence in a State of Her Own: Montenegro’s Fictional Females and the En/Gendering of the National Image,” Ljudmila Popovich (163-176)
- (25:1-8) “Kosovo’s Independence in Retrospective: UNMIK’s Policy under Scrutiny,” Daniel Silander (177-192) (25:1-9) “Characteristics of Growth and Catching-Up in Serbia’s Economy,” György Simon, Jr. (193-220)
- (25:1-10) “Macedonian and South Slavic Lexical Correspondences with Burushaski,” Ilija Čašule (221-255)

#### Special Section on Bai Ganyo:

- (25:1-11) “*Bai Ganyo* Today: New Approaches to a Bulgarian Classic,” Victor A. Friedman (259-262)
- (25:1-12) “*Vir Balcanicus* and *Mulier Balcanica*: Living Stereotypes in *Bai Ganyo*,” Christina Kramer (263-274)
- (25:1-13) “*Bai Ganyo*’s Revenge: The Persistence of Turkisms in Modern Bulgarian,” Catherine Rudin (275-290)
- (25:1-14) “Lost in Translation: Discourse Markers in *Bai Ganyo*,” Grace E. Fielder (291-302)
- (25:1-15) “The Languages of *Bai Ganyo*: Codeswitching as Social Commentary,” Victor A. Friedman (303-317)

#### Review Article:

- (25:1-RA1) “*The Global Turn in Postcommunist Europe: A Historical and Cultural Perspective*, Christian Moraru (ed.),” by Laura E. Savu (321-329)

#### Reviews:

- (25:1-R1) *Sarajevo, 1941-1945: Muslims, Christians, and Jews in Hitler’s Europe* (Emily Greble) by Lucien J. Frary (333-335)
- (25:1-R2) *The Greengrocer and His TV: The Culture of Communism after the 1968 Prague Spring* (Paulina Bren) by Corina Petrescu (336-337)
- (25:1-R3) *Usponi srpske kulture: Književni, muzički i likovni život 1900-1918* ‘Ascents of Serbian Culture: Literary, Musical and Fine Arts Life 1900-1918’ (Jelena Milojković- Djurić) by

Vasa D. Mihailovich (338-339)

(25:1-R4) *Malyj dialektologičeskij atlas balkanskix jazykov* 'Small Dialectological Atlas of the Balkan Languages' (Andrej Sobolev) (ed.) by Adam Siegel (340-341)

(25:1-R5) *Bilder von Eigenen und Fremden aus dem Donau-Balkan Raum* 'Images of Self and Other in the Danube-Balkan Region' (Gabriella Schubert and Wolfgang Dahmen) (eds) by Adam Siegel (342-343).

## *BALKANISTICA 25:2*

### *Macedonian Matters: Proceedings from the Seventh Macedonian-North American Conference on Macedonian Studies 2012*

◆ Publication Information: Volume Co-Editors: Victor A. Friedman and Donald L. Dyer. Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 346 pages, contains 23 articles. It is a special volume of conference papers, which together with volume 25:1, comprises *Balkanistica*'s first double issue. This volume is also notable for its inclusion of the first articles published in another language, in this case, Macedonian.

#### Part One: Macedonian Language and Linguistics:

(25:2-1) "Asymmetrical Learnability and Decisions in Standardization: The Bulgarian and Macedonian Case," Wayles Browne (1-6)

(25:2-2) "Јазикот на црковнословенските записи од Македонија во времето на византиската и на османлиската империја," Емилија Црвенковска (7-18)

(25:2-3) "Diachronic and Areal Aspects of Macedonian Hiatus Resolution," Andrew Dombrowski (19-32)

(25:2-4) "Authenticity and the Sociolinguistics of Macedonian," Grace E. Fielder (33-56)

(25:2-5) "The Balkan Linguistic League in Macedonia Today," Victor A. Friedman (57-64)

(25:2-6) "За некои функции на императивот во македонскиот јазик и во другите Словенски јазици," Максим Каранфиловски (65-72)

(25:2-7) "Macedonian Riddles/Заплеткале се гатанки ...," Christina E. Kramer and Joseph Schallert (73-106)

(25:2-8) "Туѓојазичните влијанија врз македонскиот лексички систем (современи состојби)," Лилјана Макаријоска (107-122)

(25:2-9) "Формална и функционална анализа на заменскиот систем во охридскиот

аромански говор,” Марјан Марковиќ (123-138)

(25:2-10) “Grammatical and Lexical Markers of Evidentiality in Macedonian,” Elena Petroska (139-152)

(25:2-11) “Pragmatic Dimensions of Macedonian ObjectReduplication,” Eric Prendergast (153-164)

(25:2-12) “Фраземите во јазикот на медиумите,” Катерина Велјановска (165-170)

#### Part Two: Macedonian Anthropology and Modern History:

(25:2-13) “*Nema Rabota*: Korzo and Youth Unemployment in Skopje, Macedonia,” Andrew Graan (173-184)

(25:2-14) “The Evacuation of Refugee Children to Eastern Europe and the ‘Queen’s Camps’ during the Greek Civil War,” Loring M. Danforth and Riki van Boeschoten (185-194)

(25:2-15) “A Macedonian Child in a Greek Technical School: Traian Dimitriou” (195-202)

(25:2-16) “From Trnaa to Toronto: The Life Story of a *Dete Begalec*: Mary Rosova” (203-214)

(25:2-17) “Between Nationalism and Solidarity: Assessing the KKE’s Post-Civil War Positioning of the Macedonian Question,” Katherine Nastovski (215-246)

#### Part Three: Macedonian Arts, Literature and Culture:

(25:2-18) “Средновековниот пат на тајната книга,” Маја Јакимовска-Тошиќ (249-266)

(25:2-19) “Македонскиот роман и процесите на транзиција,” Лорета Георгиевска- Јаковлева (267-302)

(25:2-20) “Вавилонско шаренило на гласови (македонската поезија во периодот на транзиција),” Лидија Капушевска-Дракулевска (303-312)

(25:2-21) “Три заемни средби меѓу американската театрологија и македонскиот театар,” Јордан Плевнеш (313-320)

(25:2-22) “Roast Lamb and *Rakija*: The Theme of Food and Drink in Contemporary Macedonian Short Stories,” Masha Belyavski-Frank (321-340)

(25:2-23) “The Life and Art of Atanas Kolarovski, Master Performer and of Teacher of Macedonian Folk Dance,” Michael Seraphinoff (341-346).

## *BALKANISTICA 26*

2016

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 284 pages, contains 8 articles, 3 review articles and 7 reviews.

Articles:

(26-1) “The Balkan Deictic Systems from a Typological Perspective,” Petya Asenova and Zlatka Guentchéva (1-30)

(26-2) “Remarks on Moldovan Phonology and Ethnic Speech Identity,” Felice A. Coles and Donald L. Dyer (31-46)

(26-3) “Double-Sided Quilt: The Migration of Highly Skilled Female Albanian Professionals,” Burcu Ellis (47-72)

(26-4) “Perceptions of Greek-Turkey Disaster Diplomacy: Europeanization and the Underdog Culture,” Stavros Mavrogenis and Ilan Kelman (73-104)

(26-5) “*Three Imperial Memoranda: Cultural Policies in Bosnia-Herzegovina in the Aftermath of the Berlin Peace Treaty*,” Jelena Milojković-Djurić (105-126)

(26-6) “Revolt, Reprisal, Russian-Ottoman Tension: A British Perspective on the Opening Round of the 1821 Eastern Crisis,” Theophilus C. Prousis (127-160)

(26-7) “The Village and the Municipality in Political Struggle: A Case Study in Today’s Kosovo,” Henrique Schneider (161-182)

(26-8) “Albanian Word Stress,” Jochen Trommer (183-221)

Review Articles:

(26-RA1) “*Rhinocerization as a Symbolizing Process*,” Marina Cap-Bun (225-240)

(26-RA2) “Health, Society and the Family in the 20th Century Balkans,” Lucien J. Frary (241-254)

(26-RA3) “From Traditional Attire to Modern Dress: Modes of Identification, Modes of Recognition in the Balkans (XVIth-XXth Centuries)” (edited by Constanța Vintilă- Ghițulescu), Angela Jianu (255-261)

Reviews:

(26-R1) *Capcanele politice ale sociologiei interbelice: Școala Gustiană între carlism și legionarism* ‘*The Political Snares of Interwar Sociology. The Gusti School between Carlism and Legionarism*’ (by Antonio Momoc), Roland Clark (265-267)

(26-R2) *Lost in Transition: Ethnographies of Everyday Life after Communism* (by Kristen Ghodsee), Emilian Kavalski (268-269)

(26-R3) *Nationalism from the Left: The Bulgarian Communist Party during the Second World War and the Early Post-War Years* (by Yannis Sygkelos, Emilian Kavalski (270-272)

(26-R4) *Bought and Sold: Living and Losing the Good Life in Socialist Yugoslavia* (by Patrick Hyder Patterson), Corina L. Petrescu (273-274)

(26-R5) *Usponi srpske kulture; Književni, muzički i likovni život: 1900-1918* (*Achievements of*

*Serbian Culture; Literary, Musical and Artistic Life: 1900-1918'*) (by Jelena Milojković-Djurić),  
Valentina Radoman (275-276)

(26-R 6) *A Circle of Friends: Romanian Revolutionaries and Political Exile, 1840-1859*  
(by Angela Jianu), Wim Van Meurs (278-280)

(26-R 7) *Basarabia în primul deceniu interbelic (1918-1928): Modernizare prin reforme*  
'*Bessarabia in the First Decade of the Interwar Period (1918-1928): Modernization by Means of*  
*Reforms*' (by Svetlana Suveică), Wim Van Meurs (281-282)

## *BALKANISTICA 27*

2014

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 232 pages, contains 7 articles, 4 review articles and 11 reviews.

### Articles:

(27-1) "Constructing Illyrians: Prehistoric Inhabitants of the Balkan Peninsula in Early and Modern Perceptions," Danijel Dzino (1-40)

(27-2) "Balkan Guests/Victims/Intruders/Hosts," Eric P. Hamp (41-42)

(27-3) "The Fate of Latin *ego*," Eric P. Hamp (43)

(27-4) "*Tamburaši* of the Balkanized Peninsula: Musical Relations of the Slavonian Tambura Society "Pajo Kolarić" in Croatia and Its Intimates," Ian MacMillen (45-80)

(27-5) "Metaphysical Concepts and Hermeticism in Contemporary Albanian Poetry," Bavjola Shatro (81-104)

(27-6) "Constructing Perspectivity in Balkan Slavic: Auxiliary Variation and the Tripartite Article," Barbara Sonnenhauser (105-140)

(27-7) "The Killer Sport of Politics: Conceptual Metaphors in Bulgarian Political Discourse," Nelly Tincheva (141-160)

### Review Articles:

(27-RA1) "'Neither Hungarian nor Romanian': *Language Use, Attitudes, Strategies, Linguistic Identity and Ethnicity in the Moldavian Csángó Villages*" (edited by Lehel Peti and Vilmos Tánzos), Donald L. Dyer (163-168)

(27-RA2) "Modernity and Local Agency in the Ottoman Borderlands," Lucien J. Frary (169-182)

(27-RA3) "*Walzenaufnahmen aus Südosteuropa/Wax Cylinder Recordings from Southeast*

*Europe: G. Küppers-Sonnenberg 1935-1939* (edited by Lars-Christian Koch and Susanne Ziegler)  
AND *Discovering Albania: Recordings from the Träger Albanien 1903 and Stockmann Albanien 1957 Collections of the Berlin Phonogramm-Archiv* (edited by Ardian Ahmedaja), Victor A. Friedman (183-188)

(27-RA4) "The Concept of the East and West in the Writings of Konstantin Mihailović, Leopold von Ranke and Benjamin von Kállay," Jelena Milojković-Djurić (189-199)

#### Reviews:

(27-R1) *Wege in die Moderne: Entwicklungsstrategien rumänischer Ökonomen im 19. und 20. Jahrhundert. 'Pathways through Modernity: Romanian Strategies for Economic Development in the Nineteenth and Twentieth Centuries'* (by Angela Harre), Roland Clark (203-205)

(27-R2) *Formel et naturel dans l'évolution phonologique, et morphophonologique: Essais de linguistique générale et romane (Romance Monographs 67)* (by Dorin Uritescu), Bruce Connell (206-207)

(27-R3) *Peacebuilding in Practice: Local Experience in Two Bosnian Towns* (by Adam Moore), Alex Cooper (208-209)

(27-R4) *Domestic Frontiers. Gender, Reform, and American Interventions in the Ottoman Balkans and the Near East* (by Barbara Reeves-Ellington), Evguenia Davidova (210-212)

(27-R5) *The Balkans: The Terror of Culture. Essays in Political Anthropology* (by Ivan Čolović), Denis S. Ermolin (213-214)

(27-R6) *Carske lavre, pesme u prozi 'Imperial Chapels, Poems in Prose'* (by Vasa Mihailović), Jelena Milojković-Djurić (215-216)

(27-R7) *Gesellschaften in Bewegung. Emigration aus und Immigration nach Südosteuropa in Vergangenheit und Gegenwart 'Societies in Motion: Emigration from and Immigration to Southeast Europe in the Past and Present'* (edited by Ulf Brunnbauer, Karolina Novinščak and Christian Voß), Corina L. Petrescu (217-219)

(27-R8) *Timeless and Transitory: 20th Century Relations between Romania and the English-Speaking World* (by Ernest H. Latham, Jr.), Corina Petrescu (220-222)

(27-R9) *From Yugoslavia to the Balkans – Studies of a European Disunion, 1991-2011* (by Robert M. Hayden), Daniel Silander (223-25)

(27-R10) *The Kosova Liberation Army: Underground War to Balkan Insurgency, 1948- 2001* (by James Pettifer), Daniel Silander (226-228)

(27-R11) *Srbi na putevima Balkana, Evrope, Sredozemlja* ['Serbian Pathways in the Balkans, Europe and the Mediterranean'] (by Jelena Milojković Djurić), Slobodanka Vladiv-Glover (229-230)



*BALKANISTICA 28*  
*Од Чикаго и назад: Papers to Honor Victor A. Friedman*  
*on the Occasion of His Retirement*  
2015

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi, the volume was co-edited by Donald Dyer, Brian D. Joseph and Christina A. Kramer and was a true “labor of love.”

◆ Commentary: This volume, at an amazing 640 pages, contains 28 articles written by a veritable who’s who of scholars in the field of Balkan languages and cultures dedicated to Victor A. Friedman on the occasion of his retirement. The volume is the largest *Balkanistica* ever produced and exists in both a one-book version and a two-book.

Biography of Victor A. Friedman (ix-x)

The Works of Victor A. Friedman (xi-xlv)

Articles:

(28-1) “Bulgarian Dialectology as Living Tradition: A Digital Resource of Dialect Speech,” Ronelle Alexander (1-14)

(28-2) “Glottocommunicability: The Example of Bosnian, Croatian, Montenegrin and Serbian,” Bojan Belić (15-40)

(28-3) “Friction in the Archives: On “Macedonians,” Macedonians and the Ottoman Transatlantic,” Keith Brown (41-64)

(28-4) “The Noun Strikes Back,” Wayles Browne (65-78)

(28-5) “Gjorgji Pulevski’s Turkish and Ottoman Multilingualism: Syntactic Perspectives,” Andrew Dombrowski (79-106)

(28-6) ““Hey, Teachers, Leave Them Kids Alone’: What a Difference a Decade Has Made for the Bulgarians of Moldova and Their Language,” Donald L. Dyer (107-130)

(28-7) “The Konikovo Gospel and the Spatiality of Translation in the Balkans,” Grace E. Fielder (131-150)

(28-8) “Imperial Linguistics and Polyglot Nationalisms in Austria-Hungary: *Hunfalvy, Gumpłowicz and Schuchardt*,” Susan Gal (151-174)

(28-9) “The Dual Treatment of \*-oi in Slavic Revisited,” Yaroslav Gorbachov (175-200)

(28-10) “Language and Conflict: Minority Rights in Contemporary Serbia, *Croatia and Macedonia*,” Robert Greenberg and Maria Hristova (201-224)

(28-11) “Language Contact in the East Slavic Contact Zone,” Lenore Grenoble. (225-250)

- (28-12) “Re-evaluating Georgacas: The *-ίτσα* Controversy Once Again,” Brian D. Joseph (251-262)
- (28-13) “Revising the Macedonian Alphabet: 1944-1945,” Christina E. Kramer (263-270)
- (28-14) “The Distribution and Function of Bulgarian Concessive Constructions,” John R. Leafgren (271-294)
- (28-15) “The Dominant Exponents of Dynamic Spatial Relations in Macedonian (in a Balkan Context),” Marjan Markovikj (295-310)
- (28-16) “Towards a Classification of the Early Modern Bulgarian Vernacular Texts of the Type *togizi*,” Olga Mladenova (311-336)
- (28-17) “Possessive Constructions in the South Slavic Languages: Some Implications for Areal Typology,” Motoki Nomachi (337-360)
- (28-18) “Locative Determiner Omission and the Articulation of Definiteness in Albanian Prepositional Phrases,” Eric Heath Prendergast (361-392)
- (28-19) “An Apparent Sound Change Proved Real Thirty Years Later: The Slovene Dialect of *Sele/Zell* in Austria,” Tom Priestly and Eva Wohlfarter (393-408)
- (28-20) “Whatever: *Wh*-Universal Constructions in Macedonian and Bulgarian,” Catherine Rudin (409-434)
- (28-21) “Albanian Supercompound Verb Forms: A Corpus-Based Study,” Aleksandr Rusakov (435-470)
- (28-22) “(Con)fusion of *e*- and *i*-Verb Present Tense Stem Vowels in the Lower Vardar Macedonian Konikovo Gospel,” Joseph Schallert (471-482)
- (28-23) “Bulgarian Personal Nouns from a Russian Point of View,” Irina Sedakova (483-500)
- (28-24) “An American Map in Paris: U.S. Views of the Balkans in the Peace Process,” Michael Silverstein (501-518)
- (28-25) “Morphosyntactic Agreement in Croatian (Wikipedia): Thoughts on the Space between ‘Errors’ and ‘Conventionalized Grammar,’” Andrea Sims (519-546)
- (28-26) “On Aspects of Oral Syntax (Analyzing Macedonian Texts),” Zuzanna Topolinjska (547-552)
- (28-27) “On the Status of an Old Phonotactic Constraint in Northwestern Romanian,” Dorin Urişescu (553-566)
- (28-28) “Issues in Compiling an Edition of a Medieval Slavic Ecclesiastical Manuscript: The *Dobrejšo* Gospel as an Example, Cynthia M. Vakareliyska (567-595)

## *BALKANISTICA 29*

2016

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 349 pages, contains 10 articles, 3 review articles, a special report, 14 reviews and one “In Memoriam.”

### Articles:

(29-1) “On Orthographic Variation in Modern Aromanian,” Angelo Costanzo (1-16)

(29-2) “Conceptual Metaphor in an English and Bulgarian Version of the *Tale of the Kind and the Unkind Girls*,” Delyana Dimitrova (17-60)

(29-3) “1924-2014: Turkey – Returning to the Balkans,” Ekaterina Entina (61-84)

(29-4) “Continuing Language Conflicts in the Republic of Moldova: Is There Light at the End of the Tunnel?” Valentina Iepuri (85-98)

(29-5) “Returning the Gaze in Milcho Manchevski’s *Before the Rain*,” Angelina Ilieva (99-122)

(29-6) “A Pocket of Resistance to Chaos: Empathetic Absurdism in International Literature on the Siege of Sarajevo,” Kristina H. Reardon (123-150)

(29-7) “Albanian Literature during the Establishment of the Communist Regime (1945-1960),” Bavjola Shatro Gami (151-174)

(29-8) “The Balkan Manner of Narration: Narrative Functions of the *l*-Periphrasis in Pre-Standardized Balkan Slavic,” Barbara Sonnenhauser (175-216)

(29-9) “Hybrid Nouns in Serbian/Croatian: Formal and Socio-Pragmatic Aspects,” Jelena Vujić (217-244)

(29-10) “The Elements of Camp in *Black Cat*, *White Cat* and *Odessa Tales*,” Ksenia Zanon (245-262)

### Special Report:

(29-SR1) “‘To Promote Professional Study, Criticism and Research and All Aspects of Romanian Culture and Civilization’: The Society for Romanian Studies at Forty,” Paul Michelson (263-277)

### Review Articles:

(29-RA1) *Kutsufliani: Volkskundliche Studie eines aromunischen Dorfes im Pindos- Gebirge (Panagia, Distrikt Trikala)* (Wolf Dietrich, Thede Kahl and Georgio Sarros (eds)), by Mariana

Bara (281-284)

(29-RA2) *Macedonia: Land, Region, Borderland (Colloquium Balkanica 2)* (Jolanta Sujecka (ed.)), by Victor A. Friedman (285-290)

(29-RA3) *Otklonena Literatura: Pragmatistki pročit* (Ivan Mladenov), by Stiliana Milkova (291-294)

Reviews:

(29-R1) *Catapulted: Youth Migration and the Making of a Skilled Albanian Diaspora* (Burcu Akan Ellis), Isa Blumi (297-300)

(29-R2) *Die Dobrudscha: Ein neuer Grenzraum der Europäischen Union: Sozioökonomische, ethnische, politisch-geographische und ökologische Probleme 'Dobruja: A New Periphery of the European Union: Socioeconomic, Ethnic, Political' - Geographic and Ecological Issues* (edited by Wilfried Heller and Josef Sallanz), Roland Clark (301-304)

(29-R3) *Music in the Balkans* (Jim Samson), Roland Clark (305-307)

(29-4) *War and Faith: The Catholic Church in Slovenia, 1914-1918* (Pavlina Bobič), Roland Clark (308-309)

(29-5) *Entangled Histories of the Balkans, Volume One: National Ideologies and Language Policies* (edited by Roumen Daskalov and Tchavdar Marinov), Evguenia Davidova (310-312)

(29-6) *Physical Anthropology, Race and Eugenics in Greece (1880s-1970s)* (by Sevasti Trubeta), Evguenia Davidova (313-315)

(29-7) *The Tradition of Invention. Romanian Ethnic and Social Stereotypes in Historical Context* (Alex Drace-Francis), Evguenia Davidova (316-318)

(29-8) *Hungarian-Yugoslav Relations, 1918-1927* (Arpad Hornyak), Lucien Frary (319-320)

(29-9) *The Politics of Croatia-Slavonia 1903-1918. Nationalism, State Allegiance and the Changing International Order (=Balkanologische Veröffentlichungen 55)* (Fernando Veliz), Réka Krizmanics (321-323)

(29-10) *South Slavic Discourse Particles* (edited by Mirjana N. Dedaić and Mirjana Mišković-Luković), Martin Henzelmann (324-326)

(29-11) *Balkanskij spektr: ot sveta k cvetu. Tezisy i materialy. 22-24 marta 2011 goda. Balkanske čtenija 11 (A Balkan Spectrum: From the World to Colors. Theses and Working Papers. 22nd-24th of March, 2011. The Balkan Lectures 11)* (edited by M.M. Makarcev, I.A. Sedakova and T.V. Civ'jan), Martin Henzelmann (327-328)

(29-12) *Intercultural Communication in the New Millennium Articles Based on Papers Presented at International Conferences, 2010-2012* (edited by Elena Crestianicov), Martin Henzelmann (329-331)

(29-13) *Dialect Leveling in Haloze, Slovenia* (Grant H. Lundberg), Raymond Miller (332-335)

(29-14) *Albania and the Balkans: Essays in Honour of Sir Reginald Hibbert* (edited by James Pettifer), Alexandros Nafpliotis (336-338)

In Memoriam:

(29-M1) “Gary H. Toops” by Donald L. Dyer (341-349)

*BALKANISTICA* 30:1

2017

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 216 pages, contains 4 articles, 2 review articles and 6 reviews. Together with volume 30:2 it comprises *Balkanistica*'s second double issue.

Articles:

(30:1-1) “Bram Stoker, William Spottiswoode and Russophobia,” Jimmie Cain, Jr. (1-20)

(30:1-2) “Turkish and Islamic Terminology in Eighteenth-Century Bulgarian and Bosnian Franciscan Texts,” Florence Graham (21-36)

(30:1-3) “‘Political Bandits’: Nation-Building, Patronage and the Making of the Greek Deep State,” Spyros Tsoutsoumpis (37-64)

(30:1-4) “The ‘Other’ Bulgarian Literature and Radio Free Europe in the 1960s-1970s: The Cases of Dimitar Inkyov and Georgi Markov,” Vessela Warner (65-84)

Review Articles:

(30:1-RA1) New Perspectives on the Muslims of Bulgaria, by Lucien J. Frary (87-98)

(30:1-RA2) *Scars* by Blaga Dimitrova, *Capriccio for Goya* by Konstantin Pavlov and *Frost Flowers* by Alexander Shurbanov, translated by Ludmila G. Popova-Wightman, by Maria Hristova (99-102)

Reviews:

(30:1-R1) *Armânii. Cercetări etnografice – filologice – istorice asupra poporului așa- numiților macedo-romani sau țințari. Volumul I: țara și oamenii* (Gustav Weigand), Bucharest: Tractus Arte. Translation of *Die Aromunen. Ethnographisch – Philologisch – Historische Untersuchungen über das volk der sogenannten makedo-romanen oder zinzaren. Erster Band: Land und Leute* (Gustav Weigand). 1895. Leipzig: Johann Ambrosius Barth, Angelo Costanzo (105-107)

(30:1-R2) *Entangled Histories of the Balkans, Volume Three: Shared Pasts, Disputed Legacies* (edited by Roumen Daskalov and Alexander Vezenkov), Lucien Frary (108-109)

(30:1-R3) *Bulgarien-Jahrbuch 2012 'The Bulgaria Yearbook of 2012'* (edited by Sigrun Comati, Wolfgang Gesemann, Raiko Krauß and Helmut Schaller), Martin Henzelmann (110-111)

(30:1-R4) *Mustafa Imamović. 45 godina naučnog i publicističkog rada. Zbornik radova. Posebna izdanja. Knjiga 6 'Mustafa Imamović. 45 Years of Scientific and Editorial Work. A Collection of Working Papers. Special Issue. Book 6'* (edited by Jasmin Branković, Dževad Drino, Enes Durmišević, Edin Mutapčić, Obrad Stanojević and Mirela Šarac), Martin Henzelmann (112-113)

(30:1-R5) *Authentizität alstreibende Kraft bei der Herausbildung slavischer Mikroliteratursprachen (am Beispiel des Pomakischen und des Schlesischen) 'Authenticity as a Motive Power in the Formation of Slavonic Microlanguages (with a View of Pomak and Silesian)'* (Martin Henzelman), Ivan Iliev (114-117)

(30:1-R6) *The Left Side of History: World War II and the Unfulfilled Promise of Communism in Eastern Europe* (Kristen Ghodsee), Rade Zinaić (118-121)

#### INDEX:

Full *Balkanistica* index of contents, 1974-2017 (123-213)

## *BALKANISTICA 30:2*

### *Macedonian Past and Present: Proceedings from the Ninth Macedonian-North American Conference on Macedonian Studies 2017*

◆ Publication Information: Volume Co-Editors: Victor A. Friedman and Donald L. Dyer. Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume, at 366 pages, contains 24 articles. It is another special volume of conference papers, which together with volume 30:1, comprises *Balkanistica*'s second double issue. Like volume 25:2, this volume also includes articles written in English and Macedonian.

#### Part One: Macedonian Language and Linguistics:

(30:2-1) "Online Learners of Macedonian: Profiles and Ecological Contexts," Biljana Belamaric Wilsey (1-16)

(30:2-2) "Symbolism of Plants, Animals, Food and Personification in Macedonian Spring Ritual Songs," Masha Belyavski-Frank (17-38)

(30:2-3) "Funds, Fervor and Freedom: Migration, Revolution and Macedonianism 1903-1920,"

Keith Brown (39-58)

(30:2-4) “Bells, Bellmaking and Festival Practice as Entrepreneurial Heritage and Markers of Place in Pirin-Macedonia, Bulgaria,” Donna A. Buchanan (59-84)

(30:2-5) “The Linguistic Politics of East and West: Lazar Kolishevski and the Standardization of Macedonia,” Victor A. Friedman (85-92)

(30:2-6) “Женскиот принцип во библискиот и во раскажувачкиот корпус на средновековната македонска литература,” Maja Jakimovska-Tošikj (93-108)

(30:2-7) “Јазичниот дискурс на новинарите во македонските медиуми,” Elena Jovanovna-Grujovska (109-122)

(30:2-8) “Postcards from the Front, Skopje 1918,” Christina E. Kramer (123-134)

(30:2-9) “How to Teach up to Students of English,” Jovanka Lazarevska-Stancevska (135-152)

(30:2-10) “Notes on Representation of the Public Reception of My Work,” Milcho Manchevski (153-160)

(30:2-11) “Околу реструктурирањето на глаголскиот систем во македонскиот јазик (во балкански контекст),” Marjan Markovikj (161-72)

(30:2-12) “Акорди на интермедијалноста: Музичките инструменти во современата македонска поезија,” Vladimir Martinovski (173-184)

(30:2-13) “*Демек* as a Pragmatic Marker in Macedonian,” Elena Petroska (185-196)

(30:2-14) “Authenticity, Continuity, and Antiquity: ‘Skopje 2014,’” Katherine M. Pompeani (197-

218) (30:2-15) “An Empire “Between Three Seas”? Mapping Late Medieval Bulgaria at Its Territorial Apogee,” Jake Ransohoff (219-242)

(30:2-16) “Indefinite and Universal *Wh*-Clauses in Macedonian,” Catherine Rudin (243-264)

(30:2-17) “Phonetic Convergence among Macedonian, Greek and Albanian Dialects,” Irena Sawicka (265-272)

(30:2-18) “За некои концептуални метафори според кои (не) се живее во македонија,” Simon Sazdov (273-280)

(30:2-19) “Conev’s Macedonians: The Aegean Macedonian Emigree Dialect of Derekjoj/Voden in Southeastern Bulgaria,” Joseph Schallert (281-306)

(30:2-20) “The Changing Canon of Macedon Literature as Exemplified by the Prescribed List of Authors of the International Baccalaureate Diploma Program,” Michael Seraphinoff (307-318)

(30:2-21) “Late Antique Dardania: A Moveable Province?” Carolyn S. Snively (319-324)

(30:2-22) “Симболизмот на ТИЕСТ и МОЛОХ во македонската култура,” Lidija Stojanovikj (325-336)

(30:2-23) “Функцијата на префиксите во определувањето на аспектот на глаголите во македонскиот јазик,” Станислава-Саша Тофоска (337-358)

(30:2-24) “Изведенките добиени преку фразеолошка мотивација во македонскиот јазик,” Slavica Veleva (359-365)

# *BALKANISTICA 31*

2018

Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for The South East European Studies Association (SEESA) by *The University of Mississippi Printing Services* of Oxford, Mississippi.

Commentary: This volume, at 164 pages, contains 5 articles, 3 review articles and 6 reviews and one translation.

## Articles:

(31-1) “The Economic Transformation of Montenegro after the Berlin Congress: An Example of the Economic Transition of a Balkan Society at the End of 19th Century,” Živko Andrijašević and Maja Baćović (1-20)

(31-2) “Metaphors and Metaphorical Expressions Regarding Body Parts in Two Ancient Balkan Law Collections: The *Kanuni i Skënderbeut* and the *Zakonik Cara Stefana Dušana*,” Thomas Christiansen, Monica Genesis and Joachim Matzinger (21-48)

(31-3) “Cavalioti’s *Πρωτοπειρία*, Aromanian Verbal Morphology, and Making the Best Out of ‘Bad’ Data,” Angelo Costanzo (49-66)

(31-4) “The Camp Side of Marshal Josip Broz Tito,” Ania England (67-92)

(31-5) “*îmblu* or *umblu*: Remarks on Variation of Pronunciation in the Moldovan Dialect of Romanian,” Valentina Iepuri (93-112)

## Translation:

(31-T) “Scenes from Jewish Life on the Belgrade Strand,” McKinzey Manes (113-125)

## Review Articles:

(31-RA1) “Mirroring Europe. Ideas of Europe and Europeanisation in Balkan Societies” (edited by Tanja Petrović), Martin Henzelmann (127-131)

(31-RA2) “Reaching and Crossing the Vanishing Point: The Vanishing Point That Whistles: An Anthology of Contemporary Romanian Poetry” (edited by Paul Doru Mugur, Adam J. Sorkin and Claudia Serea), Bavjola Shatro (133-138)

(31-RA3) “Aesthetics and Ethics on the Battlefield of (Balkan) Literature: Writing the Yugoslav Wars: Literature, Postmodernism, and the Ethics of Representation” (written by Dragana Obradović), Bavjola Shatro (139-146)

## Book Reviews:

(31-R1) *Entangled Histories of the Balkans Volume Four: Concepts, Approaches, and (Self-)*



*Representations* (edited by Roumen Daskalov, Diana Mishkova, Tchavdar Marinov and Alexander Vezenkov), Evguenia Davidova (149-152)

(31-R2) *Balkanskaja kartina mira sub specie pjati čelovečeskich čuvst. Tezisy i materialy. 26-27 marta 2013 goda. Balkanskije čtenija 12* 'The Balkan Worldview Perceived by the Five Human Senses. 26th-27th of March, 2013. The Balkan Lectures 12' (edited by M.M. Makarcev, I.A. Sedakova and T.V. Civ'jan), Martin Henzelmann (153-154)

(31-R3) *Silvae Bulgaricae. Vorträge vom 6. November 2009 anlässlich des 80. Geburtstages von Dr. Horst Röhling. Bulgarische Bibliothek, Neue Folge, 16* 'Silvae Bulgaricae. Papers from November 6, 2009 Dedicated to Dr. Horst Röhling's 80th Birthday. Bulgarian Library, New Edition, 16' (edited by Helmut Schaller and Rumjana Zlatanova), Martin Henzelmann (155-156)

(31-R4) *Islam in Bosnien-Herzegowina und die Netzwerke der Jungmuslime (1918-1983). Balkanologische Veröffentlichungen. Geschichte, Gesellschaft und Kultur in Südosteuropa. Band 54* 'Islam in Bosnia and Herzegovina and the Networks of the Young Muslims (1918-1983). Balkan Publications. History, Society and Culture in Southeastern Europe. Volume 54 (A. Omerika), Martin Henzelmann (157-158)

(31-R5) *Greek Americans in Cleveland since 1870* (Themistocles Rodis and Manuel Vasilakes), John Polemikos (159-161)

(31-R6) *Verb Movement and Clause Structure in Old Romanian* (edited by Virginia Hill and Gabriela Alboiu), Christopher D. Sapp (162-164)

## *BALKANISTICA 32:1*

### *Celebrating Twenty Years of the*

### *Kenneth E. Naylor Lectures in South Slavic and Balkan Linguistics*

2019

◆ Publication Information: Co-Editors: Donald L. Dyer, Brian D. Joseph and Mary-Allen Johnson. Published for the South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume contains 18 articles written by most of the first twenty Kenneth E. Naylor Memorial Lecturers in Balkan and South Slavic Linguistics. The contributions are given below.

Articles:

Песна за црниот брат, Блаже Конески (viii)

(32:1-1) “Turkisms in the Macedonian “Bombs” of 2015: On Language as Flag in the Balkans in the 21st Century,” Victor A. Friedman (1-16)

(32:1-2) “Approaches to Dialect Diversit,” Ronelle Alexander (17-36)

(32:1-3) “Language Names in South Slavic Languages,” Wayles Browne (37-54)

(32:1-4) “Reminiscences on the Balkan Scene,” Howard I. Aronson (44-60)

(32:1-5) “Reimagining the Linguascape of Skopje,” Christina E. Kramer (61-76)

(32:1-6) “Grammaticalization Processes in a Multilingual Environment from a Slavic Perspective,” Zuzanna Topolińska (77-84)

(32:1-7) “Word Tone and Melody Direction in a Sung Serbian Ballad,” Ilse Lehiste (85-92)

(32:1-8) “‘Takin’ It to the Streets’: Language Ideology in Post-1989 Bulgaria,” Grace E. Fielder (93-134)

(32:1-9) “Word Order Patterns with Mobile Adverbs and with Short Pronouns in a Slovenian Dialect in Austria,” Tom Priestly (135-170)

(32:1-10) “The Breakup of Serbo-Croatian: Some Unresolved Issues,” Robert Greenberg (185- 208)

(32:1-11) “Subordinating Conjunctions in the Slovene Trans-Mura River (Prekmurje) Dialect and Their Balkan Parallels,” Marc Greenberg (209-222)

(32:1-12) “Albanian and the Proto-Indo-European Augment (as Told to Victor A. Friedman and Brian D. Joseph),” Eric. P. Hamp (223-232)

(32:1-13) “Language Contact Continues: Bulgarian-Turkish Code Switching in the 21st Century,” Catherine Rudin (233-256)

(32:1-14) “An Inventory of [N[N]] and Related Constructions in Bulgarian and Macedonian Newspapers,” Cynthia Vakareliyska (257-322)

(32:1-15) “Reception of Theophanēs Eleavoukos in Bulgaria,” Olga M. Mladenova (323-

354) (32:1-16) “‘Indeterminedly Definite’ after All These Years: A Tribute to Naylor 1983,” Donald L. Dyer (355-378)

(32:1-17) “Gospod and Its Derivatives in the Bulgarian Tixonravov and Trojan Damascenes with Comparison to Equivalent Terms in Damascene Studite’s Thesaurus,” Joseph Schallert

(379- 406) (32:1-18) “Bulgarian Literary Translation of Verbal Adverbs,” John Leafgren (407-433)

*BALKANISTICA 32:2*

*ЧЕКАЈ: Papers for Christina E. Kramer on the Occasion of Her Retirement*

2019

of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: This volume contains 19 articles written in Balkan and South Slavic Linguistics dedicated to the scholar Christina E. Kramer on the occasion of her retirement from the University of Toronto. The contributions are given below.

(32:2-1) “Protecting the Privileged: Cultivating and Caring for the Serbian Language in Serbia,” Bojan Belić (1-14)

(32:2-2) “Македонист со сите нишани,” Емилија Црвенковска (15-18)

(32:2-3) “‘I Don’t Care If It *Is* True, I Don’t Believe It!’: The Linguistic Shibbeloth of Moldovan,” Donald L. Dyer (19-44)

(32:2-4) “The Semiotics of Ideology: The Definite Article Rule in Bulgarian,” Grace E. Fielder (45-70)

(32:2-5) “Expletive Not Deleted: The Grammar of Macedonian *ebe* with ‘Mother’ as Direct Object in the 2015 *Bombi* and Its Balkan Context,” Victor A. Friedman (71-94)

(32:2-6) “Utah’s Russian Dual Language Immersion Program: Challenges and Opportunities for 21st-Century Language Education,” Jane Hacking (95-108)

(32:2-7) “Attitudes, Opinions and Proposals Regarding Language and Alphabet Policy in Serbia(N): A Viewpoint from Québec’s *Charte de la Langue Française*,” Dejan Ivković (109-136)

(32:2-8) “Balkan Infinitive Loss, Event Structure and Switch Reference,” Brian D. Joseph (137-154)

(32:2-9) “За губењето на дативните заменски форми во современиот македонски јазик,” Марјан Марковиќ (155-172)

(32:2-10) “The Pragmaticization of the Hypothetical Marker *bi* in Macedonian,” Liljana Mitkovska and Eleni Bužarovska (173-198)

(32:2-11) “On Samuil B. Bernštejn’s Unpublished *Očerk makedonskogo literaturnogo jazyka* ‘Outline of the Macedonian Literary Language,’” Motoki Nomachi (199-224)

(32:2-12) Parallel Theatres of Justice: Nicolas Billon’s *Butcher* and the Problem of the Courts,” Dragana Obradović (225-238)

(32:2-13) “Nouns as Modifiers in the N+N Sequence in Macedonian,” Elena Petroska (239-250)

(32:2-14) “Balkan Slavic Divergences: A Meditation on Discovering Microvariation with Some Help from My Friends,” Catherine Rudin (251-260)

(32:2-15) “On the Intonation of Macedonian Sentences,” Irena Sawicka (261-272)

(32:2-16) “Adversative Connectives in the *Kulakia* and *Konikovo* Gospels with Respect to Their Greek Source Texts (Part Two),” Joseph Schallert (273-298)

(32:2-17) “Нашата Кристина,” Луан Старова (299-314)

(32:2-18) “Учтиви Барања во Говорот на Младите во Македонскиот Јазик,” Станислава-Саша Тофоска (303-314)

(32:2-19) “Од Кујна за на Маса ...,” Зузана Тополињска (315-318)

*BALKANISTICA 33*  
*With a Special Section Dedicated to Grace E. Fielder*  
2020

◆ Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for the South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

◆ Commentary: With a special section dedicated to Grace E. Fielder on the occasion of her retirement from the University of Arizona, this volume's 326 pages contain 13 articles, 2 review articles, 7 book reviews, and an *In Memoriam*, as well as Dr. Fielder's biography and list of publications. The contributions are given below.

Articles:

(33-1) "Incorporating Stalinist Approaches into Post-War Romania: Agricultural and Rural Development, 1965-1989," Georgeta Connor (1-32)

(33-2) "On Morphological Transfer in Areal Contact: The Case of the East Balkan Slavic Imperfect and Its Implications," Mark J. Elson (33-72)

(33-3) "Some Issues Surrounding *Komitupoli* Leadership in the First Medieval Bulgarian State," Dennis P. Hupchick (73-102)

(33-4) "Indeed, Nothing Lost in the Balkans: Assessing Morphosyntactic Convergence in an Areal Context," Barbara Sonnenhauser and Paul Widmer (103-136)

Review Articles:

(33-RA1) Bulgaria during the Second World War: A Survey of Recent Historiography, Lucien J. Frary (137-150)

(33-RA2) Unsettled Accounts: *The Loss Library and Other Unfinished Stories* (written by Ivan Vladislavić), Bavjola Shatro Gami (151-157)

Book Reviews:

(33-R1) *EU Enlargement, Region Building and Shifting Borders of Inclusion and Exclusion* (written by James Wesley Scott), Georgeta Connor (161-164)

(33-R2) *Earthly Delights: Economies and Cultures of Food in Ottoman and Danubian Europe, c. 1500-1900* (Balkan Studies Library, Volume 23) (edited by Angela Jianu and Violeta Barbu), Lucien J. Frary (165-167)

(33-R3) *Women, Consumption, and the Circulation of Ideas in South-Eastern Europe, 17th-19th Centuries* (edited by Constanța Vintilă-Ghițulescu), Lucien J. Frary (168-170)

(33-R4) *Europäisierung—Globalisierung—Tradition: Herrschaft und Alltag in Südosteuropa. Südosteuropa-Jahrbuch 41 'Europeanization—Globalization—Tradition: Governance and Daily Life in Southeastern Europe. Southeastern Europe Yearbook 41*

- (edited by Roth, W. Höpken and G. Schubert), Martin Henzelmann (171-173)
- (33-R5) *Nationale Identität und Religion in Serbien und Kroatien im Vergleich. Forschungen zu Südosteuropa. Sprache, Kultur, Literatur 5* 'A Comparative Look at National Identity and Religion in Serbia and Croatia. Studies on Southeastern Europe. Language, Culture and Literature 5' (written by Ksenija Petrović), Martin Henzelmann (174-175)
- (33-R6) *On Macedonian Matters: From the Partition and Annexation of Macedonia in 1913 to the Present* (edited by Jim Hlavac and Victor Friedman), Jouko Lindstedt (176-178)
- (33-R7) *Bulgarian Protestants and the Czech Village of Voyvodovo* (written by Lenka J. Budilova and Marek Jakoubek), Veronika Špirková (179-181)

In Memoriam:

- (33-M1) *In Memoriam:* Eric Pratt Hamp (November 16, 1920-February 17, 2019) – Victor A. Friedman (185-196)

SPECIAL SECTION:

A Biography of Grace E. Fielder (199-200)

Publications of Grace E. Fielder (201-209)

Articles:

- (33-5) "Clitics, Particles and Phrases in Bulgarian and Balkan Slavic Dialects," Ronelle Alexander (213-220)
- (33-6) "The Importance of Lotmanian and Peircian Semiotics in Linguistic Analysis," Edna Andrews (221-230)
- (33-7) "On Variability of Subjunctive Complementation in Balkan Slavic," Eleni Bužarovska and Liljana Mitkovska (231-248)
- (33-8) "To a *Certain* Degree: More Recent Observations on Determinedness and Reduplication in Bulgarian," Donald L. Dyer (249-260)
- (33-9) "Whose Is This *kelepir*?: The Bulgarian Free Lunch as a Balkan Conundrum," Victor A. Friedman (261-272)
- (33-10) "On the Unusual Variation with *taman* in the Balkans," Brian D. Joseph (273-278)
- (33-11) "Searching for Lovett Fielding Edwards," Christina E. Kramer (279-288)
- (33-12) "Language Loss and Preservation: The Case of Banat Bulgarian in Serbia," Motoki Nomachi (289-318)
- (33-13) "The Use of the Imperfect with an Interesting Pragmatic Evidential Value in Spoken Macedonian," Elena Petroska (319-326)

## *BALKANISTICA* 34 2021

Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for the South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

Commentary: This volume's 271 pages contain 9 articles, 2 review articles, 3 book reviews, and an *In Memoriam*. The contributions are given below.

### Articles:

(34-1) "Semantic and Syntactic Contexts of Infinitive Replacement in Judeo-Spanish as a Result of Balkan Areal Influence," Iskra Dobрева (1-40)

(34-2) "Auxiliary Omission in the Perfect Tense in Timok," Anastasia Escher (41-64)

(34-3) "Italian Diplomacy in Europe and North Africa in the 19th Century," Nikolaos Mavropoulos (65-80)

(34-4) "The Perception of Closings in Modern Greek Conversation," Rexhina Ndoci (81-120)

(34-5) "'Jinguistics' in Croatia, Past and Present," James J. Pennington (121-46)

(34-6) "The Place of Stress in Standard Macedonian," Irena Sawicka (147-58)

(34-7) "From Integration to Isolation: The Changing Status of Russian Diplomatic and Military Personnel in the Greek Lands (1905-1925)," Denis Vovchenko (159-70)

(34-8) "Macedonian Appellative Particles in the Balkan Context," Ilija Čašule (171-97)

### Review Articles:

(34-RA1) Report on the Presidential Commission for the Analysis of the Communist Dictatorship in Romania, Paul Michelson (199-204)

(34-RA2) Between Biography and History—Where Am I? *The War Zone is My Bed* and Other Plays (written by Yasmine Beverly Rana), Bavlola Shatro Gami (205-15)

### Book Reviews:

(34-R1) *Russia, the EU, and the Eastern Partnership: Building Bridges or Digging Trenches?* (written by Vasile Rotaru), Lucien Frary (217-19)

(34-R2) *Amoral Communities: Collective Crimes in Times of War* (written by Mila Dragojević), Lucien Frary (220-22)

(34-R3) *The Geopolitics of Memory. A Journey to Bosnia. Balkan Politics and Society*, 2 (written by James Riding), Martin Henzelmann (223-25)

*In Memoriam:*

(34-M1) *In Memoriam:* Dorin Urișescu – Donald L. Dyer and Gabriela Uritescu (229-48)

(34-9) “Romanian and Slavic in Contact,” Dorin Urișescu and Donald L. Dyer (249-70)

*BALKANISTICA 35*  
2022

Publication Information: Editor: Donald L. Dyer. Published for the South East European Studies Association (SEESA) by The University of Mississippi Printing Services of Oxford, Mississippi.

Commentary: This volume’s 315 pages contain 8 articles, 4 review articles and 4 book reviews. The contributions are given below.

*Articles:*

(35-1) “Entrepreneurship and Mobility in Thessaloniki (1912-1940),” Andeas Bouroutis and Konstantinos Tziaras (1-26)

(35-2) “The Activity of the Swedish Legation in Romania from Its Founding in 1921 to World War II,” Andreea Dahlquist (27-42)

(35-3) “Names for Medicinal and Culinary Herbs in the Albanian and Aromanian Dialects of Selenica,” Anastasia Kharlamova, Marina Domosiletskaya and Alexander Novik (pp. 43-68)

(35-4) “The Evolution of Samuil B. Bernštejn’s Views on Two ‘Questions of Slavistics,’” Motoki Nomachi (pp. 69-110)

(35-5) “Four Centuries of Theorizing on “Thracian” Language(s): A Critical New Look,” Panagiotis Krimpas (pp. 111-174)

(35-6) “The Awareness of Loss and the Grieving Path of a Poet Father toward the (Im)mortal Son: Ali Podrimja’s Volume of Poetry *Lum Lumi*,” Bavjola Shatro Gami (pp. 175-208)

(35-7) “Senicide Customs in Serbia, Bulgarian and Japanese Literature and Culture,” Sava Stamenković and Kristina Mitić (pp. 209-224)

(35-8) “Neither Dupes nor Rebels: Comprehensive Development and Fellowship as Foundations of Civil Society Agency under Eastern European State Socialism,” Ana Velitchkova (pp. 225-260)

*REVIEW ARTICLES:*

(35-RA1) *When the Future Came: The Collapse of the USSR and the Emergence of National Memory in Post-Soviet History Textbooks* (edited by Li Bennich-Björkman and Sergiy Kurbatov), Georgeta Connor (pp. 263-268)

(35-RA2) *Boyash Studies on the Rise: The Boyash in Hungary: A Comparative Study among the Arġeleni and Munċeni Communities* (2019) and *Boyash Studies: Researching "Our People"* (2021) (written by Thede Kahl and Ioana Nechiti; and edited by Thede Kahl, Annemarie Sorescu-Marinković and Biljana Sikimić, respectively), Donald L. Dyer (pp. 269-282)

(35-RA3) *Historijska traganja – Historical Searches* (with Special Attention to *HT* 2:4 [2009] and 3:5 [2010]), Arnela Fazlić (pp. 283-290)

(35-RA4) *From Avant-garde to Rhinoceroses: What Went Wrong with the Interwar Younger Generation?"* Paul E. Michelson (pp. 291-300)

*REVIEWS:*

(35-R1) *Between(s) and Beyond(s) in Contemporary Albanian Literature* (written by Bavjola Shatro), Arnela Fazlić (pp. 303-305)

(35-R2) *The Great Cauldron: A History of Southeastern Europe* (written by Marie-Janine Calic), Lucien Frary (pp. 306-308)

(35-R3) *Balkan and South Slavic Enclaves in Italy. Languages, Dialects and Identities* (edited by Thede Kahl, Iliana Krapova and Giuseppina Turano), Martin Henzelmann (pp. 309-312)

(35-R4) *Sectarianism and Renewal in 1920s Romania: The Limits of Orthodoxy and Nation-Building* (written by Roland Clark), Lavinia Stan (pp. 313-315)

\* \* \* \* \*



## *Author Index in Alphabetical Order*

- Adler, Philip J. (I-6)  
Aleksić, Tatjana (20-R1), (20-R2)  
Alexander, Ronelle (8-M2), (28-1), (32:1-2), (33-5)  
Andrason, Alexander (25:1-1)  
Andrews, Edna (33-6)  
Andrijašević, Živko, and Maja Bačović (31-1)  
Aretov, Nikolay (24-1)  
Armillotta, Giovanni (16-R1)  
Aronson, Howard I. (10-2), (32:1-4)  
Asenova, Petya; and Zlatka Guentchéva (26-1)  
Ašić, Tijana (18-1)  
Augustinos, Gerasimus (11-R1), (16-R2)  
Avgustinova, Tania (11-1)  
Avram, Larisa; and Martine Coene (15-1)  
Bačović, Maja; and Živko Andrijašević (31-1)  
Badalanova, Florentina (9-15)  
Baer, Josette (17-1)  
Baker, Anita B. (8-2)  
Bara, Mariana (29-RA1)  
Basic, Rosmeri (17-R1)  
Bašić, Monika (21-1)  
Beck, Hamilton (12-R1), (13-R1)  
Bednarczuk, Leszek (10-3)  
Belić, Bojan (22-R1), (23-1), (28-2), (32:2-1)  
Bell, John D. (8-3), (9-1)  
Belmaric Wilsey, Biljana (30:2-1)  
Belyavski-Frank, Masha (10-4), (17-R2), (25:2-22), (30:2-2)  
Bennett, Brian C. (V-10)  
Beynen, G. Koolemand (8-22)  
Blasko, Andrew M., translator of (9-10)  
Blumi, Isa (14-RA1), (16-RA1), (16-R3), (16-R4), (16-R5), (17-R3), (17-R4), (17-R5), (24-2), (29-R1)  
Bobango, Gerald J. (VII-9)  
Bošković, Željko (15-2); and Steven Franks (15-3)  
Boțoman, Rodica; and Donald E. Corbin (VI-6)  
Bouroutis, Andreas; and Konstantinos Tziaras (35-1)

Bozižit, Esat; and Angelos Giannakopolous (18-2)  
Bradatan, Cristina (16-R6), (18-R1)  
Brown, Keith (28-3), (30:2-3)  
Browne, Wayles (10-5); Introduction for (11-2), (23-2), (25:2-1), (28-4), (32:1-3)  
Buchanan, Donna A. (9-16), (12-RA1), (30:2-4)  
Burks, R.V. (V-1)  
Butler, Francis (12-1), (16-1), (16-R7)  
Bužarovska, Eleni (14-1); and Liljana Mitkovska (23-3), (32:2-10), (33-7)  
Cain, Jimmie (12-2), (30:1-1)  
Caink, Andrew (15-4)  
Cap-Bun, Marina (17-RA1), (20-RA1), (26-RA1)  
Cheek, Lauren (20-R3)  
Chelariu, Ana (16-R8)  
Chittle, Charles R. (V-9)  
Christiansen, Thomas; Monica Genesin; and Thomas Matzinger (31-2)  
Christie, Robert B. (I-9)  
Ciscel, Matthew H. (17-2), (17-R6), (17-R7)  
Clark, Janine Natalya (20-1)  
Clark, Roland (26-R1), (27-R1), (29-R2), (29-R3). (29-R4)  
Chary, Frederick B. (8-4)  
Coene, Martine; and Larisa Avram (15-1)  
Cohen, Judith (11-R2)  
Coles, Felice. A.; and Donald L. Dyer (26-2)  
Condurachi, Emil (VII-1)  
Connell, Bruce (27-R2)  
Connor, Georgeta (25:1-2), (33-1), (33-R1), (35-RA1)  
Conrad, Joseph L. (VI-12)  
Cooper, Alex (27-R3)  
Cooper, Henry R., Jr. (8-13)  
Corbin, Donald E.; and Rodica Boțoman (VI-6)  
Cornilescu, Alexandra (15-5)  
Costanzo, Angelo (29-1), (30:1-R1)  
Црвенковска, Емилија (32:2-2)  
Crăiniceanu, Ilinca (15-6)  
Crowder, Ashby (24-3)  
Curtis, Matthew C. (23-4)  
Czobor-Lupp, Mihaela (16-2)  
Časule, Ilija (25:1-10), (34-8)

Čoroleeva, Maria (15-18)  
Dahlquist, Andreea (35-2)  
Danforth, Loring M.; and Riki van Boeschoten (25:2-14)  
Darden, Bill J. (10-6), (10-31)  
Daskalovski, Zhidas (14-2)  
Davidov, Asen (9-2)  
Davidova, Evguenia (16-R9), (17-R8), (24-R1), (27-R4), (29-R5), (29-R6), (29-R7), (31-R1)  
Davison, Joan (24-4)  
DeLuca, Anthony R. (VII-5)  
Denitch, Bogdan (I-8)  
Derbyshire, William (13-R2)  
Derzhanski, Ivan A. (15-7)  
Despalatovic, Elinor Murray (I-5), (III-1), (14-R1)  
Deželan, Tomaž; and Maja Sever (20-2)  
Dickey, Stephen (10-7)  
Dimitrova, Delyana (29-2)  
Dimitrova-Vulchanova, Mila (15-8)  
Dobrev, Iskra (34-1)  
Dombrowski, Andrew (25:2-3), (28-5)  
Domosiletskaya, Marina; Anastasia Kharlamova; and Alexander Novik (35-3)  
Drakulić, Slobodan (22-RA2), (25:1-3)  
Dukova, Ute (23-5)  
Dyer, Donald L. (10-8), (14-RA2), (14-M1), (18-RA1), (27-RA1), (28-6), (29-M1), (32:1-16), (32:2-2), (33-8), (35-RA2); and Felice A. Coles (26-2); and Valentina Iepuri (16-R10), (22-R2); and Dorin Urișescu (34-9); and Gabriela Uritescu (34-M1); and Henriette Vrabie (16-M2)  
Dzino, Danijel (27-1)  
Ellis, Burcu (24-4), (26-3)  
Elsie, Robert (12-R2), (13-2)  
Elson, Mark J. (10-9), (13-3), (33-2)  
Eminov, Ali (10-10)  
Entina, Ekaterina (29-3)  
Erdim-Payne, Esim (18-RA2), (21-R1)  
Ermolin, Denis (27-R5)  
Ertürk, Nergis (17-R9)  
Escher, Anastasia (34-2)  
Farlow, Robert R. (V-3)  
Fazlić, Arnela (35-RA3), (35-R1)  
Ferrua, Pietro (VI-7)

Fielder, Grace E. (9-17), (10-11), (14-R2), (25:1-14), (25:2-4), (28-7), (32:1-8), (32:2-4)  
Filipović, Emir O. (22-R3)  
Firkatian-Wozniak, Mari (9-3)  
Fischer, Mary Ellen (V-6)  
Florescu, Radu R. (I-2)  
Forsyth, Martha (9-18)  
Fox, M. Louise; and Jonathan B. Wight (11-8)  
Franks, Steven; and Željko Bošković (15-3)  
Frary, Lucien (25:1-R1), (26-RA2), (27-RA2), (29-R8), (30:1-RA1), (30:1-R2), (33-RA1), (33-R2), (33-R3), (34-R1), (34-R3), (35-R2)  
Freed, Anne O. (9-4); and Roy N. Freed (9-6)  
Freed, Roy N. (9-5); and Anne O. Freed (9-6)  
Friedman, Victor A. (II-6), (III-5), (VI-1), (10-M1), (10-12), (16-R11), (16-M1), (17-R10), (20-RA2), (22-RA1), (23-6), (25:1-11), (25:1-15), (25:2-5), (27-RA3), (29-RA2), (30:2-5), (32:1-1), (32:2-5), (33-9)  
Frink, Orrin (8-14)  
Frucht, Richard (12-R3)  
Fulton, Gloria (14-R3)  
Gal, Susan (28-8)  
Galton, Herbert (8-10)  
Garnes, Sara (VI-2)  
Georgeoff, (Peter) John (II-2), (V-5), (9-7), (14-R4)  
Георгиевска-Јаковлева, Лорета (25:2-19)  
Georgopoulos, N. (VI-10)  
Giannakopolous, Angelos; and Esat Bozižit (18-2)  
Gilberg, Trond (V-7)  
Gingeras, Ryan (25:1-4)  
Giurescu, Constantin C. (VII-3)  
Gołąb, Zbigniew (10-1)  
Gorbachov, Yaroslav (28-9)  
Graan, Andrew (25:2-13)  
Graham, Florence (30:1-2)  
Greenberg, Marc (32:1-11)  
Greenberg, Robert D. (10-13), (14-R5); and Maria Hristova (28-10), (32:1-10)  
Grenoble, Lenore (28-11)  
Guentchéva, Zlatka (15-9); and Petya Asenova (26-1)  
Guy, Nicola C. (20-R4)  
Guzina, Dejan (12-3), (13-R3)

Hacisalihoglu, Mehmet; and Gül A. Tokay (22-11)  
Hacking, Jane F. (10-14), (32:2-6)  
Hall, Richard C. (8-5)  
Halpern, Joel (III-4), (8-21); and Richard A. Wagner (IV-2)  
Hammond, Andrew (22-1)  
Hamp, Eric P. (10-15), (16-3), (16-4), (16-5), (16-6), (17-3), (20-3), (20-4), (22-2), (22-3), (27-2), (27-3), (32:1-12)  
Hariton, Silviu (24-RA1)  
Hashamova, Yana (22-R4); and Tanya Ivanova-Sullivan (25:1-5)  
Hatzadony, John (13-R4), (13-R5)  
Hauge, Kjetil Rå (15-10)  
Hegarty, Thomas J. (16-RA2)  
Henzelmann, Martin (29-R10), (29-R11), (29-R12), (30:1-R3), (30:1-R4), (31-RA1), (31-R2), (31-R3), (31-R4), (33-R4), (33-R5), (34-R3), (35-R3)  
Hill, Virginia (16-7), (16-R12), (23-7)  
Hristova, Maria (30:1-RA2); and Robert Greenberg (28-10)  
Hupchick, Dennis P. (8-6), (9-8), (33-3)  
Hyatt, Betty (VI-8)  
Iepuri, Valentina (29-4); and Donald L. Dyer (16-R10), (22-R2)  
Ihrig, Stefan (24-RA2)  
Iliev, Ivan (30:1-R5)  
Ilieva, Angelina (29-5)  
Ilievski, Petăr Hr. (10-16)  
Impey, Michael H. (VI-9)  
Ionescu, Daniela (15-11)  
Iordachi, Constantin (13-RA1)  
Iordanova, Dina (13-1)  
Iovine, Micaela S. (8-15)  
Ivanova-Sullivan, Tanya; and Yana Hashamova (25:1-5)  
Ivić, Pavle, and Ilse Lehiste (VI-3)  
Ivković, Dejan (32:2-7)  
Јакимовска-Тошиќ, Маја (25:2-18), (30:2-6)  
Janewa, Valja (15-12)  
Jasar-Našteva, Olivera (10-17)  
Jewsbury, George F. (VII-4)  
Jianu, Angela (26-RA3)  
Joseph, Brian D. (10-18), (14-R6), (28-12), (32:2-8), (33-10)  
Jovanovna-Grujovska, Elena (30:2-7)

Kabashi, Artemida (20-5)  
Kadic, Ante (8-16)  
Капушевска-Дракулевска, Лидија (25:2-20)  
Каранфиловски, Максим (25:2-6)  
Karastaneva, Tsena; and Iliyana Krapova (15-13)  
Karpat, Kemal H. (I-1)  
Kasumović, Ahmet (11-2)  
Kavalski, Emilian (18-R2), (20-R5), (20-R6), (20-R7), (21-R2), (21-R3), (24-R3), (24-RA4),  
(24-R5), (26-R2), (26-R3)  
Kazazis, Kostas (III-3), (IV-6)  
Kedir, Abbi; Colin C. Williams; and Meyrem Kethi (24-10)  
Kelman, Ilan; and Stavros Mavrogenis (26-4)  
Kenrick, Donald (13-R6)  
Kerewsky-Halpern, Barbara (8-20)  
Kethi, Meyrem; Colin C. Williams; and Abbi Kedir (24-10)  
Kharlamova, Anastasia; Marina Domosiletskaya; and Alexander Novik (35-3)  
King, Charles (13-R7)  
Kitsikis, Dimitri (I-3)  
Klein, George; and Barbara P. McCrea (IV-8)  
Koneski, Blaže (10-19)  
Kosev, Dimitar (8-7)  
Kragalott, Jasna (II-5)  
Kramer, Christina (E.) (8-11), (10-20), (18-3), (25:1-12), (28-13), (30:2-8), (32:1-5), (33-11);  
and Joseph Schallert (25:2-7)  
Krapova, Iliyana; and Tsena Karastaneva (15-13)  
Kremenliev, Boris (III-7)  
Krimpas, Pangjiotis (35-4)  
Krizmanics, Réka (29-R9)  
Krokar, James (16-R13)  
Kuljić, Todor (20-6)  
Lamont, Christopher (14-R7), (16-R14), (17-4), (21-2)  
Lampe, John R. (IV-3), (8-M1)  
Langston, Keith (11-3)  
Lazarevska-Stancevska, Jovanka (30:2-9)  
Leafgren, John R. (10-21), (14-3), (16-R15), (22-4), (28-14), (32:1-18)  
Lees, Lorraine (12-4)  
Lehiste, Ilse; and Pavle Ivić (VI-3), (32:1-7)  
Leonidov, Atanas (9-9)  
Levy, Mark (8-23), (9-19)

Lindstedt, Jouko (15-14), (33-R6)  
Lord, Albert (Bates) (III-6), (8-17)  
Lowder, Leon (14-R8)  
Lundberg, Grant (14-4), (18-4), (21-R4)  
Machevski, Milcho (30:2-10)  
MacMillen, Ian (27-4)  
Makartsev, Maksim M. (23-8)  
Макаријоска, Лилјана (25:2-7)  
Manes, McKinzey (31-T)  
Marković, Marjan/Марковиќ, Марјан (28-15), (25:2-8), (30:2-11), (32:2-9)  
Marshall, Christopher (8-24)  
Martinovski, Vladimir (30:2-11)  
Matejic, Mateja (I-10)  
Mavrogenis, Stavros; and Ian Kelman (26-4)  
Mavropoulos, Nikolaos (34-3)  
McClain, Katia (14-R9)  
McCrea, Barbara P.; and George Klein (IV-8)  
Michelson, Paul (E.) (VII-8), (11-R3), (12-R4), (16-RA3), (17-R11), (18-R3), (29-SR1), (34-RA1), (35-RA4)  
Mihailovich, Vasa D. (25:1-R3)  
Milkova, Liliana (21-3)  
Milkova, Stiliana (22-5), (29-RA3)  
Miller, Raymond (29-R13)  
Milojković-Djurić, Jelena (11-4), (12-RA2), (12-R5), (13-4), (16-8), (16-RA4), (16-R16), (16-R17), (17-RA2), (17-R12), (17-R13), (20-R8), (21-4), (22-R5), (22-R6), (24-M1), (26-5), (27-RA4), (27-R6)  
Miltenova, Anisava (13-5)  
Mindra, Mihai (22-6)  
Minova-Gjurkova, Liljana (10-22)  
Misheva, Vesela (9-10)  
Mitić, Kristina; and Sava Stamenković (35-7)  
Mitkovska, Liljana (13-6); and Eleni Bužarovska (23-3), (32:2-10), (33-7)  
Mitrojorgji, Lejnar (24-6)  
Mladenova, Darina (23-9)  
Mladenova, Olga M. (14-R10), (14-R11), (16-RA5), (16-R18), (22-7), (23-10), (28-16), (32:1-15)  
Motz, Dorin (13-RA2)  
Murzaku, Alexander (22-R7)  
Murzaku, Ines Angeli (22-8)  
Myrsiades, Kostas (VI-11)  
Nafpliotis, Alexandros (29-R14)

Nastovski, Katherine (25:2-17)  
Naylor, Kenneth E. (III-10), (VI-4); and Edward Stankiewicz (IV-7); and E. Garrison Walters (IV-1)  
Ndoci, Rexhina (34-4)  
Nelson, Linda (13-R8)  
Nelson, Marilyn (8-18)  
Nestorova, Tatyana (9-11)  
Niessen, James (VII-7)  
Nikolova, Svetlina (14-5)  
Nomachi, Motoki (28-17), (32:2-11), (33-12), (35-5)  
Novac, Fevronia (24-RA3)  
Novik, Alexander; Anastasia Kharlamova; and Marina Domosiletskaya (35-3)  
Obradović, Dragana (32:2-12)  
O'Sullivan, Daniel (20-RA3)  
Owings, W.A. (II-7)  
Papacosma, Victor S. (IV-5)  
Parpulova-Gribble, Lyubomira (9-20)  
Pavlovic, Srdja (21-R5)  
Penchev, Georgi (9-12)  
Pennington, James (34-5)  
Pentheroudakis, Joseph E. (VI-5)  
Perkowski, Jan L. (12-5), (16-9), (20-7), (22-9)  
Peters, Karen L. (13-7)  
Peterson, Ronald E. (8-19)  
Petrescu, Corina (25:1-R2), (26-R4), (27-R7), (27-R8)  
Petroska, Elena (25:2-10), (30:2-13), (32:2-13), (33-13)  
Petrovic(h), Michael B. (IV-4), (8-8)  
Pettifer, James (25:1-6)  
Pickles, John (14-RA3)  
Pinson, Mark (8-9)  
Плевнеш, Јордан (25:2-21)  
Polemikos, John (31-R5)  
Pompeani, Katherine M. (30:2-14)  
Popovich, Ljubica D. (III-8)  
Popvich, Ljudmila (25:1-7)  
Poruciuc, Adrian (10-23)  
Posa, Cristina (11-5)  
Postema, Antje (22-10)  
Prendergast, Eric (Heath) (25:2-11), (28-18)  
Priestly, Tom (21-R6), (23-11), (32:1-9); and Eva Wohlfarter (28-19)  
Prifti, Peter R. (II-1), (V-4)  
Prousis, Theophilus C. (16-10), (17-5), (21-5), (26-6)



Pryke, Sam (16-R19), (18-R6)  
Quinney, Anne (17-RA3)  
Radeljic, Branislav (24-R6)  
Radić-Bojanić, Biljana (20-R9)  
Radoman, Valentina (26-R5)  
Ransohoff, Jake (30:2-15)  
Reardon, Kristina H. (29-6)  
Reeves-Ellington, Barbara (12-R6), (13-R9), (14-R12), (16-R20), (18-R7)  
Remington, Robin Alison (I-7), (V-2)  
Roeder, Carolin Firouzeh (20-R10)  
Roper, Steven (D.) (12-6), (12-R7)  
Rucker-Chang, Sunnie (17-R14), (20-R11)  
Rudin, Catherine (8-12), (10-24), (25:1-13), (28-20), (30:2-16), (32:1-13), (32:2-14)  
Rusakov, Aleksandr (28-21)  
Sanders, Irwin T. (III-2), (8-1)  
Savu, Laura (25:1-RA1)  
Sapp, Christopher (31-R6)  
Sawicka, Irena (10-25), (30:2-17), (32:2-15), (34-6)  
Sazdov, Simon (30:2-18)  
Schallert, Joseph (18-5), (23-12), (28-22), (30:2-19), (32:1-17), (32:2-16); and Christina E. Kramer (25:2-7)  
Schneider, Henrique (26-7)  
Sedakova, Irina (28-23)  
Seraphinoff, Michael (25:2-23), (30:2-20)  
Seroka, James H./Jim (II-8), (13-R10)  
Sever, Maja; and Tomaž Deželan (20-R2)  
Shashko, Philip (I-4), (II-4), (14-R13)  
Shatro (Gami), Bavjola (27-5), (29-7), (31-RA2), (31-RA3), (33-RA2), (34-RA2), (35-6)  
Shishkova, Vasilka; and Dimitŭr Tomov (9-21)  
Shopov, Radko; and Yovka Tisheva (14-R14)  
Siegel, Adam (25:1-R4), (25:1-R5)  
Silander, Daniel (25:1-8), (27-R9), (27-R10)  
Silverman, Carol (8-25)  
Silverstein, Michael (28-24)  
Simon, Györgyi Jr. (24-7), (25:1-9)  
Sims, Andrea (28-25)  
Smirnova, Anastasia (23-13)  
Snively, Carolyn S. (30:2-21)

Sobolev, Andrej (18-RA3), (20-RA4)  
Solonari, Vladimir (24-R7)  
Sonnenhauser, Barbara (27-6), (29-8); and Paul Widmer (33-4)  
Stallaerts, Robert (24-8)  
Stamenković, Sava, and Kristina Mitić (35-7)  
Stan, Lavinia (35-R4)  
Stankiewicz, Edward (10-26); and Kenneth E. Naylor (IV-7)  
Stanojević, Veran (21-6)  
Starova, Luan (32:2-17)  
Stateva, Penka; and Arthur Stepanov (15-15)  
Stefanovski, Ljupčo (10-27)  
Stepanov, Arthur; and Penka Stateva (15-15)  
Stoyanova, Christina (18-6)  
Stoyanova-Boneva, Bonka (9-13)  
Stojanovikj, Lidija (30:2-21)  
Suščević, Jovo B. (22-R8)  
Šabić, Marijan (16-R21)  
Šamraj, Tatjana (11-6)  
Špirková, Veromika (33-R7)  
Tchizmarova, Ivelina (17-6)  
Thomas, George (23-14)  
Tinceva, Nelly (27-7)  
Tisheva, Yovka; and Radko Shopov (14-R14)  
Todorova, Olga (9-14)  
Тофоска, Станислава-Сташа (30:2-23), (32:2-18)  
Tokay, A. Gül (14-6), (18-RA4), (20-R12); and Mehmet Hacisalihoglu (22-11)  
Tomić, Olga Mišeska (20-8), (23-15)  
Tomov, Dimitŭr; and Vasilka Shishkova (9-21)  
Toops, Gary H. (9-22), (11-RA1)  
Topolińska (Topolinjska), Zuzanna/Зузана Тополињска (10-28), (28-26), (32:1-6), (32:2-19)  
Trommer, Jochen (15-16), (26-8)  
Tsoutsoumpis, Spyros (30:1-3)  
Tziaras, Konstantinos; and Andreas Bouroutis (35-1)  
Urișescu, Dorin (28-27); and Donald L. Dyer (34-9)  
Urișescu, Gabriela; and Donald L Dyer (34-M1)  
van Boeschoten, Riki; and Loring M. Danforth (25:2-14)

van Meurs, Wim (26-R6), (26-R7)  
Vakareliyska, Cynthia (10-29), (21-R7), (28-28), (32:1-14)  
Valtchinova, Galia (16-RA6), (16-R22), (17-R15)  
Veleva, Slavica (30:2-24)  
Velimirović, Milos (III-9)  
Velitchkova, Ana (35-8)  
Велјановска, Катерина (25:2-9)  
Venkova, Tzvetomira (15-17)  
Vidoeski, Božidar (10-30)  
Vladiv-Glover, Slobodanka (27-R11)  
Vovchenko, Denis (34-7)  
Vrabie, Emil (12-R8), (12-R9), (13-R11), (13-R12), (16-R23)  
Vrabie, Henriette; and Donald L. Dyer (16-M2)  
Vujic, Jelena (29-9)  
Wagner, Richard A.; and Joel Halpern (IV-2)  
Walters, E. Garrison; and Kenneth E. Naylor (IV-1)  
Ward, Charles A. (II-3)  
Warner, Vessela S. (16-11), (16-R24), (24-9), (30:1-4)  
Weich-Shahak, Susana (11-7)  
Weiner, Robert (V-8), (VII-6)  
Widmer, Paul; and Barbara Sonnenhauser (33-4)  
Wight, Jonathan B.; and M. Louise Fox (11-8)  
Williams, Colin C.; Abbi Kedir; and Meyrem Kethi (24-10)  
Wilson, Glee E. (VII-2)  
Wohlfarter, Eva; and Tom Priestly (28-19)  
Wood, Shay (20-R13)  
Yiannias, John J. (14-R15)  
Zaidi, Ali Shehzad (21-7), (22-11), (22-9)  
Zanon, Ksenia (29-10)  
Zhivkov, Todor Iveta (8-26)  
Zinaić, Rade (30:1-R6)  
Црвенковска, Емилија (25:2-2)

\* \* \* \* \*

## *Articles Listed Alphabetically by Title*

### **A**

- ◆ “AB OVO: When OVO and OVO Are Different,” Bojan Belić (23-1)
- ◆ “Accusative and Dative Clitics in Southern Macedonian and Northern Greek Dialects,” Eleni Bužarovska (14-1)
- ◆ “(The) Activity of the Swedish Legation in Romania from Its Founding in 1921 to World War II,” Andreea Dahlquist (35-2)
- ◆ “Adaptations and Borrowings in the Balkan Sephardic Repertoire,” Susana Weich Shahak (11-7)
- ◆ “Addenda to Slavic *oko*, *Balkanistica* 10 (1997),” Eric P. Hamp (20-3)
- ◆ “Aesthetics and Ethics on the Battlefield of (Balkan) Literature: Writing the Yugoslav Wars: Literature, Postmodernism, and the Ethics of Representation” (written by Dragana Obradović), Bavjola Shatro (31-RA3)
- ◆ “After Democracy: The Ways of the Post-Totalitarian Bulgarian Intellectuals,” Asen Davidov (9-2)
- ◆ “(The) Agrarian Movement in Recent Bulgarian Historiography,” John D. Bell (8-3)
- ◆ “Акорди на интермедиијалноста: Музичките инструменти во современата македонска поезија,” Vladimir Martinovski (30:2-12)
- ◆ “Albanian and the Proto-Indo-European Augment (as Told to Victor A. Friedman and Brian D. Joseph),” Eric. P. Hamp (32:1-12)
- ◆ “Albanian Literature during the Establishment of the Communist Regime (1945-1960),” Bavjola Shatro Gami (29-7)
- ◆ “Albanian, Modern Greek, and Rumanian Linguistics: 1966-1976,” Kostas Kazazis (IV-6)
- ◆ “Albania's New Constitution,” Peter R. Prifti (V-4)
- ◆ “Albanian *shoh* ‘see(s),’ Eric P. Hamp (20-4)
- ◆ “Albanian Supercompound Verb Forms: A Corpus-Based Study,” Aleksandr Rusakov (28-21)
- ◆ “Albanian Word Stress,” Jochen Trommer (26-8)
- ◆ “(An) American Map in Paris: U.S. Views of the Balkans in the Peace Process,” Michael Silverstein (28-24)
- ◆ “American Research on Modern Greece: History and Political Science (1966-1976),” Victor S. Papacosma (IV-5)
- ◆ “American Students’ Perception and Production of Romanian Plosives,” Sara Garnes (VI-2)

- ◆ “American Work on East European History, 1966-77,” Michael B. Petrovich (IV-4)
- ◆ “Analytic Modality in Balkan Slavic,” Christina E. Kramer (8-11)
- ◆ “Anthropological and Sociological Research on the Balkans during the Past Decade,” Joel M. Halpern and Richard A. Wagner (IV-2)
- ◆ “Antiseptic Truth Hurts but Cures: Facing the Reality of Albania’s Religious Tolerance,” Ines Angeli Murzaku (22-8)
- ◆ “(The) Apologetic Diminutive Strategy in Macedonian,” Ljupčo, Stefanovski (10-27)
- ◆ “(An) Apparent Sound Change Proved Real Thirty Years Later: The Slovene Dialect of Sele/Zell in Austria,” Tom Priestly and Eva Wohlfarter (28-19)
- ◆ “(An) Appreciation of Bulgaria's Past,” Irwin T. Sanders (8-1)
- ◆ “Approaches to Dialect Diversity,” Ronelle Alexander (32:1-2)
- ◆ “Archival Gleanings on Russian Trade and Consulates in the Near East,” Theophilus C. Prousis (17-5)
- ◆ “Are the Balkans Admissible? The Discourse on Europe,” Dina Iordanova (13-1)
- ◆ “Armenian Émigré Communities in Bulgaria,” Mari Firkatian-Wozniak (9-3)
- ◆ “Aspect and Coercion in the Romanian *Perfect Compus* and *Imperfect*,” Ilinca Crăiniceanu (15-6)
- ◆ “Aspect and Iterativity in Macedonian,” Christina Kramer (10-20)
- ◆ “(An) Assessment of Recent American Scholarship in the Field of Balkan Political Studies,” George Klein and Barbara P. McCrea (IV-8)
- ◆ “Asymmetrical Learnability and Decisions in Standardization: The Bulgarian and Macedonian Case,” Wayles Browne (25:2-1)
- ◆ “Asymmetry as a Continuing and Defining Characteristic in Bulgarian Folk and Art Music,” Boris Kremenliev (III-7)
- ◆ “Authenticity, Continuity, and Antiquity: ‘Skopje 2014,’” Katherine M. Pompeani (30:2-14)
- ◆ “Authenticity and the Sociolinguistics of Macedonian,” Grace E. Fielder (25:2-4)
- ◆ “Auxiliary Omission in the Perfect Tense in Timok,” Anastasia Escher (34-2)
- ◆ “(The) Awareness of Loss and the Grieving Path of a Poet Father toward the (Im)mortal Son: Ali Podrimja’s Volume of Poetry *Lum Lumi*,” Bavjola Shatro Gami (35-6)

## **B**

- ◆ “Bai Ganyo’s Revenge: The Persistence of Turkisms in Modern Bulgarian,” Catherine Rudin (25:1-13)
- ◆ “*Bai Ganyo* Today: New Approaches to a Bulgarian Classic,” Victor A. Friedman (25:1-11)
- ◆ “*Balancing in the Balkans* (Raymond Tanter and John Psarouthakis),” John Pickles (14-RA3)

- ◆ “*Bălgarskijat ezik v Moldova ‘The Bulgarian Language in Moldova’ and Hidden Linguistic Treasure on the Plains of Bessarabia,*” Donald L. Dyer (18-RA1)
- ◆ “Balkanization of the Military: Party, Army and Peoples’ Militias in Southeastern Europe,” Robin Alison Remington (V-2)
- ◆ “Balkan Brethren, Dositej Obradović and Sofronji Vračanski: The Autobiography in the Slavic World, a Preliminary Investigation,” Henry R. Cooper, Jr. (8-13)
- ◆ “(The) Balkan Deictic Systems from a Typological Perspective,” Petya Asenova and Zlatka Guentchéva (26-1)
- ◆ “Balkan Guests/Victims/Intruders/Hosts,” Eric P. Hamp (27-2)
- ◆ “(The) Balkan Linguistic League in Macedonia Today,” Victor A. Friedman (25:2-4)
- ◆ “(The) Balkan Manner of Narration: Narrative Functions of the *l*-Periphrasis in Pre-Standardized Balkan Slavic,” Barbara Sonnenhauser (29-8)
- ◆ “Balkan Themes and Identities in the Works of I.L. Cargiale,” Marina Cap-Bun (20-RA1)
- ◆ “Bare and Modified Cardinal Numerals in Serbian: Semantic Challenges and Interpretative Differences,” Veran Stanojević (21-6)
- ◆ “Bells, Bellmaking and Festival Practice as Entrepreneurial Heritage and Markers of Place in Pirin-Macedonia, Bulgaria,” Donna A. Buchanan (30:2-4)
- ◆ “Between Nationalism and Solidarity: Assessing the KKE’s Post-Civil War Positioning of the Macedonian Question,” Katherine Nastovski (25:2-17)
- ◆ “Beyond Dracula and Ceaușescu: The Phenomenology of Horror in Romanian Cinema,” Christina Stojanova (18-6)
- ◆ “Bibliography of Sources on the Language of Bosnia and Hercegovina,” Ahmet Kasumović, with an Introduction by Wayles Browne (11-2)
- ◆ “Borders of Identity: The Greek-Albanian Union of 1907 and the Epirote Question in the Late Ottoman Period,” Lejnar Mitrojorgji (24-6)
- ◆ “Boyash Studies on the Rise: *The Boyash in Hungary: A Comparative Study among the Arĝeleni and Munčeni Communities* (2019) and *Boyash Studies: Researching ‘Our People’* (2021),” Donald L. Dyer (35-RA2)
- ◆ “Bram Stoker, William Spottiswoode and Russophobia,” Jimmie Cain, Jr. (30:1-1)
- ◆ “(The) Breakup of Serbo-Croatian: Some Unresolved Issues,” Robert Greenberg (32:1-10)
- ◆ “Bulgaria: A Comment,” Philip Shashko (I-4)
- ◆ Bulgaria during the Second World War: A Survey of Recent Historiography, Lucien J. Frary (33-RA1)
- ◆ “Bulgaria’s Divided Minds? On Zhelyu Zhelev’s ‘Conformist Dissent,’” Josette Baer (17-1)
- ◆ “(The) Bulgarian and Russian Cooperative Movements: A Comparison,” Anita B. Baker (8-2)
- ◆ “Bulgarian Crime Fiction: From Artistry to Arbitrariness,” Yana Hashamova and Tanya Ivanova-Sullivan (25:1-5)

- ◆ “Bulgarian Cyrillo-Methodian Research: A History and Prospects for the Future,” Svetlina Nikolova (14-5)
- ◆ “Bulgarian Dialectology as Living Tradition: A Digital Resource of Dialect Speech,” Ronelle Alexander (28-1)
- ◆ “Bulgarian Émigrés and Their Literature: A Gaze from Home,” Nikolay Aretov (24-1)
- ◆ “(A) Bulgarian Legend in Relation to the Oedipus Tales,” G. Koolemand Beynen (8-22)
- ◆ “Bulgarian Literary Translation of Verbal Adverbs,” John Leafgren (32:1-18)
- ◆ “(The) Bulgarian Model of Transition to a Market Economy: Stabilization and Structural Aspects,” Atanas Leonidov (9-9)
- ◆ “Bulgarian Object Clitics and Information Structure,” Valja Janewa (15-12)
- ◆ “Bulgarian Personal Nouns from a Russian Point of View,” Irina Sedakova (28-23)
- ◆ “Bulgarian Pragmatic Particles Borrowed from Turkish,” Kjetil Rå Hauge (15-10)
- ◆ “Bulgarian Social Services in Transition,” Anne O. Freed (9-4)
- ◆ “Bulgarian *ta*,” Olga Mladenova (23-10)
- ◆ “Bulgarian Traditional Literature in Its Balkan Setting,” Albert Lord (8-17)
- ◆ “(The) Bulgarians at Adrianople, 1912-1913,” Richard C. Hall (8-5)
- ◆ “(The) Bureaucracy of Contemporary Bulgarian Educational Institutions,” John Georgeoff (V-5)

## C

- ◆ “Cavalioti’s *Πρωτοπειρία*, Aromanian Verbal Morphology, and Making the Best Out of ‘Bad’ Data,” Angelo Costanzo (31-3)
- ◆ “Change and Stability in the Political Life of Southeastern Europe: The Dynamics of Static Political Orders,” R.V. Burks (V-1)
- ◆ “(The) Changing Canon of Macedon Literature as Exemplified by the Prescribed List of Authors of the International Baccalaureate Diploma Program,” Michael Seraphinoff (30:2-20)
- ◆ “Characteristics of Growth and Catching-Up in Serbia’s Economy,” György Simon, Jr. (25:1-9)
- ◆ “(The) Christian Saints of Albania,” Robert Elsie (13-2)
- ◆ “*Cinema of Flames: Balkan Film, Culture and the Media* (Dina Iordanova),” Galia Valtchinova (16-RA6)
- ◆ “(The) Classical Past in Yannis Ritsos’ Dramatic Monologues,” Kostas Myrsiades (VI- 11)
- ◆ “Clitics, Particles and Phrases in Bulgarian and Balkan Slavic Dialects,” Ronelle Alexander (33-5)
- ◆ “Cohesion in the Slovenian National Assembly: A Pattern of Post-Socialist Democratic Parliament?” Tomaž Deželan and Maja Sever (20-2)

- ◆ “Comparative Remarks on Two Aromanian Dictionaries: *Dicționar aromân (macedo-vlah), A-D, comparativ, contextual, normativ, modern* ‘A Modern Comparative, Contextual and Normative Aromanian (Macedo-Vlah) Dictionary, A-D’ and *An English-Aromanian (Macedo-Romanian) Dictionary with Two Introductory Sketches on Aromanian*,” Olga M. Mladenova (16-RA5)
- ◆ “(The) Complementizer System of Modern Standard Bulgarian,” Catherine Rudin (8-12)
- ◆ “(The) Concept of the East and West in the Writings of Konstantin Mihailović, Leopold von Ranke and Benjamin von Kállay,” Jelena Milojković-Djurić (27-RA4)
- ◆ “Conceptual Metaphor in an English and Bulgarian Version of the *Tale of the Kind and the Unkind Girls*,” Delyana Dimitrova (29-2)
- ◆ “Conev’s Macedonians: The Aegean Macedonian Emigree Dialect of Derekjoj/Voden in Southeastern Bulgaria,” Joseph Schallert (30:2-19)
- ◆ “(Con)fusion of *e-* and *i-*Verb Present Tense Stem Vowels in the Lower Vardar Macedonian Konikovo Gospel,” Joseph Schallert (28-22)
- ◆ “Constructing Illyrians: Prehistoric Inhabitants of the Balkan Peninsula in Early and Modern Perceptions,” Danijel Dzino (27-1)
- ◆ “Constructing Perspectivity in Balkan Slavic: Auxiliary Variation and the Tripartite Article,” Barbara Sonnenhauser (27-6)
- ◆ “(The) Contemporary Bulgarian Village Wedding: The 1970s,” Carol Silverman (8-25)
- ◆ “Contemporary Gothic Fiction and the European Margins” Andrew Hammond (22-1)
- ◆ “Contexts of *Gajda* (Bagpipe) Playing in the Rhodope Mountains of Southern Bulgaria,” Mark Levy (8-23)
- ◆ “Continuing Language Conflicts in the Republic of Moldova: Is There Light at the End of the Tunnel?” Valentina Iepuri (29-4)
- ◆ “(A) Contrastive Survey of the German *Konjunktiv* and Bulgarian *preizkazno naklonenie*,” Gary H. Toops (9-22)
- ◆ “(A) Contrastive View of Subordinate Aspect and the Opposition Confirmative/Non-Confirmative in the Balkans with Particular Reference to Macedonian and Turkish,” Victor A. Friedman (10-12)
- ◆ “(A) Contribution to the Study of the Revival of the Aromanians of Macedonia (Based on an Autographed Manuscript by G. Prličev),” Olivera Jasar-Našteva (10-17)
- ◆ “Cross-Linguistic Variation in the Temporal Domain: The Meaning of the Present Tense in Bulgarian and Albanian,” Anastasia Smirnova (23-13)
- ◆ “Cultural Processes and Temporal Perspectives: Notes on Suburban Villages in Bulgaria,” Joel Halpern (8-21)



- ◆ “Culture in an Occupied Territory: Bosnia-Hercegovina in the Aftermath of the Berlin Congress,” Jelena Milojković-Djurić (13-4)
- ◆ “(A) Cyrillo-Methodian Entry and a Gap in the Menology of the Slepče Apostol,” Francis Butler (16-1)

## ***D***

- ◆ “Definiteness, Givenness, Topicality, and Bulgarian Object Reduplication,” John R. Leafgren (10-21)
- ◆ “*Демек* as a Pragmatic Marker in Macedonian,” Elena Petroska (30:2-13)
- ◆ “(The) Democratization of Bulgarian Political Life (The Crucial First Steps: 10 November 1989-June 1990),” John D. Bell (9-1)
- ◆ “Determinedness and Replication of Nominal Material in Bulgarian,” Tania Avgustinova (11-1)
- ◆ “Diachronic and Areal Aspects of Macedonian Hiatus Resolution,” Andrew Dombrowski (25:2-3)
- ◆ “(The) Diachrony of Bulgarian Quantification,” Olga M. Mladenova (22-7)
- ◆ “Dialect Divergence on the Slovene-Croatian National Border,” Grant H. Lundberg (18-4)
- ◆ “Discourse Markes in Interrogative Clauses,” Virginia Hill (16-7)
- ◆ “(The) Discourse Properties of Verbal Categories in Bulgarian and Implications for Balkan Verbal Categories,” Grace E. Fielder (10-11)
- ◆ “Dispelling the Mystery: The Commodification of Women and Musical Tradition in the Marketing of *Le Mystère des Voix Bulgares*,” Donna A. Buchanan (9-16)
- ◆ “DISTANCE as a Prototypical Verbal Category in Bulgarian,” Grace E. Fielder (9-17)
- ◆ “(The) Distribution and Function of Bulgarian Concessive Constructions,” John R. Leafgren (28-14)
- ◆ *Domesticating Revolution: From Socialist Reform to Ambivalent Transition in a Bulgarian Village* (Gerald W. Creed), Donna Buchanan (12-RA1)
- ◆ “(The) Dominant Exponents of Dynamic Spatial Relations in Macedonian (in a Balkan Context),” Marjan Markovikj (28-15)
- ◆ “(The) Dual Treatment of \*-oi in Slavic Revisited,” Yaroslav Gorbachov (28-9)
- ◆ “(The) Dynamics of Communist Balkan Foreign Policies,” Robert R. Farlow (V-3)
- ◆ “(The) Dynamics of the Macedonian Phonetic System,” Irena Sawicka (10-25)

## ***E***

- ◆ “(The) Eastern Question and the Voices of Reason: Panslav Aspirations in Russia and the Balkans, 1875-1878,” Jelena Milojković-Djurić (11-4)

- ◆ “(The) Economic Transformation of Montenegro after the Berlin Congress: An Example of the Economic Transition of a Balkan Society at the End of 19th Century,” Živko Andrijašević and Maja Baćović (1-20)
- ◆ “Economic Crisis and Reform in Bulgaria, 1989-1992,” Jonathan B. Wight and M. Louise Fox (11-8)
- ◆ “Education of the Albanian Minority in the Socialist Republic of Macedonia,” Peter John Georgeoff (II-2)
- ◆ “(The) Education of Women during the Bulgarian Reawakening,” Peter John Georgeoff (9-7)
- ◆ “(The) Effects of the Balkan Wars on Membership in the Bulgarian Agrarian Popular Union,” Frederick B. Chary (8-4)
- ◆ “(The) Elements of Camp in *Black Cat, White Cat and Odessa Tales*,” Ksenia Zanon (29-10)
- ◆ “(An) Empire “Between Three Seas”? Mapping Late Medieval Bulgaria at Its Territorial Apogee,” Jake Ransohoff (30:2-15)
- ◆ “Elusive Evidentials in Translation: An Analysis of One Folklore Text,” Maksim M. Makartsev (23-8)
- ◆ “(The) End of Childhood Is a Time of Magic: The Case of the Balkan Slavs,” Jan L. Perkowski (16-9)
- ◆ “Engineering Hatred: The Roots of Contemporary Serbian Nationalism,” Cristina Posa (11-5)
- ◆ “(An) *English-Aromanian (Macedo-Romanian) Dictionary with Two Introductory Sketches on Aromanian* (Emil Vrabie),” Andrej Sobolev (18-RA3)
- ◆ “Entangled Trajectories: The Interwoven Interests of the Local and the Evolution of Modern Imperialism in the Balkans,” Isa Blumi (24-2)
- ◆ “Entrepreneurship and Mobility in Thessaloniki (1912-1940),” Andreas Bouroutis and Konstantinos Tziaras (35-1)
- ◆ “(The) Ethnic Background and Internal Linguistic Mechanism of the So-Called Balkanization of Macedonian,” Zbigniew Gołąb (10-1)
- ◆ “Ethnicity in Pirin Macedonia: Blurred Categories, Emergent Minority,” Bonka Stoyanova-Boneva (9-13)
- ◆ “(The) Evacuation of Refugee Children to Eastern Europe and the ‘Queen’s Camps’ during the Greek Civil War,” Loring M. Danforth and Riki van Boeschoten (25:2-14)
- ◆ “(The) Evolution of Samuil B. Bernštejn’s Views on Two ‘Slavistics Questions,’” Motoki Nomachi (35-5)
- ◆ “Examining Boundaries of an Ethnography of Communication,” Barbara Kerewsky-Halpern (8-20)
- ◆ “Exile and Ethnic Identity in Norman Manca’s Work,” Mihai Mindra (22-6)
- ◆ “Explaining the Regeneration of the Croatian Democratic Union in Post-Presidential Authoritarian Croatia: Elites, Legacies and Party Organization,” Christopher Lamont (21-2)

- ◆ “Expressivity and a Pragmatic Constraint on Object Reduplication in Bulgarian,” Ivelina Tchizmarova (17-6)

## *F*

- ◆ “(The) Fate of Latin *ego*,” Eric P. Hamp (27-3)
- ◆ “*Femme or Foe?*” *Review of Assignment: Bucharest: An American Diplomat’s View of the Communist Takeover of Romania* (Donald Dunham), Anne Quinney (17-RA3)
- ◆ “(A) Flexible Multi-Skilled Approach for Communication in Elementary Romanian,” Rodica Boțoman and Donald E. Corbin (VI-6)
- ◆ “Folklore and Bulgarian National Culture,” Todor Iveta Zhivkov (8-26)
- ◆ “Folklore, ‘Folklorism’ and National Identity,” Albert Bates Lord (III-6)
- ◆ “For Karen at a Half-Century and Then Little More: Gravity in Romanian,” Erik P. Hamp (16- 5)
- ◆ “Формална и функционална анализа на заменскиот систем во охридскиот аромански говор,” Марјан Марковиќ (25:2-9)
- ◆ “Four Centuries of Theorizing on “Thracian” Language(s): A Critical New Look,” Panagjiotis Krimpas (35-4)
- ◆ “Francophonie and Its Romanian Entanglements: A Review Article” by Silviu Hariton (24-RA1)
- ◆ “Фраземите во јазикот на медиумите,” Катерина Велјановска (25:2-12)
- ◆ “Freaks and Flukes in the Making of Serbo-Croat Relations,” Slobodan Drakulic (25:1-3)
- ◆ “Friction in the Archives: On “Macedonians,” Macedonians and the Ottoman Transatlantic,” Keith Brown (28-3)
- ◆ “From *Avant-Guarde* to Rhinoceroses: What Went Wrong with the Interwar Younger Generation?” Paul E. Michelson (35-RA4)
- ◆ “From Integration to Isolation: The Changing Status of Russian Diplomatic and Military Personnel in the Greek Lands (1905-1925),” Denis Vovchenko (34-7)
- ◆ “*From Latin to Romanian: The Historical Development of Romanian in a Comparative Romance Context* (Marius Sala),” Daniel O’Sullivan (20-RA3)
- ◆ “From Linguistic Geography toward Areal Linguistics: A Case Study of Tomatoes in the Eastern Balkans,” Darina Mladenova (23-9)
- ◆ “From Traditional Attire to Modern Dress: Modes of Identification, Modes of Recognition in the Balkans (XVIth-XXth Centuries)” (edited by Constanța Vintilă-Ghițulescu), Angela Jianu (26-RA3)
- ◆ “From Trnaa to Toronto: The Life Story of a *Dete Begalec*: Mary Rosova” (25:2-16)
- ◆ “(The) Functional Distribution of the Possessive Suffixes *-ov(-ev)/-in* in Bulgarian and Macedonian,” Liljana Mitkovska (13-6)

- ◆ “Функцијатана префиксите во определување на аспектот на глаголите во македонскиот јазик,” Станислава-Саша Тофоска (30:2-23)
- ◆ “Funds, Fervor and Freedom: Migration, Revolution and Macedonianism 1903-1920,” Keith Brown (30:2-3)

## G

- ◆ “Gjorgji Pulevski’s Turkish and Ottoman Multilingualism: Syntactic Perspectives,” Andrew Dombrowski (28-5)
- ◆ “(The) Global Turn in Postcommunist Europe: A Historical and Cultural Perspective, Christian Moraru (ed.),” Laura E. Savu (25:1-RA1)
- ◆ Glottocommunicability: The Example of Bosnian, Croatian, Montenegrin and Serbian,” Bojan Belić (28-2)
- ◆ “*Gospod* and Its Derivatives in the Bulgarian Tixonravov and Trojan Damascenes with Comparison to Equivalent Terms in Damascene Studite’s Thesaurus,” Joseph Schallert (32:1-17)
- ◆ “Gothic Paroxysm in Ruxandra Cesereanu’s *Venice with Violet Veins*” by Fevronia Novac (24-RA3)
- ◆ “Grammatical and Lexical Markers of Evidentiality in Macedonian,” Elena Petroska (35:2-10)
- ◆ “(The) Grammaticalization of the *habere*-Perfect in Standard Macedonian,” Eleni Bužarovska and Liljana Mitkovska (23-3)
- ◆ “Grammaticalization Processes in a Multilingual Environment from a Slavic Perspective,” Zuzanna Topolińska (32:1-6)
- ◆ “*Greater Serbia: Truth, Misconceptions, Abuses—Papers Presented at the International Scientific Meeting Held in the Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade, October 24-26, 2002* (Vasilije Dj. Krestić (ed.),” Slobodan Drakulić (22-RA2)
- ◆ “Greece: A Comment,” Dimitri Kitsikis (I-3)
- ◆ “Greek and Arvanitika in Corinthia,” Kostas Kazazis (III-3)

## H

- ◆ “Health, Society and the Family in the 20th Century Balkans,” Lucien J. Frary (26-RA2)
- ◆ “Hey, Teachers, Leave Them Kids Alone’: What a Difference a Decade Has Made for the Bulgarians of Moldova and Their Language,” Donald L. Dyer (28-6)
- ◆ “‘His eyes were with his heart, and his heart is far away’: Nostalgic Vision in Konstantin Velichkov’s Letters from Rome,” Stiliana Milkova (22-5)
- ◆ “Historical Phonology of the Macedonian Dialect of Vrbnik (Albania),” Joseph Schallert (18-5)

- ◆ “*Historijska traganja—Historical Searches* (with Special Attention to *HT* 2:4 [2009] and 3:5 [2010]),” Arnela Fazlić (35-RA2)
- ◆ “(The) Historical Significance of *Tropaeum Traiani*: A Commentary,” Glee E. Wilson (VII-2)
- ◆ “(The) Historiography of the Jews of Bulgaria to 1939—Present and Future,” Mark Pinson (8-9)
- ◆ “*History of the Serbs in Croatia and Slavonia 1848-1914* (Vasilije Dj. Krestić),” Jelena Milojković-Djurić (17-RA2)
- ◆ “How Gerund-like Are Bulgarian *kato* Clauses?” John Leafgren (22-4)
- ◆ “How to Teach up to Students of English,” Jovanka Lazarevska-Stancevska (30:2-9)
- ◆ “Hybrid Nouns in Serbian/Croatian: Formal and Socio-Pragmatic Aspects,” Jelena Vujić (29-9)
- ◆ “(The) Hypocoristica and Nicknames of the Balkan Slavic Languages,” Edward Stankiewicz (10-26)

## *I*

- ◆ “*i nēmur* ‘poor, (ac)cursed,’ Geg *nāmē* ‘curse,’” Eric P. Hamp (17-3)
- ◆ “Identity from an Aesthetic Perspective: Rethinking Bakhtin in the Context of Romanian Culture,” Mihaela Czobor-Lupp (16-2)
- ◆ “Ideology and Mythology: An Attempt at a Culturological and Semiotic Analysis of Modern Bulgarian History,” Florentina Badalanova (9-15)
- ◆ “Illegitimate Wage Practices in Southeast Europe: An Evaluation of ‘Envelope Wages,’” Colin C. Williams, Abbi Kedir and Meyrem Kethi (24-10)
- ◆ “(The) Illyrian Solution to the Problem of Modern National Identity for the Croats,” Elinor Murray Despalatovic (I-5)
- ◆ “(The) Image of the Turk in Mazuranić’s *Smrt Smail-Age Cengic’a*,” Charles A. Ward (II-3)
- ◆ “*îmbļu* or *umblu*: Remarks on Variation of Pronunciation in the Moldovan Dialect of Romanian,” Valentina Iepuri (31-5)
- ◆ “Imperial Linguistics and Polyglot Nationalisms in Austria-Hungary: Hunfalvy, Gumpłowicz and Schuchardt,” Susan Gal (28-8)
- ◆ “(The) Importance of Lotmanian and Peircian Semiotics in Linguistic Analysis,” Edna Andrews (33-6)
- ◆ “In Favor of a ‘Clitic Cluster’ in the Bulgarian and Macedonian DP,” Andrew Caink (15-4)
- ◆ “Incorporating Stalinist Approaches into Post-War Romania: Agricultural and Rural Development, 1965- 1989,” Georgeta Connor (33-1)
- ◆ “Indeed, Nothing Lost in the Balkans: Assessing Morphosyntactic Convergence in an Areal Context,” Barbara Sonnenhauser and Paul Widmer (33-4)

- ◆ “Indefinite Descriptions in Modern Greek,” Joseph E. Pentheroudakis (VI-5)
- ◆ “Indefinite and Universal *Wh*-Clauses in Macedonian,” Catherine Rudin (30:2-16)
- ◆ “‘Indeterminedly Definite’ after All These Years: A Tribute to Naylor 1983,” Donald L. Dyer (32:1-16)
- ◆ “Indo-Hittite to (N)WIE ‘bird’; Slovene *vtic*, Resian *wtik*, Revisited,” Eric P. Hamp (22-2)
- ◆ “(An) Inventory of [N[N]] and Related Constructions in Bulgarian and Macedonian Newspapers,” Cynthia Vakareliyska (32:1-14)
- ◆ “Inside/Outside Imaginings of the Balkans: The Case of the Former Yugoslavia,” Dejan Guzina (12-3)
- ◆ “(An) Insight into European Rural Studies with an Emphasis on Rural Romania,” Georgeta Connor (25:1-2)
- ◆ “(The) Intonation of Yes-or-No Questions — A New Balkanism?” Ilse Lehiste and Pavle Ivić (VI-3)
- ◆ “(The) Interplay of Imperative and Hortative in the Balkan Slavic Dialects,” Robert D. Greenberg (10-13)
- ◆ “Ioan Lupas and the Cluj School of History between the World Wars,” James Niessen (VII-7)
- ◆ “Is There a Balkan Verb System?” Jouko Lindstedt (15-14)
- ◆ “Issues in Compiling an Edition of a Medieval Slavic Ecclesiastical Manuscript: The Dobrejšo Gospel as an Example, Cynthia M. Vakareliyska (28-28)
- ◆ “Italian Diplomacy in Europe and North Africa in the 19th Century,” Nikolaos Mavropoulos (34-3)
- ◆ “Изведенките добиени преку фразеолошка мотивација во македонскиот јазик,” Slavica Veleva (30:2-24)

## **J**

- ◆ “Јазикот на црковнословенските записи од Македонијаво времето на византиската и на османлиската империја,” Емилија Црвенковска (25:2-2)
- ◆ “Јазичниот дискурс на новинарите во македонските медиуми,” Elena Jovanovna-Grujovska (30:2-7)
- ◆ *Jevrejski pisci u srpskoj književnosti* ‘Jewish Writers in Serbian Literature’ (Predrad Palavestra), Jelena Miloković-Djurić (16-RA4)
- ◆ “‘Jinguistics’ in Croatia, Past and Present,” James J. Pennington (34-5)
- ◆ *(Die) Jungtürken und die Mazedonische Frage, 1890-1918* ‘The Young Turks and the Macedonian Question, 1890-1918’ (Mehmet Hacisalihoğlu), Gül Tokay (18-RA4)
- ◆ “(The) Justification of the Translation of the Gospel into Slavic: Biblical Typology in the Life of Constantine,” Marilyn Nelson (8-18)

## K

- ◆ “*Kakvo li e li*: Interrogation and Focusing in Bulgarian,” Catherine Rudin (10-24)
- ◆ “Kazantzakis and Bergson,” N. Georgopoulos (VI-10)
- ◆ “(The) Killer Sport of Politics: Conceptual Metaphors in Bulgarian Political Discourse,” Nelly Tincheva (27-7)
- ◆ “King Vladimir of Dioclea (Duklja) in South Slavic Literatures,” Ante Kadic (8-16)
- ◆ “The Konikovo Gospel and the Spatiality of Translation in the Balkans,” Grace E. Fielder (28-7)
- ◆ “Kosovo’s Independence in Retrospective: UNMIK’s Policy under Scrutiny,” Daniel Silander (25:1-8)
- ◆ *Kutsufliani: Volkskundliche Studie eines aromunischen Dorfes im Pindos-Gebirge (Panagia, Distrikt Trikala)* (Wolf Dietrich, Thede Kahl and Georgio Sarros (eds)), by Mariana Bara (29-RA1)

## L

- ◆ “(*The*) *Lady of the Shroud*: A Novel of Balkan Anglicization,” Jimmie Cain (12-2)
- ◆ “Language and Conflict: Minority Rights in Contemporary Serbia, Croatia and Macedonia,” Robert Greenberg and Maria Hristova (28-10)
- ◆ “Language and Ideology in the Print Media of Post-Soviet Moldova,” Matthew H. Ciscel (17-2)
- ◆ “Language Contact Continues: Bulgarian-Turkish Code Switching in the 21st Century,” Catherine Rudin (32:1-13)
- ◆ “Language Contact in the East Slavic Contact Zone,” Lenore Grenoble (28-11)
- ◆ “Language Loss and Preservation: The Case of Banat Bulgarian in Serbia,” Motoki Nomachi (33-12)
- ◆ “Language Names in South Slavic Languages,” Wayles Browne (32:1-13)
- ◆ “(The) Languages of *Bai Ganyo*: Codeswitching as Social Commentary,” Victor A. Friedman (25:1-15)
- ◆ “Late Antique Dardania: A Moveable Province?” Carolyn S. Snively (30:2-21)
- ◆ “(The) Life and Art of Atanas Kolarovski, Master Performer and of Teacher of Macedonian Folk Dance,” Michael Seraphinoff (25:2-23)
- ◆ “Lineages of Romanian Cultural Protectionism: From the ‘Great Debate’ to the Protochronists,” Ashby Crowder (24-3)
- ◆ “(The) Linguistic Politics of East and West: Lazar Kolishevski and the Standardization of Macedonia,” Victor A. Friedman (30:2-5)
- ◆ “(A) Local Grammar Model for Unsupervised Recognition of Compound Conjunctions,” Tzvetomira Venkova (15-17)

- ◆ “Local Sociopolitical Organizations and Public Policy Decision-Making in Yugoslavia,” James H. Seroka (II-8)
- ◆ “Locative Determiner Omission and the Articulation of Definiteness in Albanian Prepositional Phrases,” Eric Heath Prendergast (28-18)
- ◆ “Loss of Tonemic Oppositions in Eastern Haloze, Slovenia: An Instrumental Study,” Grant Lundberg (14-4)
- ◆ “Lost in Translation: Discourse Markers in *Bai Ganyo*,” Grace E. Fielder (25:1-14)

## M

- ◆ *Macedonia: Land, Region, Borderland (Colloquium Balkanica 2)* (Jolanta Sujecka (ed.)), by Victor A. Friedman (29-RA2)
- ◆ “Macedonian and South Slavic Lexical Correspondences with Burushaski,” Ilija Čašule (25:1-10)
- ◆ “Macedonian Appellative Particles in the Balkan Context,” Ilija Čašule (34-8)
- ◆ “(A) Macedonian Child in a Greek Technical School: Traian Dimitriou” (25:2-15)
- ◆ “Macedonian Language and Nationalism during the Nineteenth and Early Twentieth Centuries, Victor A. Friedman (II-6)
- ◆ “(The) Macedonian Question in the Policy of the Balkan States and the League of Nations, 1923-25,” Dimitar Kosev (8-7)
- ◆ “Macedonian Riddles/Заплеткале се гатанки ...,” Christina E. Kramer and Joseph Schallert (25:2-7)
- ◆ *Makedonien. Prägungen und Perspektiven* ‘Macedonia: Impressions and Perspectives,’ (Gabiella Schubert, ed.),” Andrej Sobolev (20-RA4)
- ◆ “Македонскиот роман и процесите на транзиција,” Лорета Георгиевска-Јаковлева (25:2-19)
- ◆ “Materializing the Past: On Post-Socialist Art in Bulgaria,” Liliana Milkova (21-3)
- ◆ “Medieval Apocalyptic Texts in the Context of Bulgarian Cultural Anthropology,” Anisava Miltenova (13-5)
- ◆ “Metaphorical Images of Women in South Slavic Proverbs,” Joseph L. Conrad (V-12)
- ◆ “Metaphors and Metaphorical Expressions Regarding Body Parts in Two Ancient Balkan Law Collections: The *Kanuni i Skënderbeut* and the *Zakonik Cara Stefana Dušana*,” Thomas Christiansen, Monica Genesin and Joachim Matzinge (31-2)
- ◆ “Metaphysical Concepts and Hermeticism in Contemporary Albanian Poetry,” Bavjola Shatro (27-5)
- ◆ “Methodological Issues in the History of the Balkan Lexicon: The Case of Greek *vre/re* and Relatives,” Brian D. Joseph (10-18)
- ◆ “Milošević and the View from Below: Exploring How He Is Seen by His Own People,” Janine Natalya Clark (20-1)



- ◆ “Minority Politics: The Albanians in Yugoslavia,” Peter R. Prifti (II-1)
- ◆ “Mirroring Europe. Ideas of Europe and Europeanisation in Balkan Societies” (edited by Tanja Petrović), Martin Henzelmann (31-RA1)
- ◆ “Modernity and Local Agency in the Ottoman Borderlands,” Lucien J. Frary (27-RA2)
- ◆ “Modernization in Romania,” Trond Gilberg (V-7)
- ◆ “(The) Moldovans: Romania, Russia and the Politics of Culture and Historical Dictionary of the Republic of Moldova,” Paul Michelson (16-RA3)
- ◆ “Mood, Negation and Pronominal Clitics: Evidence from the Balkan Languages,” Olga Mišeska Tomić (20-8)
- ◆ “Morphological Patterns of Imperfective Verbs in Dialects of the Macedonian Language,” Božidar Vidoeski (10-30)
- ◆ “Morphosyntactic Agreement in Croatian (Wikipedia): Thoughts on the Space between ‘Errors’ and ‘Conventionalized Grammar,’” Andrea Sims (28-25)
- ◆ “Motivational Elements in the Poetry of Khristo Botev,” Orrin Frink (8-14)
- ◆ “(The) Movement for Rights and Freedoms and the Issue of Turkish Language Instruction in Bulgaria,” Ali Eminov (10-10)
- ◆ “My Son I Will Give — My Myth I Will Not: Imagined Lineage and Legendary Identity in Donchev’s Time of Parting,” Antje Postema (22-10)
- ◆ “The Mythical Dream Voyage in ‘The Cobbler of Hydra,’” Ali Shehzad Zaidi (22-12)

## N

- ◆ “Names for Medicinal and Culinary Herbs in the Albanian and Aromanian Dialects of Selenica,” Anastasia Kharlamova, Marina Domosiletskaya and Alexander Novik (35-3)
- ◆ “Neither Dupes nor Rebels: Comprehensive Development and Fellowship as Foundations of Civil Society Agency under Eastern European State Socialism,” Ana Velitchkova (35-8)
- ◆ “‘Neither Hungarian nor Romanian’: *Language Use, Attitudes, Strategies, Linguistic Identity and Ethnicity in the Moldavian Csángó Villages*” (edited by Lehel Peti and Vilmos Tánzos), Donald L. Dyer (27-RA1)
- ◆ “*Nema Rabota*: Korzo and Youth Unemployment in Skopje, Macedonia,” Andrew Graan (25:2-13)
- ◆ “(A) New Croatian Right: Nationalist Political Parties and Contemporary Croatian Politics,” Christopher Lamont (17-4)
- ◆ “New Perspectives on the Muslims of Bulgaria,” Lucien J. Frary (30:1-RA1)
- ◆ “Newly Discovered Records Concerning Paisij Hilendarski,” containing six photocopies, Mateja Matejic (I-10)
- ◆ “Nicolae Ceaușescu: His Political Life and Style,” Mary Ellen Fischer (V-6)

- ◆ “*Nicolae Iorga: A Biography*, by Nicholas M. Nagy-Talavera, and the Paradigm of Cultural Nationalism in East-Central Europe,” Constantin Iordachi (13-RA1)
- ◆ “Nominal and Clausal Clitics Expressing Possession in the Balkan Languages,” Olga Mišeška Tomić (23-15).
- ◆ “The Non-Concordant Neuter *l*-Perfect (NC) in South Slavic: General Typology and Constructions Involving Human Experiencers and Patients,” Joseph Schallert (23-12)
- ◆ “Notes on the Relevance of Yugoslav Self-Management,” Bogdan Denitch (I-8)
- ◆ “Notes on Representation of the Public Reception of My Work,” Milcho Manchevski (30:2-10)
- ◆ “(The) Noun Strikes Back,” Wayles Browne (28-4)
- ◆ “Number in Romanian Nominal Paradigms,” Mark J. Elson (13-3)

## O

- ◆ “Околу реструктурирањето на глаголскиот систем во македонскиот јазик (во балкански контекст),” Marjan Markovikj (30:2-11)
- ◆ “On Aspects of Oral Syntax (Analyzing Macedonian Texts),” Zuzanna Topolinjska (28-26)
- ◆ “On the Boundary of Morphology and Phonology: Accentual Alternations in the Čakavian Nominal Inflection,” Keith Langston (11-3)
- ◆ “On Certain Balkan Isogrammatisms in Albanian,” Leszek Bednarczuk (10-3)
- ◆ “On Certain Differences between Bulgarian and Serbo-Croatian C(P),” Željko Bosković (15-2)
- ◆ “On the Characteristics of Political Language in the Bulgarian Post-Totalitarian Period: The Language of the Press,” Tatjana Šamraj (11-6)
- ◆ “On the Diffusion of Romanian *mai* in Ukrainian Dialects,” Tom Priestly (23-11)
- ◆ “On Focusing and *Wh*-Movement in Romanian,” Alexandra Cornilescu (15-5)
- ◆ “On a Frequently Misidentified Biblical Conflation in the *Vita Constantini* and Early East Slavic Chronicles,” Francis Butler (12-1)
- ◆ “On Morphological Transfer in Areal Contact: The Case of the East Balkan Slavic Imperfect and Its Implications,” Mark J. Elson (33-2)
- ◆ “On the Nature of the Romanian State and Its Unity,” Constantin C. Giurescu (VII-3)
- ◆ “On Nominal Subextractions in Serbian,” Monika Bašić (21-1)
- ◆ “On One Type of Verbal Construction with the Reflexive Pronoun *se* in Bulgarian,” Maria Čoroleeva (15-18)
- ◆ “On Orthographic Variation in Modern Aromanian,” Angelo Costanzo (29-1)
- ◆ “On the Prehistory of the Slavic Non-Indicative,” Bill J. Darden (10-6)
- ◆ “On Sacred Time in Balkan Languages: The Lexicon of the Popular Calendar Feasts,” Ute Dukova (23-5)

- ◆ “On the Semantics and Functions of Bulgarian Prefixes,” Zlatka Guentchéva (15-9)
- ◆ “On the Status of an Old Phonotactic Constraint in Northwestern Romanian,” Dorin Uritescu (28-27)
- ◆ “On the Structure of the CP Field in Bulgarian,” Iliyana Krapova and Tsena Karastaneva (15-13)
- ◆ “On the Use of the Aorist in Regional Serbo-Croatian,” Masha Belyavski-Frank (10-4)
- ◆ “On the Unusual Variation with *taman* in the Balkans,” Brian D. Joseph (33-10)
- ◆ “On Variability of Subjunctive Complementation in Balkan Slavic,” Eleni Bužarovska and Liljana Mitkovska (33-7)
- ◆ “On Zbigniew Gołąb, the Homeland of the Slavs, the Indo-Europeans, and the Venetae,” Bill J. Darden (10-31)
- ◆ “Online Learners of Macedonian: Profiles and Ecological Contexts,” Biljana Belamaric Wilsey (30:2-1)
- ◆ “(The) ‘Other’ Bulgarian Literature and Radio Free Europe in the 1960s-1970s: The Cases of Dimitar Inkyov and Georgi Markov,” Vessela Warner (30:1-4)
- ◆ *Otklonena Literatura: Pragmatistki pročit* (Ivan Mladenov), by Stiliana Milkova (pp. 29-RA3)
- ◆ “Ottoman-Bulgarian Relations, 1878-1908,” A. Gül Tokay (14-6)
- ◆ “Ottoman Relations with the Balkan Nations after 1683,” Kemal H. Karpat (I-1)

## *P*

- ◆ “Paleo-Balkan Elements in Macedo-Romanian,” Adrian Poruciuc (10-23)
- ◆ “Parallels between Possessors and Other Datives in Bulgarian,” John R. Leafgren (14-3)
- ◆ “(Le) Patrimoine plurilingue de la Grèce. Le nom des langues II (Evangelia Adamou (ed.)),” Victor A. Friedman (22-RA1)
- ◆ “(The) Peasant Community and the National Society in Southeastern Europe: An Interpretive Essay,” Irwin T. Sanders (III-2)
- ◆ “Peasant Culture and National Culture,” Elinor Murray Despalatovic (III-1)
- ◆ “Peasant Culture and National Culture: Examples from the Arts,” Milos Velimirović (III-9)
- ◆ “(The) Peasant and Nation in Southeastern Europe: A Socio-Cultural Perspective,” Joel Halpern (III-4)
- ◆ “Peasant and National Culture in Southeastern Europe: A Comment,” Victor Friedman (III-5)
- ◆ “Peasants, Businessmen, and Directions for Socioeconomic Change in Rural Coastal Dalmatia, Yugoslavia,” Brian C. Bennett (V-10)
- ◆ “(The) Perception of Closings in Modern Greek Conversation,” Rexhina Ndoci (34-4)
- ◆ “Perceptions of Greek-Turkey Disaster Diplomacy: Europeanization and the Underdog Culture,” Stavros Mavrogenis and Ilan Kelman (26-4)
- ◆ “Phonetic Convergence among Macedonian, Greek and Albanian Dialects,” Irena Sawicka (30:2-17)

- ◆ “Phonology-Syntax Interactions in South Slavic,” Željko Bosković and Steven Franks (15-3)
- ◆ “(The) Place of the Seventeenth Century in Bulgarian History,” Dennis P. Hupchick (8-6)
- ◆ “(The) Place of Stress in Standard Macedonian,” Irena Sawicka (34-6)
- ◆ “(The) *po, na* and *u* Opposition in Serbian and Its Equivalent in Bulgarian: Relations among Mass-Count Nouns, Definiteness and the Temporal Reading,” Tijana Ašić (18-1)
- ◆ “(A) Pocket of Resistance to Chaos: Empathetic Absurdism in International Literature on the Siege of Sarajevo,” Kristina H. Reardon (29-6)
- ◆ “(The) Poetic Effect of Sound and Light in Three Plays by Eugene Ionesco,” Betty Hyatt (VI-8)
- ◆ “‘Political Bandits’: Nation-Building, Patronage and the Making of the Greek Deep State,” Spyros Tsoutsoumpis (30:1-3)
- ◆ “(The) Politics of Economic Reform in Moldova,” Steven D. Roper (12-6)
- ◆ “(The) Position of the Ancient Macedonian Language and the Modern Name *Makedonski*,” Petar Hr. Ilievski (10-16)
- ◆ “Possessive Constructions in the South Slavic Languages: Some Implications for Areal Typology,” Motoki Nomachi (28-17)
- ◆ “(The) Post-Syntactic Morphology of the Albanian Pre-Posed Article: Evidence for Distributed Morphology,” Jochen Trommer (15-16)
- ◆ “Post-War Industrialization of Southern Yugoslavia: A Southern Perspective,” Robert A. Christie (I-9)
- ◆ “Postcards from the Front, Skopje 1918,” Christina E. Kramer (30:2-8)
- ◆ “Pragmatic Dimensions of Macedonian Object Reduplication,” Eric Prendergast (25:2-11)
- ◆ “(The) Present State of Scholarly Publishing in Bulgaria: University Presses,” Vasilka Shishkova and Dimitür Tomov (9-21)
- ◆ “Presupposition and Interrogation (The Formation of *Yes/No* Questions: Some Unexpected Restrictions and What They Can Teach Us),” Ivan A. Derzhanski (15-7)
- ◆ “(The) Problem of Baroque in Bulgarian Literature,” Micaela S. Iovine (8-15)
- ◆ “*Problemy jazyka, istorii i kul'tury bolgarskoj diasporj v Moldove i Ukraine* ‘Problems of Language, History and Culture of the Bulgarian Diaspora in Moldova and Ukraine’ by S.Z. Novakov, G.A. Gajdarži, P.F. Stojanov and N.N. Červenkov (eds), and Bulgarian Studies in Moldova,” Donald L. Dyer (14-RA2)
- ◆ “Pronominal Variation in the Dialect of Vrbnik, Albania,” Christina Kramer (18-3)

## Q

- ◆ “Quoting Bulgarian: On the Syntax of Direct Speech,” Arthur Stepanov and Penka Stateva (15-15)

## R

- ◆ “Reaching and Crossing the Vanishing Point: The Vanishing Point That Whistles: An Anthology of Contemporary Romanian Poetry” (edited by Paul Doru Mugur, Adam J. Sorkin and Claudia Serea), Bavjola Shatro (31-RA2)
- ◆ “(The) Realization of Number in the Balkan Languages,” Mila Dimitrova-Vulchanova (15-8)
- ◆ “Recent Historiography on the Cuza Era, 1859-1866,” Gerald J. Bobango (VII-9)
- ◆ “Recent Studies on Albanian Nationalism at the End of the Ottoman Empire from Turkey and the Arab World: Reviews of *Osmanlı Yönetiminde Arnavutluk: Arnavut Ulusçuluğunun Gelişimi* ‘Albania under Ottoman Administration: The Growth of Albanian Nationalism,’ by Nuray Bozborca, and *'Al-Naz'at al-Kiyaaniyyah al- Islaamiyyah fi al- Dawlah al-Uthmaaniyyah, 1877-1881: Bilaad al-Shaam, al-Hijaaz, Kurdistaan, Albaaniyaa* ‘The Fragmentation of the Islamic Structure in the Ottoman State, 1877-1881: Syria, Hijaz (Saudi Arabia — Mecca and Medina), Kurdistan and Albania,’ by 'Abd al- Ra'uf Sinnu, Isa Blumi (14-RA1)
- ◆ “Reception of *Theophanēs Eleavoukos* in Bulgaria,” Olga M. Mladenova (32:1-15)
- ◆ “Reconciling Exhortative and Non-Exhortative Uses in the Macedonian Imperative,” Jane F. Hacking (10-14)
- ◆ “Reenchanting the World,” Ali Zaidi (21-7)
- ◆ “Re-evaluating Georgacas: The *-ίτσα* Controversy Once Again,” Brian D. Joseph (28-12)
- ◆ “*Reference Works on Romani of Value to Balkanists*, Victor A. Friedman (20-RA2)
- ◆ “Reimagining the Linguascape of Skopje,” Christina E. Kramer (32:1-5)
- ◆ “Regional and National Music in Socialist Bulgaria: Identity and Adaptation in Two *Gaida* (Bagpipe) Traditions,” Mark Levy (9-19)
- ◆ “Relativization — A Strategy for Noun Phrase Complementation? (Relative Clauses in the Macedonian Ta`rlis Manuscript),” Zuzanna Topolińska (10-28)
- ◆ “Regional and National Music in Socialist Bulgaria: Identity and Adaptation in Two *Gaida* (Bagpipe) Traditions (9-19)
- ◆ “Remarks on Moldovan Phonology and Ethnic Speech Identity,” Felice A. Coles and Donald L. Dyer (26-2)
- ◆ “Remarks on the Relation of Peasant and Urban Culture in the Arts,” Kenneth E. Naylor (III-10)
- ◆ “Reminiscences on the Balkan Scene,” Howard I. Aronson (32:1-4)
- ◆ “Representations of Macedonia in Contemporary Ethnopop Songs of Southwest Bulgaria,” Karen L. Peters (13-7)
- ◆ “Rereading Elin Pelin at the End of the Twentieth Century,” Lyubomira Parpulova-Gribble (9-20)
- ◆ “Research on Romanian Internal Development since 1944,” Mary Ellen Fischer (VII- 11)
- ◆ “Returning the Gaze in Milcho Manchevski’s *Before the Rain*,” Angelina Ilieva (29-5)
- ◆ “Revisiting the Macedonian Alphabet: 1944-1945,” Christina E. Kramer (28-11)
- ◆ “*Rhinocerization* as a Symbolizing Process,” Marina Cap-Bun (26-RA1)

- ◆ “(The) Right to Information on the State of the Environment in Bulgaria,” Georgi Penchev (9-12)
- ◆ “(The) Rise of a Critical School of Bulgarian Historiography: Palauzov and Drinov,” Michael B. Petrovic (8-8)
- ◆ “Roast Lamb and *Rakija*: The Theme of Food and Drink in Contemporary Macedonian Short Stories,” Masha Belyavski-Frank (35:2-22)
- ◆ “Romania: A Comment,” Radu R. Florescu (I-2)
- ◆ “Romania and the League of Nations: The Legacy of Nicolae Titulescu,” Robert Weiner (VII-6)
- ◆ “Romania and the United Nations,” Robert Weiner (V-8)
- ◆ “Romanian Diplomatic Historiography: From Independence to National Unification, 1877-1921,” Richard Frucht (VII-10)
- ◆ “Romanian Genitive/Dative Clitics as Last Resort,” Larisa Avram and Martine Coene (15-1)
- ◆ “Romanian *păstra*,” Erik P. Hamp (16-3)
- ◆ “Romanian Perspectives on Romanian National Development,” Paul E. Michelson (VII-8)
- ◆ “(The) Romanian Pluperfect Indicative in Historical Perspective,” Mark J. Elson (10-9)
- ◆ “(The) Romanian Roots of Cioran,” Pietro Ferrua (VI-7)
- ◆ “Romanian Society in Transformation: Marin Preda as Recorder and Interpreter,” Michael H. Impey (VI-9)
- ◆ “(The) Romanian Vampire Today,” Jan Perkowski (22-9)
- ◆ “Romanians and Russians in Bessarabia: 1812-1828,” George F. Jewsbury (VII-4)
- ◆ “(The) Rules for Definite Marking in Modern Bulgarian,” Erik P. Hamp (16-6)
- ◆ “*Rumänien, der Holocaust und die Logik der Gewalt* (‘Romania, the Holocaust and the Logic of Violence’) (Armin Heinen)” by Stefan Ihrig (24-RA2)
- ◆ “Russian Trade Prospects in Smyrna: An 1812 Consular Report,” Theophilus C. Prousis (16-10)
- ◆ “Romanian and Slavic in Contact,” Dorin Urișescu and Donald L. Dyer (34-9)
- ◆ “*Russia, the EU, and the Eastern Partnership: Building Bridges or Digging Trenches?*” (written by Vasile Rotaru), Lucien Frary

## S

- ◆ “(The) ‘Sandwich Generation’: Skilled Labor Migration and Transnational Families in Macedonia,” Burcu Ellis (24-5)
- ◆ “Saving the 50,000 Bulgarian Jews within the Old Borders of Bulgaria: Was There No Anti-Semitism in Bulgaria?” Anne O. Freed and Roy N. Freed (9-6)
- ◆ “*Scars* by Blaga Dimitrova, *Capriccio for Goya* by Konstantin Pavlov and *Frost Flowers* by Alexander Shurbanov,” translated by Ludmila G. Popova-Wightman, Maria Hristova (30:1-RA2)
- ◆ “Scenes from Jewish Life on the Belgrade Strand,” McKinzey Manes (31-T1)

- ◆ “Searching for Lovett Fielding Edwards,” Christina E. Kramer (33-11)
- ◆ *Selected Poems of Anghel Dumbrăveanu in Romanian and English: Love and Winter*, Adam J. Sorkin and Irina Grigorescu Pana, translators, Dorin Motz (13-RA2)
- ◆ “‘Scores Dead in Smerdesh’: A Micro-Study of Intercommunal Violence and International Intrigue in Ottoman Macedonia,” Ryan Gingeras (25:1-4)
- ◆ *Selected Poems of Anghel Dumbrăveanu in Romanian and English: Love and Winter*, Adam J. Sorkin and Irina Grigorescu Pana, translators, Dorin Motz (13-RA2)
- ◆ “Semantic and Syntactic Contexts of Infinitive Replacement in Judeo-Spanish as a Result of Balkan Areal Influence,” Iskra Dobрева (34-1)
- ◆ “Senicide Customs in Serbia, Bulgarian and Japanese Literature and Culture,” Sava Stamenković and Kristina Mitić (35-7)
- ◆ “Serbia and the European Union,” Gyorgyi Simon, Jr. (24-7)
- ◆ “Serbo-Croatian as a Bridge between the Balkan and Central European Sprachbünde,” George Thomas (23-14)
- ◆ “Serbo-Croatian Distributive *po*,” Stephen Dickey (10-7)
- ◆ “Shamanism as a Source for the Slavic Folkloric Vampire,” Jan Louis Perkowski (20- 7)
- ◆ “Serbo-Croatian Distributive *po*,” Stephen Dickey (10-7)
- ◆ “Shifting Images of Society in Bosnian Fiction,” Robert Stallaerts (24-8)
- ◆ “Симболизмот на ТИЕСТ и МОЛОХ во македонската култура, Lidija Stojanovikj (30:2-22)
- ◆ “Slavic *oko* ‘eye,’” Eric P. Hamp (10-15)
- ◆ “Slovene *vtič*, Resian *wtiċ*,” Erik P. Hamp (16-4)
- ◆ “*Slunce*,” Blaže Koneski (10-19)
- ◆ “Some Folkloristic Elements in Medieval Art in the Territories of Serbia and Macedonia,” Ljubica D. Popovich (III-8)
- ◆ “Some Issues Surrounding *Komitupoli* Leadership in the First Medieval Bulgarian State,” Dennis P. Hupchick (33-3)
- ◆ “Some Observations on the Traditional Musical Beliefs of the Bulgarians and Other South Slavs,” Christopher Marshall (8-24)
- ◆ “Some Phonological Characteristics of ‘Schwa’ in Balkan Languages,” Kenneth E. Naylor (VI-4)
- ◆ “South Slavic Linguistics in the United States: 1966-1976,” Edward Stankiewicz and Kenneth E. Naylor (IV-7)
- ◆ “Southeast European Studies in the United States in the Past Decade: An Overview,” Kenneth E. Naylor and E. Garrison Walters (IV-1)
- ◆ “(The) Specific Features of Bulgarian Conditional Clauses,” Herbert Galton (8-10)
- ◆ “(The) Spirit of Tragedy: The Bulgarian Case,” Vesela Misheva (9-10)
- ◆ “Средновековниот пат на тајната книга,” Маја Јакимовска-Тошиќ (25:2-18)
- ◆ “(A) Statistical Overview of Seventeenth-Century Bulgarian Orthodox Society and Culture,” Dennis P. Hupchick (9-8)

- ◆ “(The) Status of Romanian *ia* in Imperative Clauses,” Virginia Hill (23-7)
- ◆ “Steps for Law Reform in Bulgaria during the Transition to a Democratic, Market- Economy Society,” Roy N. Freed (9-5)
- ◆ “Storm Warnings in the Straits: Russian-Ottoman Trade Issues,” Theophilus C. Prousis (21-5)
- ◆ “Structurally Marked Word Orders in Bulgarian and Their Functional Classifications,” Donald L. Dyer (10-8)
- ◆ “*Studies in Moldovan: The History, Culture, Language and Contemporary Politics of the People of Moldova* (Donald L. Dyer, ed.),” Gary H. Toops (11-RA1)
- ◆ “(The) Study of Balkan Admirativity: Its History and Development,” Victor A. Friedman (VI-1)
- ◆ “(A) Study of the Legal Framework of the Macedonian Broadcasting Media (1991-1998): From Deregulation to a European Paradigm,” Zhidas Daskalovski (14-2)
- ◆ “(The) Study of Southeast European Economics: 1966-77,” John R. Lampe (IV-3)
- ◆ “(The) Subject of the Small Clause,” Daniela Ionescu (15-11)
- ◆ “Subordinating Conjunctions in the Slovene Trans-Mura River (Prekmurje) Dialect and Their Balkan Parallels,” Marc Greenberg (32:1-11)
- ◆ “Symbolism in Bulgaria: A Reexamination,” Ronald E. Peterson (8-19)
- ◆ *(The) Symbolism of Light in Ion Creangă’s* Memories of My Boyhood, Marina Cap-Bun (17-RA1)
- ◆ “Symbolism of Plants, Animals, Food and Personification in Macedonian Spring Ritual Songs,” Masha Belyavski-Frank (30:2-2)
- ◆ “Syntactic Studies in Burgenland Croatian: The Order of Clitics,” Wayles Browne (23-2)

## *T*

- ◆ “Tactics of Intervention: Diaspora and the Use of Scanderbeg’s Memory in the Creation of Albanian National Identity,” Artemida Kabashi (20-5)
- ◆ “‘Takin’ It to the Streets’: Language Ideology in Post-1989 Bulgaria,” Grace E. Fielder (32:1-8)
- ◆ “*Tamburaši* of the Balkanized Peninsula: Musical Relations of the Slavonian Tambura Society “Pajo Kolarić” in Croatia and Its Intimates,” Ian MacMillen (27-4)
- ◆ “Territorial and National Identity in Macedonian Drama,” Vessela Warner (24-9)
- ◆ “(The) Textology of the Curzon Gospel,” Cynthia Vakareliyska (10-29)
- ◆ “‘That’s a nice song, but you can’t sing it like that!’” Martha Forsyth (9-18)
- ◆ “Thespian and Musical Life in Besnia-Herzegovina during the Austro-Hungarian Occupation and Annexation 1878-1914,” Jelena Milojković-Djurić (16-8)
- ◆ “*Three Imperial Memoranda: Cultural Policies in Bosnia-Herzegovina in the Aftermath of the Berlin Peace Treaty*,” Jelena Milojković-Djurić (26-5)
- ◆ “Titulescu and the Pursuit of Collective Security: A Case Study,” Anthony R. DeLuca (VII-5)



- ◆ “To a *Certain* Degree: More Recent Observations on Determinedness and Reduplication in Bulgarian,” Donald L. Dyer (33-8)
- ◆ “‘To Promote Professional Study, Criticism and Research and All Aspects of Romanian Culture and Civilization’: The Society for Romanian Studies at Forty,” Paul Michelson (29-SR1)
- ◆ “Totalitarianism in Bulgarian Décor: Text and Context in Ivan Radoev’s *The Cannibal* (1976),” Vessela S. Warner (16-11)
- ◆ “Towards a Classification of the Early Modern Bulgarian Vernacular Texts of the Type *togizi*,” Olga Mladenova (28-16)
- ◆ “Traditions of Bulgarian Orthodoxy from Medieval to Modern Times (with Emphasis on the Period of Ottoman Domination),” Olga Todorova (9-14)
- ◆ “Transitivity, Reduplication, and Clitics in the Balkan Languages,” Howard I. Aronson (10-2)
- ◆ “Три заемни средби меѓу американската театрологија и македонскиот театар,” Јордан Плевнеш (25:2-21)
- ◆ “*Tropaeum Traiani*: The Triumphal Monument,” Emil Condurachi (VII-1)
- ◆ “Туѓојазичните влијанија врз македонскиот лексички систем (современи состојби),” Лилјана Макаријоска (25:2-8)
- ◆ “Turkey’s European Perspectives: Historical-Cultural and Political Aspects,” Angelos Giannakopoulos and Esat Bozigit (18-2)
- ◆ “Turkish Grammar in Balkan Romani: Hierarchies of Markedness in Balkan Linguistics,” Victor A. Friedman (23-6)
- ◆ “Turkish Historiography on the Balkans during the Late Ottoman Period (1878-1914),” Gül Tokay and Mehmet Hacisalihoglu (22-11)
- ◆ “Turkish Loanwords as an Element of Ivo Andrić’s Literary Style in *Na Drini Čuprija*,” Jasna Kragalott (II-5)
- ◆ “Turkish and Islamic Terminology in Eighteenth-Century Bulgarian and Bosnian Franciscan Texts,” Florence Graham (30:1-2)
- ◆ “Turkisms in the Macedonian “Bombs” of 2015: On Language as Flag in the Balkans in the 21st Century,” Victor A. Friedman (32:1-1)

## U

- ◆ Unsettled Accounts: *The Loss Library and Other Unfinished Stories* (written by Ivan Vladislavić), Bavjola Shatro Gami (33-RA2)
- ◆ *U traganju za zlatnim runom* ‘In Search of the Golden Fleece’ (Borislav Pekić), Jelena Milojković-Djurić (12-RA2)
- ◆ “Unpacking Independence in a State of Her Own: Montenegro’s Fictional Females and the En/Gendering of the National Image,” Ljudmila Popovich (25:1-7)
- ◆ “(The) Use of the Imperfect with an Interesting Pragmatic Evidential Value in Spoken Macedonian,” Elena Petroska

## V

- ◆ “‘V for Vision’: Louis Adamic, the United States and Yugoslavia, 1941-1951,” Lorraine Lees (12-4)
- ◆ “(The) Vampires of Bulgaria and Macedonia: An Update,” Jan L. Perkowski (12-5)
- ◆ “Вавилонско шаренило на гласови (македонската поезија во периодот на транзиција),” Лидија Капушевска-Дракулевска (25:2-20)
- ◆ “Verbal Forms with *da* in Slovenian Complement, Purpose and Result Clauses,” Wayles Browne (10-5)
- ◆ “(The) Village and the Municipality in Political Struggle: A Case Study in Today’s Kosovo,” Henrique Schneider (26-7)
- ◆ “*Vir Balcanicus* and *Mulier Balcanica*: Living Stereotypes in *Bai Ganyo*,” Christina Kramer (25:1-12)
- ◆ “Voices from the Mountain: The Image of the Ottoman-Turk in Bulgarian Literature,” Philip Shashko (II-4)
- ◆ “Voices of Remembrance: Borislav Pekic’s Correspondence with Danilo Kiš,” Jelena Milojković-Djurić (21-4)

## W

- ◆ “*Walzenaufnahmen aus Südosteuropa/Wax Cylinder Recordings from Southeast Europe: G. Küppers-Sonnenberg 1935-1939* (edited by Lars-Christian Koch and Susanne Ziegler) AND *Discovering Albania: Recordings from the Träger Albanien 1903 and Stockmann Albanien 1957 Collections of the Berlin Phonogramm-Archiv*” (edited by Ardian Ahmedaja), Victor A. Friedman (27-RA3) (*The War in Bosnia-Herzegovina: Ethnic Conflict and International Intervention* (Steven L. Burg and Paul S. Shoup), Isa Blumi (16-RA1)
- ◆ “Was Tito the Last Habsburg? Reflections on Tito’s Role in the History of the Balkans,” Todor Kuljić (20-6)
- ◆ “Western Dialect Features in the 16th-Century Damaskin,” Eric P. Hamp (22-3)
- ◆ “Whatever: *Wh*-Universal Constructions in Macedonian and Bulgarian,” Catherine Rudin (28-20)
- ◆ “*When the Future Came: The Collapse of the USSR and the Emergence of National Memory in Post-Soviet History Textbooks* (edited by Li Bennich-Björkman and Sergiy Kurbatov),” Georgeta Connor (35-RA1)
- ◆ “When the *ima*-Perfect ‘Becomes’ a Past,” Alexander Andrason (25:1-1)
- ◆ “Whither or Wither: Disaffection, Intransigence and Democratization in Bosnia and Herzegovina,” Joan Davison (24-4)
- ◆ “Whose Is This *kelepir*?: The Bulgarian Free Lunch as a Balkan Conundrum,” Victor A. Friedman (33-9)

- ◆ “Why Did Illyrianism Fail?” Philip J. Adler (I-6)
- ◆ “(A) Winner: Aji’s Translation of Karasu’s Book of Tales,” Esim Erdim-Payne (18-RA2)
- ◆ “Women’s Studies in Bulgaria: Issues and Possibilities,” Tatyana Nestorova (9-11)
- ◆ “Woodhouse, Zervas and the Chams: Exploring the Second World War Heritage,” James Pettifer (25:1-6)
- ◆ “Word Order Patterns with Mobile Adverbs and with Short Pronouns in a Slovenian Dialect in Austria,” Tom Priestly (32:1-9)
- ◆ “Word Tone and Melody Direction in a Sung Serbian Ballad,” Ilse Lehiste (32:1-7)

## X

- ◆ “*Xhorxh, xhuxhmaxhuxh* and the *xhaxhallerë*: The Xenophonemic Status of Albanian /xh/,” Matthew C. Curtis (23-4)

## Y

- ◆ “Young Bosnia in the Light of a Generation-Conflict Interpretation of Student Movements,” W.A. Owings (II-7)
- ◆ “Yugoslav Trade with the Third World,” Charles R. Chittle (V-9)
- ◆ “*Yugoslavia as History: Twice There Was a Country* and *The Balkans: From Constantinople to Communism*,” Thomas J. Hegarty (16-RA2)
- ◆ “Yugoslavia: Nonaligned between Whom?” Robin Alison Remington (I-7)

## Z

- ◆ “За некои функции на императивот во македонскиот јазик и во другите Словенски јазици,” Максим Каранфиловски (25:2-6)
- ◆ “За некои концептуални метафори според кои (не) се живее во македонија,” Simon Sazdov (30:2-18)
- ◆ “Женскиот принцип во библискиот и во раскажувачкиот корпус на средновековната македонска литература,” Maja Jakimovska-Tošikj (30:2-6)
- ◆ “1924-2014: Turkey – Returning to the Balkans,” Ekaterina Entina (29-3)

\* \* \* \* \*

## Articles Listed by Subject

### *Anthropology*

Balkans (III-1), (III-2), (III-4), (III-5), (III-9), (IV-2), (V-12)  
Bulgaria (13-5)  
Romania (33-1)

### *Art*

Balkans (III-9), (III-10)  
Bulgaria (III-7), (21-3)  
Macedonia (III-8)  
Yugoslavia and Its Successor States (III-8)

### *Culture*

Albania (II-1), (20-5), (35-3)  
Balkans (III-1), (III-2), (III-4), (III-5), (III-9), (III-10), (16-8), (26-RA3), (27-1), (28-10), (28-24), (31-2), (31-RA1) (35-8)  
Bulgaria (8-19), (8-21), (8-26), (9-6), (9-8), (9-10), (9-15), (16-10), (30:1-4) (35-7) (35-8)  
Croatia (28-10)  
Macedonia (24-5), (25:2-22), (25:2-23), (28-3), (28-10), (30:2-2), (30:2-3), (30:2-4), (30:2-8), (30:2-14), (30:2-22)  
Moldova (11-RA1), (16-RA3), (17-2), (32:2-3)  
Romania (16-2), (18-6), (22-9), (24-3), (24-RA2), (35-8) (RA-RA3)  
Serbia (28-10), (35-7)  
Turkey (18-2)  
Yugoslavia and Its Successor States (II-1), (II-7), (11-5), (12-3), (26-5), (31-4)

### *Economics*

Balkans (IV-3), (8-4), (24-10)  
Bulgaria (8-2), (8-3), (8-4), (9-5), (9-9), (11-8)  
Greece (35-1)  
Macedonia (25:2-13)  
Moldova (12-6)  
Turkey (21-5)  
Yugoslavia and Its Successor States (I-9), (V-9), (V-10), (25:1-9), (31-1)

### *Education*

Albania (II-2)  
Bulgaria (V-5), (9-7)  
Macedonia (II-2)  
Moldova (35-RA1)

## *Environmental Studies*

Bulgaria (9-12)  
Romania (33-1)

## *Ethnicity*

Albania (20-5)  
Balkans (8-20), (27-1)  
Bulgaria (III-6), (III-7), (8-26), (10-10)  
Greece (24-5)  
Macedonia (24-5), (24-9), (28-3), (30:2-3), (30:2-10)  
Moldova (14-RA2)  
Romania (27-RA1)  
Turkey (II-3), II-4), (10-10)  
Yugoslavia and Its Successor States (31-T)

## *Folklore*

Albania (35-3)  
Balkans (9-18), (20-7), (27-1)  
Bulgaria (9-18), (12-5)  
Macedonia (III-8), (12-5), (25:2-22), (25:2-23), (29-RA2), (30:2-10)  
Romania (22-9)  
Yugoslavia and Its Successor States (III-8)

## *History*

Albania (20-5), (22-8)  
Balkans (I-1), (I-6), (IV-4), (8-4), (8-16), (11-4), (12-3), (14-RA3), (16-9), (17-5), (18-RA4), (24-2), (25:1-6), (27-1), (28-24), (29-3), (30:2-15), (30:2-21), (34-3)  
Bulgaria (I-1), (I-4), (8-1), (8-3), (8-4), (8-5), (8-6), (8-8), (8-9), (8-16), (8-19), (9-6), (9-8), (9-10), (9-15), (9-22), (21-3), (30:2-15), (30:1-4), (33-3)  
Greece (I-3), (IV-5), (24-5), (26-4), (30:1-3), (33-RA1), (34-7)  
Macedonia (8-16), (24-5), (25:1-4), (25:1-8), (25:2-14), (25:2-15), (25:2-16), (25:2-17), (28-3), (29-RA2), (30:2-3), (30:2-6), (30:2-8), (30:2-14), (30:2-15), (30:2-21)  
Moldova (VII-4), (11-RA1), (16-RA3)  
Romania (I-2), (V-7), (V-8), (VII-1), (VII-2), (VII-3), (VII-4), (VII-5), (VII-6), (VII-7), (VII-8), (VII-9), (VII-10), (VII-11), (13-RA1), (17-RA3), (24-RA2), (33-1), (35-2)  
Serbia (222-RA2), (25:1-3), (34-RA1), (35-RA3), (35-RA4)  
Turkey (21-5), (22-11), (26-4), (26-6), (29-3)  
Yugoslavia and Its Successor States (I-5), (I-6), (8-16), (12-3), (12-4), (12-RA2), (13-4), (16-7), (16-RA1), (16-RA2), (17-RA2), (20-6), (25:1-3), (26-5)

## *Language and Linguistics*

Albania (IV-6), (10-3), (10-26), (15-14), (15-16), (17-3), (20-4), (23-4), (23-13), (26-8), (28-18), (28-21), (32:1-12)

Balkans (IV-7), (IV-11), (VI-1), (VI-3), (VI-4), (8-11), (10-2), (10-3), (10-6), (10-12), (10-13), (10-15), (10-18), (10-19), (10-23), (10-26), (10-29), (10-31), (11-6), (12-1), (15-8), (15-11), (15-14), (16-1), (16-6), (20-3), (20-8), (22-2), (22-3), (23-5), (23-9), (23-12), (23-15), (25:2-5), (26-1), (27-2), (27-3), (27-6), (28-7), (28-10), (28-12), (28-28), (29-8), (30:2-17), (30:2-19), (31-2), (32:1-2), (32:1-6), (32:1-11), (32:2-5), (32:2-8), (32:2-14), (33-2), (33-4), (33-5), (33-7), (33-9), (33-10), (33-11), (33-12), (34-1), (35-4), (35-5), (35-RA2)

Bulgaria (IV-7), (8-10), (8-11), (8-12), (9-17), (10-8), (10-10), (10-11), (10-13), (10-15), (10-21), (10-24), (10-26), (10-29), (13-6), (14-3), (14-5), (14-RA2), (15-2), (15-3), (15-4), (15-7), (15-9), (15-10), (15-13), (15-14), (15-15), (15-17), (15-18), (16-5), (17-6), (18-1), (18-RA1), (22-3), (22-4), (22-RA1), (23-8), (23-9), (23-10), (23-13), (25:2-1), (27-7), (28-1), (28-6), (28-14), (28-16), (28-20), (28-23), (29-2), (32:1-3), (32:1-4), (32:1-3), (32:1-8), (32:1-13), (32:1-15), (32:1-16), (32:1-17), (32:1-18), (32:2-4), (33-8), (33-9), (33-12),

Croatia (21-2), (23-2), (23-14), (28-10), (28-25), (29-9), (32:1-10), (32:1-14), (34-5), (35-RA2)

Greece (10-18), (10-29), (12-1), (22-RA1), (28-12), (29-RA1), (32:1-15), (32:1-17), (32:2-16), (34-4)

Hungary (28-8)

Judeo-Spanish (34-1)

Macedonia (II-6), (IV-7), (8-7), (8-11), (10-1), (10-12), (10-13), (10-14), (10-15), (10-16), (10-19), (10-20), (10-22), (10-23), (10-27), (10-28), (10-30), (13-6), (14-1), (15-4), (15-4), (15-14), (20-RA4), (23-3), (23-9), (25:1-1), (25:1-10), (25:2-1), (25:2-2), (25:2-3), (25:2-4), (25:2-5), (25:2-6), (25:2-7), (25:2-8), (25:2-9), (25:2-10), (25:2-11), (25:2-12), (28-10), (28-13), (28-15), (28-20), (28-22), (28-26), (30:2-1), (30:2-2), (30:2-5), (30:2-7), (30:2-8), (30:2-9), (30:2-11), (30:2-13), (30:2-16), (30:2-17), (30:2-18), (30:2-19), (30:2-23), (30:2-24), (32:1-1), (32:1-5), (32:1-14), (32:2-2), (32:2-5), (32:2-9), (32:2-10), (32:2-11), (32:2-13), (32:2-15), (32:2-16), (32:2-17), (32:2-18), (32:2-19), (33-13)

Moldova (11-RA1), (14-RA2), (16-RA3), (17-2), (18-3), (18-5), (18-RA1), (26-2), (28-6), (29-4), (32:2-3), (34-6) (34-8) (35-5)

Romani (20-RA2), (23-6)

Romania (IV-6), (VI-2), (VI-6), (10-9), (10-17), (10-23), (10-26), (13-3), (15-1), (15-5), (15-11), (15-14), (16-3), (17-2), (18-3), (18-5), (18-RA1), (23-7), (23-11), (25:2-9), (27-RA1), (28-27), (29-RA1), (31-3), (31-5), (34-9)

Russia (32:2-6)

Serbia (21-1), (21-6), (23-1), (23-14), (28-2), (28-10), (29-1), (29-9), (32:1-7), (32:1-10), (32:2-1), (32:2-7), (33-12), (34-2)

Slovenia (10-5), (14-4), (18-4), (22-2), (28-19), (32:1-9), (32:1-11)

South Slavic (22-9), (28-17), (28-28)

Turkey (II-5), (10-10), (10-12), (15-10), (23-6), (32:1-1), (32:1-13)

Ukraine (23-11)

Yugoslavia and Its Successor States (IV-7), (8-11), (10-4), (10-7), (10-13), (10-15), (10-26), (11-2), (11-3), (15-2), (15-3), (15-14), (23-14)

## *Law*

Bulgaria (9-5)  
Macedonia (14-20)

## *Literature*

Albania (27-5), (29-7), (35-6)  
Balkans (V-12), (8-13), (8-16), (10-18), (10-29), (12-1), (12-2), (16-1), (16-10),  
(21-7), (22-1), (22-3), (22-7), (28-7), (29-10), (30:1-1), (31-RA3), (33-RA2)  
Bulgaria (I-10), (II-4), (8-14), (8-15), (8-16), (8-17), (9-20), (9-21), (10-29),  
(13-5), (14-5), (22-3), (22-5), (22-7), (22-10), (22-12), (24-1), (25:1-5), (25:1-11),  
(25:1-12), (25:1-13), (25:1-14), (25:1-15), (29-2), (29-5), (29-RA3), (30:1-2),  
(30:1-4)  
Greece (VI-10), (10-29), (12-1)  
Macedonia (8-16), (10-17), (10-28), (24-9), (25:2-18), (25:2-19), (25:2-20), (25:2-  
21), (30:2-6), (30:2-12), (30:2-18), (30:2-20), (32:2-12)  
Romania (VI-7), (VI-8), (10-17), (13-RA1), (13-RA2), (16-2), (17-RA1), (20-RA1),  
(22-6), (24-RA1), (24-RA3), (26-RA1), (31-RA2) Serbia (21-4), (27-RA4)  
Turkey (II-4), (18-RA2), (30:1-2)  
Yugoslavia and Its Successor States (II-3), (II-5), (8-16), (16-RA4), (24-8), (25:1-7),  
(29-6), (31-RA3) (34-RA2)

## *Media and Film*

Balkans (13-1)  
Bosnia and Hercegovina (35-RA3)  
Macedonia (15-2), (30:2-10)  
Romania (18-6), (21-7)

## *Military Science*

Albania (27-RA3)  
Balkans (V-2), (8-24), (11-7), (27-4), (27-RA3)  
Bulgaria (III-2), (8-23), (8-24), (9-16), (9-19), (13-7), (33-RA1)  
Croatia (27-4)  
Greece (30:1-3)  
Macedonia (13-7), (25:2-23), (30:2-2), (30:2-4), (30:2-12)

## *Political Science*

Albania (II-1), (V-5), (14-RA1)  
Balkans (I-1), (III-10), (IV-8), (V-1), (V-3), (9-1), (14-RA3), (18-RA4), (25:1-RA1),  
(29-3) (35-8)  
Bulgaria (I-1), (I-4), (8-19), (9-2), (11-6), (14-6), (17-1), (27-7) (35-8)  
Greece (IV-5), (VI-10), (26-4), (30:1-3)  
Macedonia (II-6), (8-7), (25:1-8)  
Moldova (11-RA1), (12-6)

Romania (V-6), (VII-3), (VII-8), (VII-9), (VII-11), (13-RA1), (35-8)  
Slovenia (20-2)  
Turkey (14-6), (14-RA1), (18-2), (26-4), (29-3)  
Yugoslavia and Its Successor States (I-7), (I-8), (II-1), (12-4), (17-4), (20-1), (24-4),  
(24-7), (25:1-3), (26-7)

### *Religion*

Albania (13-2), (22-8)  
Balkans (8-18), (23-5)  
Bulgaria (9-14), (12-5), (30:1-2)  
Macedonia (12-5)  
Turkey (30:1-2)

### *Sociology*

Albania (II-1), (26-3)  
Balkans (III-1), (III-2), (III-4), (III-5), (III-6), (III-9), (III-10), (IV-2), (V-12),  
(8-1), (8-20), (9-6), (9-8), (12-3), (25:1-2), (26-RA2), (26-RA3)  
Bulgaria (III-6), (8-9), (8-19), (8-21), (8-26), (9-3), (9-4), (9-15), (9-10), (9-16),  
(10-10), (14-RA2)  
Macedonia (24-5), (25:2-7), (25:2-13), (25:2-22), (25:2-23), (30:2-2)  
Moldova (14-RA2)  
Romania (V-7), (VI-9), (25:1-2), (33-1)  
Turkey (10-10), (27-RA2)  
Yugoslavia and Its Successor States (II-1), (II-7), (V-10), (11-5), (12-3), (26-7),  
(29-6)

### *Theater*

Bulgaria (16-10) Greece (VI-11)  
Macedonia (24-9), (25:2-21), (30:2-10)

### *Women's Studies*

Bulgaria (9-11), (26-3)  
Macedonia (30:2-6)



